

FAMSI © 2007: Jonathan D. Amith

Enciclopedia Cultural Náhuatl: Botánica y Zoología, Río Balsas, Guerrero

Traducido del Inglés por Alex Lomónaco



Año de Investigación: 2004

Cultura: Nahuatl

Cronología: Colonial

Ubicación: Guerrero, México

Sitio: Valle del Río Balsas

Tabla de Contenidos

[Introducción](#)

[Inventario Biológico](#)

[Documentación en texto: Audio y transcripción](#)

[Colaboraciones](#)

[Agencias Patrocinadoras](#)

[Instituciones Científicas e Investigadores Académicos Individuales](#)

[Comunidades indígenas, Asociaciones, e Individuos](#)

[Contactos con la Comunidad](#)

[Apéndices](#)

[Lista de Figuras](#)

[Referencias Citadas](#)

Entregado el 7 de marzo del 2007 por:

Jonathan D. Amith

Director: Programa de Lenguas Indígenas México-Norte

Investigador afiliado a: Departamento de Sociología y Antropología, Gettysburg

College; Universidad de Yale; Universidad de Chicago

jonathan.amith@yale.edu

Introducción

Si bien durante el período colonial se produjo una amplia documentación acerca de la historia natural de los aztecas (por ejemplo, de la Cruz 1940; Hernández 1959; Sahagún 1963), prácticamente no ha habido ninguna investigación a fondo sobre la actual etnobiología náhuatl. Los intentos (que datan del siglo diecinueve) por identificar con nomenclatura científica las plantas descritas en las fuentes coloniales mencionadas más arriba, se basaron en estudios de biblioteca, no en trabajos de campo. No existe ningún estudio abarcativo de la etnozoología náhuatl moderna que arroje alguna luz sobre la cultura prehispánica en este ámbito. Esta situación puede compararse con los estudios sobre los mayas, que han sido de carácter pionero e intensivos y han contribuido enormemente a nuestra comprensión de esta cultura, tanto antes como después de la conquista (véase Alcorn, 1984, Berlin y Berlin, 1996; Berlin, Breedlove, y Raven, 1974; Breedlove y Laughlin, 1993; Hunn, 1977; Orellana, 1987; Roys, 1931, para nombrar únicamente a los más conocidos).

La presente beca FAMSÍ tuvo como objetivo comenzar a llenar estas lagunas de datos principales, y además, producir un corpus electrónico y escrito de materiales en lengua náhuatl sobre la historia natural (botánica y zoología) del Valle del Río Balsas en el centro de México. El proyecto involucra dos fases principales:

El desarrollo de un inventario de flora y fauna del entorno natural de la región de hablantes de náhuatl en el Valle del Río Balsas, en particular de aquellas entidades taxonómicas que son denominadas de una forma específica en la cultura náhuatl.

Un estudio etnobiológico, por medio de textos exegéticos registrados digitalmente y transcritos de los aspectos cognitivos de la nomenclatura y la categorización, así como una exploración de los aspectos utilitarios y culturales (por ejemplo, "míticos") de la flora y fauna local.

Los resultados finales de este proyecto a largo plazo serán:

Una etnobiología comparativa náhuatl que se irá desarrollando de manera gradual a medida que la investigación se vaya extendiendo hacia nuevas áreas (algunas de las cuales ya han sido visitadas y trabajadas, como por ejemplo Tlanicpatla y Atliaca, Guerrero; Cuetzalán, Puebla; y la municipalidad de Chicontepec, Veracruz y Huejutla, Hidalgo).

Un amplio corpus de textos grabados digitalmente y transcritos, que habrán de documentar el conocimiento etnobiológico en las propias palabras de los hablantes. Este corpus quedará integrado en el léxico y la enciclopedia cultural del Entorno de Aprendizaje Náhuatl (*Náhuatl Learning Environment*) y aportará materiales básicos de aprendizaje para ser usados en la educación bilingüe náhuatl (véase [Figura 1](#)).



Figura 1. Página principal del Entorno de Aprendizaje Náhuatl: ilustración de Gabriel de la Cruz (Ameyaltepec, Guerrero).

A pesar de la importancia del náhuatl (en términos del número de hablantes reales y de la existencia de materiales etnobiológicos del período colonial temprano) (por ejemplo, Sahagún y Hernández), es poco lo que se ha hecho con respecto a la etnobiología náhuatl excepto en la Sierra Norte de Puebla, donde Pierre Beaucage y Alfonso Reynoso Rábago trabajaron lado a lado y publicaron conjuntamente con el Taller de Tradición Oral. Además de los trabajos ya publicados (por ejemplo, *Maseualxiujpajmej. Kuesalan, Puebla/Plantas medicinales indígenas. Cuetzalán, Puebla*. Puebla, México: DIF), todavía queda una inmensa cantidad de material inédito. El presente proyecto subsidiado por FAMSI habrá de complementar los estudios e investigaciones de la Sierra Norte de Puebla, arrojando importantes datos comparativos.

Mientras que Sahagún y Hernández cuentan con una inmensa cantidad de material sobre la etnobotánica y la etnoornitología náhuatl (azteca), los materiales sobre insectos y peces son menos abundantes. El material náhuatl del Balsas, por lo tanto, habrá de proporcionar material tanto para un estudio comparativo (con la etnobotánica azteca y de la Sierra Norte de Puebla), como para una nueva nomenclatura e identificaciones faunísticas que no fueron estudiadas con anterioridad.

Por último, el presente estudio se sirve de la metodología de documentación lingüística para registrar digitalmente y luego transcribir textos extensos, en una esfera de conocimiento cultural que probablemente se pierda para siempre cuando desaparezca la siguiente generación. Este material no quedará guardado en los depositarios habituales (como por ejemplo los Archivos de Lenguas Indígenas de América Latina),

sino que será integrado a un medio de aprendizaje electrónico para su fácil búsqueda (por ejemplo, según su nombre científico, su nombre en náhuatl, de qué forma de vida se trata, etc.), la exposición del texto en diversos formatos (por ejemplo, en forma de transcripción codificada en el momento, texto publicable, y formato interlineal de tres renglones), además de vínculos con imágenes digitales (por ejemplo, macro-fotografías de la flora y la fauna).



Figura 2. Retrato de Silvestre Pantaleón, consultor de etnobotánica hablante de náhuatl de San Agustín Oapan, Guerrero.

Inventario Biológico

En los apéndices de este informe se presenta una lista preliminar de las formas de vida recolectadas u observadas en el Valle del Río Balsas. Se han recolectado aproximadamente, 1.200 especímenes de plantas y 250 de animales (aparte de los mamíferos y la fauna avícola) que están siendo identificados por expertos taxonomistas de todo el mundo. La fauna avícola ha sido identificada mayormente gracias a visitas a un museo realizadas con consultores hablantes de náhuatl donde a dichos consultores se le mostraron los especímenes, a través de avistamientos en el campo por parte de un experto en ornitología, y a través de grabaciones de canciones proporcionadas por el Laboratorio de Ornitología de Cornell.



Figura 3. Náhuatl de Oapan: *Cha:chaya:tsi:n wa:xpi:pitik* / *Senna uniflora* (Mill.) H.S. Irwin & Barneby.



Figura 4. Náhuatl de S. Miguel *Tecuiciapan*: *I:ketson kabai:toh* / *Zapoteca formosa* (Kunth) H.M. Hern.

Los especímenes botánicos se han duplicado desde que comenzamos a contar con el apoyo de FAMSI en 2004. Actualmente hay unos 1.200 especímenes (todos profesionalmente montados de acuerdo con las especificaciones del herbario), que representan alrededor de 600+ especies (hay un catálogo en preparación). No todas las especies tienen nombres náhuatl, si bien al menos del Valle del Río Balsas probablemente cerca de un 90-95% de la flora con nombres náhuatl ya fue recolectada (y tal vez 90% de este subconjunto ya ha sido identificado por su especie). En época reciente, se ha llegado a acuerdos con dos pueblos indígenas (San Miguel Tecuiciapan y Atliaca) para dejar una copia montada de los especímenes con nombres náhuatl de sus territorios respectivos, en ambas comunidades. En San Miguel, el material le será entregado a la escuela secundaria local; en Atliaca fue donado a la comisaría municipal.



Figura 5. Náhuatl de Oapan: *Kohketspalxoxo:hki* fotografiado sobre *cha:chaya:tsi:n tematsakaltik* / *Ctenosaura pectinata* sobre *Senna argentea* (Kunth) H.S. Irwin & Barneby.



Figura 6. Náhuatl de Ameyaltepec: *Ma:maxtlatsi:n* / *Passiflora mexicana* Juss.

La mayor parte de los pájaros fueron documentados por medio de avistamientos o visitas a museos, y seguidamente identificados en náhuatl por medio de grabaciones sonoras de cantos de pájaros (proporcionadas por el Laboratorio de Ornitología de Cornell) y fotos. Sólo los insectos con nombres náhuatl (aproximadamente 75-100) fueron recolectados, y están siendo identificados por el Instituto de Biología de la UNAM en la ciudad de México, y la Smithsonian Institution (Washington). Solamente los reptiles y peces con nombres náhuatl están siendo recolectados, y están en proceso de ser identificados en la Facultad de Ciencias y el Instituto de Biología, respectivamente.



Figura 7. Náhuatl de Oapan: Polinización de *No:chmatlapahli ista:k* / Polinización de un cactus (pendiente de identificación).



Figura 8. Náhuatl de Oapan: *Pi:pilo:lxo:chitl* / *Bessera elegans* Schult. f.

Los apéndices dan cuenta del status del material recolectado hasta la fecha. A los nombres científicos le siguen los nombres náhuatl obtenidos en consultas con consultores del lugar. Es necesario señalar que esta es una representación de datos de campo sin refinar, y que hasta el momento no se ha encarado la tarea de determinar las identificaciones "correctas" e "incorrectas", como así tampoco se han explorado en profundidad las variaciones locales de la nomenclatura. La base de datos original contiene extensas notas tomadas de las entrevistas con los consultores durante la recolección de campo sobre el uso y morfología o sobre el ciclo de vida de la flora y fauna recolectada. Estas notas actualmente están siendo seleccionadas y analizadas para una publicación sobre etnobiología náhuatl.



Figura 9. Náhuatl de Oapan: *Te:si:s* / Orthoptera comestible, pendiente de identificación.



Figura 10. Náhuatl de Oapan: *Tekpinxo:chitl* / *Dahlia coccinea* Cav.

Documentación en texto: Audio y transcripción

El registro digital del conocimiento etnobiológico náhuatl ha continuado todo a lo largo de la duración de la beca FAMSI. Más recientemente nos hemos concentrado en los insectos, después de haber llevado a cabo extensas grabaciones sobre plantas (aproximadamente 50 horas) y sobre pájaros (aproximadamente 10 horas). Si bien el catálogo completo de los materiales está en proceso de desarrollo, probablemente se hayan grabado más de 75 horas de material. Las mismas están siendo seleccionadas para su transcripción, y más adelante, para su presentación online en el Entorno de Aprendizaje Náhuatl: Enciclopedia Cultural (*Nahuatl Learning Environment: Cultural Encyclopedia*). Las grabaciones se han hecho de acuerdo con las mejores prácticas de archivo: con un índice de muestreo de 48KHz, de 16 bits. Se utilizó un grabador digital Sonifex Courier con micrófono ATM-75 con auriculares.

Las transcripciones se desarrollan por medio de un proceso en tres etapas. Primero, los hablantes nativos que han recibido entrenamiento en documentación de la lengua náhuatl reciben un texto digitalmente grabado para su transcripción, la que se lleva a cabo utilizando el programa Transcriber. La transcripción que resulta en el momento es corregida. Segundo, la transcripción resultante en ese momento se traslada a un formato de texto. Nuevamente es sujeta a corrección, y también editada para su "publicación" y distribución entre la mayoría de los usuarios finales (esto es, se agregan los signos de puntuación y se dividen los párrafos). Tercero, el texto, ya formateado y

corregido se vuelve a importar a un código de tiempos para un playback de línea por línea, por medio de una interfaz de la red. Un programa de software llamado Webscriber está siendo desarrollado para tal fin. Hay decenas de horas de material en una de las tres etapas de transcripción y presentación textual.

Los archivos de audio y el material de texto quedarán permanentemente archivados en el Archivo de Lenguas Indígenas de Latinoamérica (Universidad de Texas). En este momento se está desarrollando una presentación más interactiva para cargar en el Consorcio de Datos Lingüísticos de la Universidad de Pennsylvania.



Figura 11. Náhuatl de Oapan: *Tepe:chikalin* / *Solanum rostratum* Dunal.

Colaboraciones

Desde que la beca FAMSI fue otorgada en 2004, el trabajo de campo se ha venido realizando en forma continua. Durante los dos últimos años, se han desarrollado y profundizado las colaboraciones con diversas instituciones y personas. Esto nos ha ayudado a alcanzar dos resultados principales:

- Un inventario extenso de la flora y fauna del Valle del Río Balsas (nombres náhuatl y científicos [ver [apéndices](#)]).
- Un amplio corpus de textos náhuatl grabados digitalmente y transcritos, así como el enriquecimiento del léxico de NLE con nomenclatura náhuatl y el léxico relacionado con el entorno natural.



Figura 12. Náhuatl de Oapan: *Tlatlama:tsowaltsi:n* / *Commelina erecta* L.

El apoyo para el proyecto de FAMSÍ puede dividirse en tres grupos principales:

- Los organismos que aportaron fondos, lo cual ha permitido que el proyecto continuara creciendo en la dirección que se contempló en un principio para la beca FAMSÍ.
- Las instituciones académicas y personas que han colaborado en la recolección e identificación de los materiales etnobiológicos.
- Las comunidades indígenas, las asociaciones y las personas que trabajaron como consultores etnobiológicos, y los expertos en documentación de idiomas que se han ocupado de transcribir los textos grabados.



Figura 13. Náhuatl de Oapan: *To:topo* / Orthoptera comestible, pendiente de identificación.

Agencias Patrocinadoras

Desde el año 2004, y además de FAMSI, los siguientes organismos han dado su apoyo a la tarea de investigación y educación en náhuatl, relacionada específicamente con la etnobiología náhuatl.

- National Science Foundation/National Endowment for the Humanities: para la documentación de la lengua náhuatl en el estado de Guerrero y para el entrenamiento de hablantes nativos en esta actividad. Los fondos proporcionados por la NSF/NEH fueron utilizados para financiar varias expediciones botánicas.
- Ford Foundation: para trabajar con maestros de escuela, indígenas y bilingües, y con comunidades, para promover la conservación del idioma y su revitalización junto con la producción de materiales náhuatl que se utilizarán en escuelas de educación primaria bilingüe. Los fondos de la Ford Foundation se utilizaron para establecer colecciones etnobotánicas en las comunidades de San Miguel Tecuiciapan (en la preparatoria popular) y en Atliaca (en la comisaría).
- México: Consejo Nacional para la Ciencia y Tecnología: para dar apoyo en la recolección de especímenes de botánica en el Valle del Río Balsas, en colaboración con la Facultad de Ciencias, Universidad Nacional Autónoma de México. Los fondos del CONACyT fueron utilizados para montar exposiciones de etnobotánica en tres comunidades indígenas, y para financiar expediciones botánicas de campo.



Figura 14. Nahuatl del Valle del Balsas (nombre común): Xo:chipaltsi:n / Cosmos sulphureus Cav.

Instituciones Científicas e Investigadores Académicos Individuales

De particular importancia para la investigación del proyecto Enciclopedia Cultural Náhuatl: Botánica y Zoología: Río Balsas, Guerrero, ha sido el apoyo institucional para la identificación de materiales biológicos recolectados en el Valle del Río Balsas. Bastante más de cincuenta científicos de todo el mundo han brindado su ayuda para identificar especímenes biológicos. Muchos de ellos pertenecen a las siguientes instituciones de investigación (sólo se mencionarán las instituciones más importantes, si bien otros colaboradores de instituciones más pequeñas ofrecieron también una importante ayuda). Un listado más completo de los colaboradores está disponible en el sitio web del Entorno de Aprendizaje Náhuatl (*Nahuatl Learning Environment*) (<http://nahuatl ldc.upenn.edu>: Username: oapan Password: nahuatl).

Para especímenes botánicos:

Jardín Botánico, Universidad Nacional Autónoma de México (Ciudad de México)
Smithsonian Institution, Washington D.C.
Missouri Botanical Garden (St. Louis)
New York Botanical Garden
Royal Botanic Gardens, Kew
University of Michigan Herbarium (Ann Arbor)

Para especímenes de insectos:

Instituto de Biología, Universidad Nacional Autónoma de México
Smithsonian Institution, Washington D.C.

Para especímenes de reptiles:

Facultad de Ciencias, Universidad Nacional Autónoma de México

Para especímenes de pájaros:

Facultad de Ciencias, Universidad Nacional Autónoma de México
Manuel Grosselet (investigador independiente)

El trabajo botánico de campo arrojó al menos una nueva especie (*Ficus oapana* C.C. Berg, denominada así por la aldea de Oapan en la que se centró el proyecto; en Náhuatl de Oapan, *a:makohtli xihyó:pitsá:wak*). Existe la posibilidad de que se hayan encontrado otras dos nuevas entidades taxonómicas de plantas.



Figura 15. Náhuatl del Valle del Balsas: Yo:yohtli / *Stemmadenia donnell-smithii* (Rosa) Woodson.

En la actualidad, los especímenes de plantas superan los 1.200, y los especímenes de animales superan los 250. Las aves avistadas o recolectadas en la región sobrepasan las 100. Esto representa haber duplicado la colección después de los dos años de recibir la beca FAMSÍ. La identificación de especímenes ha procedido de acuerdo con lo planeado. Solamente unas 50 plantas no fueron identificadas en cuanto a género; esta definición, para la mayoría de ellas quedará determinada en los próximos meses. Los insectos resultaron ser más problemáticos, pero con la reciente colaboración del Departamento de Entomología de la Smithsonian Institution será posible identificar a la mayoría, al menos en cuanto a género, en el transcurso de los próximos seis meses. De casi todas las aves documentadas hasta el momento se pudo determinar su género y especie. Los reptiles y peces posiblemente también queden determinados en un plazo de seis meses. En los apéndices de este informe se incluye una lista completa de la flora y fauna recolectada y determinada hasta la fecha.

Comunidades indígenas, Asociaciones, e Individuos

Las colecciones botánicas se concentraron inicialmente en las aldeas de Oapan, San Juan Tetelcingo, y Ameyaltepec. Posteriormente se realizaron recolecciones en las demás comunidades del Valle del Río Balsas, esto es, en Tlamamacan y San Miguel Tecuiciapan. Fuera del Valle del Río Balsas, se hicieron recolecciones en Tlanicpatla y en Atliaca.

Las colecciones zoológicas se centraron en Oapan. Esta aldea ha conservado el conocimiento tradicional de la fauna, particularmente de las especies de insectos (por ejemplo, cerca de veinte especies de Orthoptera reconocidas y con nombre [saltamontes, chicharras, grillos]). La recolección y avistamiento de aves se llevó a cabo en Oapan, San Miguel Tecuiciapan y en Tlamamacan.

Las recolecciones etnobotánicas de flora local (montadas profesionalmente como especímenes de un herbario) fueron donadas a la Prepa Popular de San Miguel Tecuiciapan y a la Comisaría de Atliaca. En ambos lugares estarán a disposición de los estudiantes y demás interesados que deseen preservar el conocimiento tradicional.

Por último, se han realizado contactos recientes con activistas culturales indígenas, independientes, en Chilapa, Guerrero (Tlamachtihken San Se: Ohtli Tikahsiskeh A.C.), y en Cuetzalán, Puebla (Taller de Tradición Oral). Es de esperar que en un futuro no muy lejano se pueda iniciar una etnobiología comparativa náhuatl más amplia desde el punto de vista geográfico, con estas dos áreas como blanco para ser investigadas en su flora y fauna local, y el registro del conocimiento tradicional en estos campos.

Contactos con la Comunidad

La presentación de colecciones etnobotánicas de la flora local en las escuelas secundarias indígenas de San Miguel Tecuiciapan y ante los funcionarios públicos de Atliaca ya ha sido referida. Además, se montó una exposición de especímenes de plantas y fotos en tres aldeas del Valle del Río Balsas: San Marcos Oacacingo, Ameyaltepec, y San Agustín Oapan. La exposición fue financiada y armada por investigadores y museógrafos de la Facultad de Ciencias de la Universidad Nacional Autónoma de México, que prestaron su colaboración.

Apéndices

Tres archivos diferentes contienen la información etnobiológica que hemos desarrollado hasta el momento. Por favor, téngase en cuenta que la información presentada es de datos etnográficos sin procesar, que no han sido seleccionados o evaluados entre los consultantes en cuanto a su consistencia. La información no deberá ser citada sin cotejar primero con el autor.

[Apéndice 1](#). Plantas Recolectadas en Aldeas Hablantes de Náhuatl del Centro de Guerrero, México

[Apéndice 2](#). Aves Recolectadas o Avistadas en Aldeas Hablantes de Náhuatl del Centro de Guerrero, México, o Vistas en Colecciones de Museos e Identificadas por Hablantes Nativos

[Apéndice 3](#). Animales (aves no incluidas) Recolectadas en Aldeas Hablantes de Náhuatl del Centro de Guerrero, México

Nota: Por favor no citen estos Apéndices sin consultar previamente con el autor.

Lista de Figuras

[Figura 1](#). Página principal del Entorno de Aprendizaje Náhuatl: ilustración de Gabriel de la Cruz (Ameyaltepec, Guerrero).

[Figura 2](#). Retrato de Silvestre Pantaleón, consultor de etnobotánica hablante de náhuatl de San Agustín Oapan, Guerrero.

[Figura 3](#). Náhuatl de Oapan: *Cha:chaya:tsi:n wa:xpi:pitik* / *Senna uniflora* (Mill.) H.S. Irwin & Barneby.

[Figura 4](#). Náhuatl de S. Miguel Tecuiciapan: *!:ketson kabai:toh* / *Zapoteca formosa* (Kunth) H.M. Hern.

[Figura 5](#). Náhuatl de Oapan: *Kohketspalxoxo:hki* fotografiado sobre *cha:chaya:tsi:n tematsakaltik* / *Ctenosaura pectinata* sobre *Senna argentea* (Kunth) H.S. Irwin & Barneby.

[Figura 6](#). Náhuatl de Ameyaltepec: *Ma:maxtlatsi:n* / *Passiflora mexicana* Juss.

[Figura 7](#). Náhuatl de Oapan: Polinización de *No:chmatlapahli ista:k* / Polinización de un cactus (pendiente de identificación).

[Figura 8](#). Náhuatl de Oapan: *Pi:pilo:lxo:chitl* / *Bessera elegans* Schult. f.

[Figura 9](#). Náhuatl de Oapan: *Te:si:s* / Orthoptera comestible, pendiente de identificación.

[Figura 10](#). Náhuatl de Oapan: *Tekpinxo:chitl* / *Dahlia coccinea* Cav.

[Figura 11.](#) Náhuatl de Oapan: *Tepe:chikalin* / *Solanum rostratum* Dunal.

[Figura 12.](#) Náhuatl de Oapan: Tlatlama:tsowaltsi:n / *Commelina erecta* L.

[Figura 13.](#) Náhuatl de Oapan: *To:topo* / Orthoptera comestible, pendiente de identificación.

[Figura 14.](#) Nahuatl del Valle del Balsas (nombre común): *Xo:chipaltsi:n* / *Cosmos sulphureus* Cav.

[Figura 15.](#) Náhuatl del Valle del Balsas: *Yo:yohtli* / *Stemmadenia donnell-smithii* (Rosa) Woodson.

Referencias Citadas

Alcorn, Janis B.

1984 Huastec Mayan Ethnobotany. Austin: University of Texas Press.

Berlin, Elois Ann, y Brent Berlin

1996 Medical Ethnobiology of the Highland Maya of Chiapas, México: The Gastrointestinal Diseases. Princeton: Princeton University Press.

Berlin, Brent, Dennis E. Breedlove, y Peter H. Raven

1974 Principles of Tzeltal Plant Classification: An Introduction to the Botanical Ethnography of a Mayan-speaking People of Highland Chiapas. New York: Academic Press.

Breedlove, Dennis E., y Robert M. Laughlin

1993 The Flowering of Man: A Tzotzil Botany of Zinacantán. Washington, D.C.: Smithsonian Institution Press.

Cruz, Martín de la

1940 The Badianus Manuscript, Codex Barberini, Latin 241, Vatican Library. An Aztec Herbal of 1552. Introducción, traducción, y anotaciones de Emily Walcott Emmart. Baltimore: Johns Hopkins University Press.

Hernández, Francisco de

1959 Historia natural de Nueva España. 2 vols. Trad. José Rojo Navarro. México City: Universidad Nacional Autónoma de México.

Hunn, Eugene S.

1977 Tzeltal Folk Zoology: The Classification of Discontinuities in Nature. New York: Academic Press.

Orellana, Sandra L.

1987 Indian Medicine in Highland Guatemala: The Prehispanic and Colonial Periods. Albuquerque: University of New Mexico Press.

Roys, Ralph L.

1931 The Ethno-botany of the Maya. New Orleans: Tulane University Press.

Sahagún, Bernardino de

1963 Florentine Codex: General History of the Things of New Spain, book 11: Earthly Things, traducción de A.J.O. Anderson y C.E. Dibble. Santa Fe y Salt Lake City: School of American Research y University of Utah.

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Amey = Ameyaltepec

Atlia = Atliaca

Oapan = San Agustín Oapan

Tecui = San Miguel Tecuiciapan

Tetel = San Juan Tetelcingo

Tlama = Tlamamacan

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
?			Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
?			Tecui	te:kwa:nkomekatl	Tecui	n.n.	Tecui	te:kwa:nkomekatl		
			Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
?			Tecui		Tecui		Tecui			
			Tecui		Tecui		Tecui			
?			Tecui		Tecui		Tecui			
Acanthaceae			Tlama		Tlama		Oapan			
Acanthaceae			Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n. (later called tla:tohtopo:ntsi:n)		
Acanthaceae	Barleria	Barleria oenotheroides Dum. Cours.	Atliaca	n.n.	Atliaca	n.n.				
Acanthaceae	Dyschoriste	Dyschoriste hirsutissima (Nees) Kuntze	Atliaca	xo:chitl de tepetl	Atliaca	n.n.	Atliaca			
Acanthaceae	Elytraria	Elytraria mexicana Fryxell & Koch	Oapan	ko:ló:patlí o tekwitlanexxihtli ko:ló:patlí	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	seen but name not known
Acanthaceae	Elytraria	Elytraria mexicana Fryxell & Koch	Tecui	not named	Oapan	ko:ló:patlí	Amey	not named	Oapan	not named (from specimen)
Acanthaceae	Gypsacanthus	Gypsacanthus nelsonii Lott	Jaramillo & Rzedowski	Oapan		Amey		Tetel		
Acanthaceae	Gypsacanthus	Gypsacanthus nelsonii Lott	Jaramillo & Rzedowski	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	
Acanthaceae	Justicia	Justicia hilsenbeckii T.F. Daniel	Tecui	tsi:nkilomitsi:n	Oapan	omitlako:tl	Amey	not named	Oapan	not named
Acanthaceae	Justicia	Justicia sp.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Acanthaceae	Ruellia	Ruellia intermedia Leonard	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		n.n.
Acanthaceae	Ruellia	Ruellia intermedia Leonard	Oapan	xo:chiomora:doh	or i:xo:chio mora:doh	Oapan	xo:chiomora:doh			
Acanthaceae	Ruellia	Ruellia priniglei Fernald	Tlama	ista:ka:tsi:n siwa:tl	Tlama	ista:ka:tsi:n siwa:tl	Oapan	n.n.		
Acanthaceae	Ruellia	Ruellia sp.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Acanthaceae	Siphonoglossa	Siphonoglossa aff. mexicana Hilsenbeck	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Acanthaceae	Tetramerium	Tetramerium nervosum Nees	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	teoho:lo:tsi:n	Oapan	not recognized.
Acanthaceae?			Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	tla:tohtopontsi:n		
Agavaceae	Agave	Agave americana L.	Oapan	kókohtitlántsi:n (con ka:le:wa:hli)	Amey	n.n.	Tetel	kokohtitlantsi:n (con ka:le:wa:hle)	Oapan	kókohtitlántsi:n
Agavaceae	Agave	Agave angustiarum Trel.	Oapan	ka:ka:lo:te:ntli o kwahli mexkahli	Amey	n.n.	Tetel	mexkahli de ka:ka:lo:te:ntli	Oapan	mexkahli de ka:ka:lo:te:ntli

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Agavaceae	Agave	Agave angustifolia Haw.	Oapan	sakamexkahli	Amey	sakamexkahli o kukuwtilantsi:n	Tetel	kuwtilantsi:n	Oapan	sakamexkahli
Agavaceae	Agave	Agave cf. cupreata	Tecuiciapan	sakato:chin	Oapan	mexkalpatla:wak	Amey	not named		
Agavaceae	Manfreda	Manfreda scabra (Ortega) McVaugh	Oapan	not named	Oapan	not named	Oapan	not named	Amey	ibarrah José / libasto:n José
Agavaceae?										
	Polianthes o Manfreda?		Oapan	not present	Oapan	i:xonak kowatl	Oapan	i:xonak kowatl	Amey	ixonak kuwatl
Aizoaceae	Trianthera	Trianthera portulacastrum L.	Oapan	yo:chika:w tetsmitl	Amey	itetsmitl sa:poh	Oapan	tetsmitl i:tlatlá:k	Amey	tetsmitl
Aizoaceae	Trianthera	Trianthera portulacastrum L.	Oapan	tetsmitl san de xihli	Oapan	i:tlatlá:k tetsmitl				
Alliaceae	Milla	Milla biflora Cav.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	ayewachxo:chitl
Amaranthaceae			Oapan	wa:hli	Oapan					
Amaranthaceae	Amaranthus	Amaranthus hybridus L.	Oapan	wa:hkihli	Amey	wa:hkihli	Tetel	wa:hkihle	Oapan	wa:hkihli
Amaranthaceae	Gomphrena	Gomphrena serrata L.	Oapan	o:lo:xo:chitl ista:k	Amey	o:lo:xo:chitl istá:k	Tetel	o:lo:xo:chitl ista:k	Oapan	o:lo:xo:chitl ista:k
Amaranthaceae	Gomphrena	Gomphrena sp.	Oapan	o:lo:xo:chitl mora:doh						
Amaranthaceae	Iresine	Iresine sp.	Atliaca	kwamekato:tspan	Atliaca					
Amaryllidaceae	Hymenocallis	Hymenocallis sp.	Oapan	i:xonak a:ketspalin	Oapan	i:xonak a:ketspalin or a:ketspalin i:xonak				
Amaryllidaceae	Polianthes	Polianthes sessiliflora (Hemsl.) Rose	Oapan	komitexo:chitl	Amey	azucena	Oapan	komitexo:chitl		
Amaryllidaceae	Polianthes	Polianthes sessiliflora (Hemsl.) Rose	Oapan	komitexo:chitl	Oapan	komitexo:chitl				
Anacardiaceae	Actinocheita	Actinocheita potentillifolia (Turcz.) Bullock	Oapan	te:tlatia pitsa:wak	Oapan	te:tlatia pitsa:wak	Oapan	te:tlatia pitsa:wak	Amey	te:tlatia pitsa:wak
Anacardiaceae	Actinocheita	Actinocheita potentillifolia (Turcz.) Bullock	Tecui		Tecui		Tecui			
Anacardiaceae	Comocladia	Comocladia engleriana Loes.	Oapan	te:tlatia	Amey	te:tlatia (papatla:wak ixiwyo)	Tetel	te:tlatiá	Oapan	te:tlatia
Anacardiaceae	Cyrtocarpa	Cyrtocarpa procera Kunth	Oapan	kopaxokotl	Amey	kupaxokotl	Tetel	kopaxokotl	Oapan	kopaxokotl
Anacardiaceae	Pseudosmodingium	Pseudosmodingium andrieuxii Engl.	Oapan	te:tlatia pitsa:wak	Amey	n.n.	Tetel	te:tlatia pitsa:wak	Oapan	te:tlatia pitsa:wak (recognized after name was given)
Anacardiaceae	Pseudosmodingium	Pseudosmodingium perniciosum (Kunth) Engler	Oapan	kohxio:pa:pa:lo:tl	Amey	kuwxio:pa:pa:lo:tl	Tetel	kuhxio:tl pa:pa:lo:tl	Oapan	kohxio:pa:pa:lo:tl
Anacardiaceae	Pseudosmodingium	Pseudosmodingium perniciosum (Kunth) Engler	Oapan	kohxio:tl pa:pa:lo:tl	Amey	kuwxio:pa:pa:lo:tl	Tetel	kuhxio:tl pa:pa:lo:tl	Oapan	kohxio:pa:pa:lo:tl
Anacardiaceae	Rhus	Rhus schiedeana Schlecht.	Atliaca	xohxoko i:we:lika	Atliaca		Atliaca	xohxokotl i:we:lika		
Anacardiaceae	Spondias	Spondias purpurea L.	Oapan	masa:xokotl	Amey	masa:xokotl	Tetel	masa:xokotl	Oapan	masa:xokotl
Anacardiaceae	Spondias	Spondias purpurea L.	Oapan	masa:xokotl	Amey	masa:xokotl	Tetel	masa:xokotl	Oapan	masa:xokotl (recognized after it was named)
Anacardiaceae	Spondias	Spondias purpurea L.	Oapan	masa:xokotl	Amey	masa:xokotl	Oapan	masa:xokotl / xoko:k xokotl		
Anacardiaceae	Spondias	Spondias purpurea L.	Oapan	texokotl	Oapan	texokotl				

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Annonaceae	Annona	Annona diversifolia Safford	Oapan	n.n.	Amey	ila:makuwtli	Tetel	i:la:mah	Oapan	not recognized
Annonaceae	Annona	Annona longiflora S. Watson	Oapan	mama:nsani:tah	Oapan	mama:nsani:tah	Amey	not named		
Annonaceae	Annona	Annona sp.	Tlama	kwahkihli	Tlama	kwahkihli (only agreed upon after José Allende had named this tree as kwahkihli)	Oapan	n.n.		
Annonaceae	Annona	Annona diversifolia Safford	Oapan	n.n.	Amey	ila:makuwtli	Tetel	i:la:mah	Oapan	not recognized
Anthericaceae	Echeandia	Echeandia ramosissima (K. Presl) Cruden	Tecui		Tecui		Tecui			
Anthericaceae	Echeandia	Echeandia sp.	Oapan	mimi:hli de xixihtli	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Anthericaceae	Echeandia	Echeandia sp.	Oapan	mimi:hli de xixihtli	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Apocynaceae	Catharanthus	Catharanthus roseus (L.) G. Don	Tecui		Tecui		Tecui			
Apocynaceae	Plumeria	Plumeria rubra L.	Oapan	ka:ká:lexó:chitl ista:k	Amey	ka:ka:lo:xo:chitl ista:k	Tetel	ka:ka:lo:xo:chil ista:k	Oapan	ka:ká:lexó:chitl ista:k
Apocynaceae	Plumeria	Plumeria rubra L. forma lutea	Oapan	ka:ká:lexo:chitl kostik	Amey	ka:ka:lo:xo:chitl de kostik (o de kokostik)	Tetel	ka:ka:lo:xo:chil de kostik	Oapan	ka:ká:lexo:chitl kostik
Apocynaceae	Rauvolfia	Rauvolfia tetraphylla L.	Oapan	kókarali:yoh	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	kókarali:yoh
Apocynaceae	Rauvolfia	Rauvolfia tetraphylla L.	Oapan	kolari:yoh	Oapan	kolari:yoh	Oapan	korali:yoh	Oapan	korali:yoh
Apocynaceae	Stemmadenia	Stemmadenia donnell-smithii (Rose) Woodson	Oapan	yó:yotlí	Amey	yo:yotli	Tetel	yo:yohtle	Oapan	yóyo:tlí siwa:tl
Apocynaceae	Thevetia	Thevetia ovata (Cav.) A. DC.	Oapan	yó:yotlí okixtli or okichyó:yotlí	Amey	okichyo:yotli de susuwa:tl	Tetel	kochoyohtle de sisiwa:tl	Oapan	yóyo:tlí tlá:katl / yóyo:tlí okixtli
Apocynaceae	Thevetia	Thevetia pinifolia (Standl. & Steyerl.) J.K. Williams	Oapan	yó:yoma:té:pitsák or yó:yotli okixtli matlapalté:pitsáhtli k.	Amey	okichyo:yotli de tlatla:katl	Tetel	kochoyohtle de tlahtla:katl	Amey	okichyo:yotli de tlatla:katl
yó:yookixtli / yó:yotli okixtli										
Apocynaceae	Thevetia	Thevetia pinifolia (Standl. & Steyerl.) J.K. Williams	Oapan	yó:yotli de okixtli	Oapan	yó:yotli tlátlá:katl	Amey	o:kichyo:yotli de tlatla:katl	Oapan	okixtli yó:yotli
Apocynaceae	Thevetia	Thevetia thevetioides (Kunth) K. Schum.	Atliaca	yo:yohitli	Atliaca	yo:yohitli				
Apocynaceae	Vallesia	Vallesia glabra (Cav.) Link	Oapan	sé:piyá:ka:tl	Amey	n.n.	Tetel	sakaphiya:k	Oapan	sé:piyá:katl
Apocynaceae	Vallesia	Vallesia glabra (Cav.) Link	Oapan	sé:piyá:ka:tl	Amey	not named	Oapan	sé:piyá:ka:tl		
Araliaceae	Aralia	Aralia humilis Cav.	Tecui		Tecui		Tecui			
Arecaceae	Brahea	Brahea dulcis (Kunth) Mart.	Oapan	so:ya:tl	Oapan	so:ya:tl	Oapan	so:ya:tl	Amey	so:ya:tl
Arecaceae	Brahea	Brahea dulcis (Kunth) Mart.	Atliaca	i:ka i:xo:chio so:ya:tl	Atliaca					
Aristolochiaceae	Aristolochia	Aristolochia brevipes Benth.	Tlama	tlako:pahtli pitsa:wak	Tlama	tlako:pahtli pitsa:wak	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	tlako:pahtli pitsa:wak
Aristolochiaceae	Aristolochia	Aristolochia foetida Kunth	Oapan	tlakó:patlí toma:wak	Amey	tlako:patli toma:wak / popoi:toh	Tetel	tlako:pahtle toma:wak	Oapan	tlakópatlí / pópoi:toh
Aristolochiaceae	Aristolochia	Aristolochia foetida Kunth	Tecui		Tecui		Tecui			
Aristolochiaceae	Aristolochia	Aristolochia orbicularis Duch.	Oapan	tlakó:patlí pitsa:wak	Amey	tlako:patli pitsa:wak	Oapan	not named	Amey	tlako:patli pitsa:wak

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Aristolochiaceae	Aristolochia	Aristolochia orbicularis Duchr.	Oapan	tlakó:patli pitsá:wak	Amey	n.n.	Tetel	tlako:pahtle pitsa:wak	Oapan	not recognized
Asclepiadaceae	Cryptostegia	Cryptostegia sp.	Tlama	komekatl mora:doh	Tlama	komekatl mora:doh	Oapan	n.n.		
Asclepiadaceae	Asclepias	Asclepias auriculata Kunth	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	to:chnakastli
Asclepiadaceae	Asclepias	Asclepias curassavica L.	Atliaca	ye:rbah xo:chitl chi:chitlik	Atliaca					
Asclepiadaceae	Asclepias	Asclepias glaucescens Kunth	Oapan	i:nakas kone:joh to:chintsi:n	Amey	inakas kone:joh	Tetel	tsi:na:nahtle	Oapan	not recognized
Asclepiadaceae	Asclepias	Asclepias lynchiana Fishbein	Oapan	sená:natlí	or i:nakas to:chintsi:n	or i:nakas kone:joh	Oapan	not named	Oapan	not named
Asclepiadaceae	Cynanchum	Cynanchum ligulatum (Benth.) Woodson	Tecui		Tecui		Tecui			
Asclepiadaceae	Funastrum	Funastrum clausum (Jacq.) Schltr.	Oapan	xa:ítemekatsi:n	Oapan	xa:ítemekatsi:n	Oapan	xa:ítemekatsi:n		
Asclepiadaceae	Funastrum	Funastrum pannosum (Decne.) Schlechter	Oapan	komekatl de seserii:toh	Amey	ikuw chichi de xwelik	Tetel	n.n.	Amey	ikuw chichi de xwelik
Asclepiadaceae	Funastrum	Funastrum pannosum (Decne.) Schltr.	Oapan	not named	Amey	xowilika:tsi:n	Amey	ikuw chichitsi:n totomioh	Oapan	not recognized
Asclepiadaceae	Funastrum	Funastrum pannosum (Decne.) Schltr.	Tecui	te:kwa:npahtli	Tecui	te:kwa:npahtli	Tecui	te:kwa:npahtli		
Asclepiadaceae	Labidostelma	Labidostelma guatemalense Schlechter	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Asclepiadaceae	Marsdenia	Marsdenia aff. mexicana Decne.	Oapan	n.n.	Amey	nekaxa:ni:hli o nekaxa:ni:lkomek atl	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Asclepiadaceae	Marsdenia	Marsdenia sp.	Oapan	n.n.	Amey	ikuw chichi de we:lik	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Asteraceae			Oapan	chi:lkohtli	Oapan	not named	Oapan	not named	Oapan	not named
Asteraceae			Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	sa:ntah mari:ah
Asteraceae			Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Asteraceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Acourtia	Acourtia glomeruliflora (A. Gray) Reveal & R.M. King	Tecui	pa:pa:lo:wit:eko:ni	Oapan	not named	San Juan Totolcintla	not named		
Asteraceae	Ageratum	Ageratum corymbosum f. albiflorum B.L. Rob.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Aldama	Aldama dentata La Llave & Lex.	Oapan	n.n.	Amey	mo:so:tl	Tetel	mo:so:tl	Oapan	not recognized
Asteraceae	Barkleyanthus	Barkleyanthus salicifolius (Kunth) H. Rob & Brettell	Atliaca	pi:pitik a:wexo:tl	Atliaca		Atliaca		Atliaca	a:wexo:tl
Asteraceae	Bidens	Bidens odorata Cav.	Tlama	n.n.	Tlama	xiwtli te:sok	Oapan	xo:chioista:ktsi:n		
Asteraceae	Bidens	Bidens odorata Cav.	Tecui	mo:so:tl	Tecui	mo:so:tl	Tecui	mo:so:tl		
Asteraceae	Bidens	Bidens odorata Cav.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Brickellia	Brickellia diffusa (Vahl) A. Gray	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Asteraceae	Calea	Calea pringlei B.L. Rob.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Conyza	Conyza canadensis (L.) Cronq.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	tlahtlachpa:nwa:st si:n de i:pan tepe:tl	Oapan	not recognized
Asteraceae	Cosmos	Cosmos sulphureus Cav.	Oapan	xo:chipaltsi:n	Amey	xo:chipaltsi:n	Tetel	xo:chipaltsi:n	Oapan	xo:chipaltsi:n

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Asteraceae	Cosmos	Cosmos sulphureus Cav.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Dahlia		Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	tekpinxo:chitl
Asteraceae	Dahlia	Dahlia coccinea Cav.	Oapan	tehpinxo:chitl / xomilxo:chitl	Oapan	tehpixo:chitl	Oapan	tepinxo:chitl	Amey	texkalxo:chitl
Asteraceae	Dahlia	Dahlia coccinea Cav.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Dyssodia	Dyssodia appendiculata Lag.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Dyssodia	Dyssodia papposa (Vent.) Hitchc.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Dyssodia	Dyssodia taetiflora Lagasca	Tecui	simarró:n	Amey	not named	Oapan	not named (seen specimen)		
Asteraceae	Dyssodia	Dyssodia taetiflora Lah.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Eremosis	Eremosis uniflora (Sch. Bip.) H. Rob	Atliaca	tsompo:poto moradi:toh i:xo:chio	Atliaca					
Asteraceae	Flaveria	Flaveria pringlei Gandoger	Oapan	to:xnakaxo:chitl	Amey	sese:ktsi:n (xiwtle de)	Tetel	sese:ktsi:n	Oapan	to:xnakaxo:chitl
Asteraceae	Flaveria	Flaveria pringlei Gandoger	Tecui	chichinakastli	Oapan	to:xnakaxo:chitl	Amey	sese:ktsi:n	Oapan	to:xnakaxo:chitl
Asteraceae	Flaveria	Flaveria pringlei Gandoger	Atliaca	tsontekoma:ma tlako:tl	Atliaca					
Asteraceae	Fleischmannia	Fleischmannia pycnocephala (Less.) R.M.King & H.Rob.	Atliaca	xo:chitl ista:k de tepe:tl	Atliaca		Atliaca			
Asteraceae	Florestina	Florestina coronopifolia Hemsl.	Oapan	matsa:nkihli de ista:k i:xo:chiotsi:n	Amey	matsa:nkihli de ista:k i:xo:chio	Tetel	tema:tlaxiwtle de ista:k	Oapan	matsa:nkihli ista:k i:xo:chio
Asteraceae	Florestina	Florestina pedata (Cav.) Cass.	Oapan	tlachpa:nwa:stli ista:k i:xo:chio	Amey	tlatlachpa:nwa:stsi:n de susuwa:tl ista:k i:xo:chio	Tetel	tlachpa:nwa:stle de ista:k	Oapan	tlátlapxa:wá:stsi:n ista:k
Asteraceae	Florestina	Florestina pedata (Cav.) Cass.	Oapan	tlátlapxa:wá:stsin (ista:k i:xo:chio)	Amey	tlatlachpa:nwa:stsi:n				
Asteraceae	Florestina	Florestina pedata (Cav.) Cass.	Tlama	tlachpa:nwa:stli	Tlama	tlachpa:nwa:stli	Oapan	tlachpa:wá:stli		tlachpa:nwa:stli
Asteraceae	Lasianthaea	Lasianthaea crocea (A. Gray) K. Becker	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Melampodium	Melampodium americanum L.	Oapan	xó:chiokóstik	Amey	kostik xo:chitl				
Asteraceae	Melampodium	Melampodium americanum L.	Oapan	xó:chiokóstik	Amey	kostik xo:chitl				
Asteraceae	Melampodium	Melampodium divaricatum (Rich. in Pers.) DC.	Tlama	mo:so:tl siwa:tl	Tlama	mo:so:tl siwa:tl	Oapan	xo:chiokostik		
Asteraceae	Melampodium	Melampodium divaricatum (Rich.) DC.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Melampodium	Melampodium gracile Less	Oapan	n.n.	Amey	kostik xo:chitl wekapania	Tetel	n.n.	Oapan	xo:chiokóstik
Asteraceae	Melampodium	Melampodium longipes (A.Gray) B.L.Rob	Oapan	xo:chió:kostíhtsi:n						
Asteraceae	Melampodium	Melampodium longipilum B. L. Rob.	Oapan	kostik i:xo:chiotsi:n	Oapan	not named	Amey	melo:n xo:chitl or xo:chimelo:n		
	Oapan	xo:chiokostik	Amey	kostik xo:chitl						
Asteraceae	Melampodium	Melampodium longipilum Robins.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Asteraceae	Melampodium	Melampodium longipilum Robins.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Melampodium	Melampodium microcephalum Less.	Atliaca	tlayo:lxo:chitl	Atliaca					
Asteraceae	Melampodium ?	Melampodium longipes (A.Gray) B.L.Rob.	Tlama	mo:so:tl tla:katl	Tlama	mo:so:tl tla:katl	Oapan	xo:chiokostihtsi:n		kostik xo:chitl
Asteraceae	Millieria	Millieria quinqueflora L.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Montanoa	Montanoa grandiflora DC.	Tecui	te:kwa:ma:tli	Oapan	not named	San Juan Totolcintla	not named		
Asteraceae	Otopappus	Otopappus epaleaceus Hemsl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Otopappus	Otopappus imbricatus (Sch. Bip.) S. F. Blake	Oapan	not named (see below)	Amey	not named	Amey	not named (see below)	Amey	not named
Asteraceae	Otopappus	Otopappus imbricatus (Sch. Bip.) S. F. Blake								
	Oapan	tsi:katlako:tl	Oapan	not named (but was familiar by now with tsi:katlako:tl as the term used in Tetelcingo for this plant)						
Asteraceae	Otopappus	Otopappus scaber Blake	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Parthenium	Parthenium bipinnatifidum (Ort.) Rollins	Oapan	unidentified	Amey	unidentified	Tetel	unidentified	Oapan	seen but name not known
Asteraceae	Pectis	Pectis haenkeana (DC.) Sch. Bip.	Oapan	kókomí:nos xihltli	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		n.n.
Asteraceae	Pectis	Pectis haenkeana (DC.) Sch. Bip.	Oapan	kókomí:nos	Oapan	not named				
Asteraceae	Pectis	Pectis repens Brandg.	Tlama	n.n.	Tlama	mo:so:tl okixtli	Oapan	n.n.		
Asteraceae	Pectis	Pectis repens Brandg.	Tlama	ahwia:k xiwtli						
Asteraceae	Perymenium	Perymenium globosum B. L. Rob	Oapan	tsi:katlako:tl (ke:tla kohxihltli)	notematsakalowa)	Oapan	tsi:katlako:tl			
Asteraceae	Perymenium	Perymenium macrocephalum Greenm.	Oapan	tsi:katlako:tl	Amey	n.n.	Tetel	tsi:katlako:tl	Oapan	tsi:katlako:tl
Asteraceae	Perymenium	Perymenium macrocephalum Greenm.	Oapan	not named	Amey	not named	Amey	not named	Amey	not named
Asteraceae	Pluchea	Pluchea caroliniana (Jacq.) Sweet	Tlama	a:tl i:na:n (also i:na:n a:tl)	Tlama	a:tl i:na:n	Oapan	a:tl i:na:n.		
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum calcicola B. L. Rob. & Greenm.	Oapan	n.n.	Amey	a:tlapantsi:n de tlatla:katl	Tetel	a:tlahpantsi:n	Oapan	á:tlapánts:i:n
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum macrocephalum DC.	Oapan	tsómakíhli de té:sokoyá:k	Amey	pa:patla	Tetel	pa:patla	Oapan	tsómakíhli
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum macrocephalum DC.	Oapan	tsómakíhli de té:sokoyá:k	Amey	pa:patla	Tetel	pa:patla		
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum ruderales	Oapan	á:tlapánts:i:n kókohtítlan or simply kókohtítlánts:i:n	Oapan	á:tlapánts:i:n	although some people call it kókohtítlánts:i:n	Oapan	kókotitlánts:i:n	Oapan
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum ruderales	Oapan	tsómakíhli	Oapan	tsómakíhli	Amey	pa:patla		
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum ruderales (Jacq.)	Tlama	a:tlahpantsi:n (mora:doh)	Tlama	a:tlahpantsin (mora:doh)	Oapan	á:tlapánts:i:n		
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum sp.	Tlama	a:tlahpantsi:n	Tlama	a:tlahpantsi:n	Oapan	á:tlapánts:i:n		

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum tagetoides (HBK) DC	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	i:ma:x koyo:tl
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum viridiflorum (Kunth) DC.	Tecui	tepalkaxoh	Oapan	not named	San Juan Totolcintla	tepalkaxoh		
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum linaria (Cav.) DC.	Oapan	i:ko:lah koyo:tl (ke:n á:tlapá:ntsi:n inékwisti)	Oapan	not named	Oapan	not named	Amey	not named
Asteraceae	Porophyllum	Porophyllum pringlei B. L. Rob.	Oapan	a:tlapantsi:n sísiwá:tl	Amey	a:tlapantsi:n de susuwa:tl	Tetel	a:tlahpanti:n de suwa:tl	Oapan	á:tlapá:ntsi:n
Asteraceae	Psacalium	Psacalium cirsifolium (Zucc.) H. Rob. & Breffell	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	n.n.
Asteraceae	Psacalium	Psacalium sp.	Tecui	tlaxispahtli	Tecui	tlaxispahtli	Tecui	tlaxispahtli		
Asteraceae	Sanvitalia	Sanvitalia procumbens Lam.	Oapan	i:xtew periko (xihtle ____)	Amey	ixtew peri:koh (xiwtle de)	Tetel	i:xtew peri:koh (xiwtle ____)	Oapan	i:xtew peri:ko
Asteraceae	Sclerocarpus	Sclerocarpus divaricatus Benth. & Hook. f. ex Hemsl.	Oapan	ka:ka:walxihtli	Amey	kostik xo:chitl uwe:i	Tetel	ka:ka:waltsi:n	Oapan	ka:ka:waltsi:n
Asteraceae	Sclerocarpus	Sclerocarpus sp.	Oapan	xihtli kókostik i:xo:chiotsi:n	Amey	kostik xo:chitl pi:pitik	Tetel	xiwtle kostik i:xo:chio	Oapan	xó:chioh kóstik
Asteraceae	Sclerocarpus	Sclerocarpus sp.	Tecui	ka:ka:walxo:chitl	Tecui	ka:ka:walxo:chitl	Tecui	ka:ka:walxo:chitl		
Asteraceae	Sclerocarpus	Sclerocarpus uniserialis (Hook.) Benth. & Hook.	Tlama	ka:ka:wahli	Tlama	ka:ka:wahli	Oapan	ka:ka:waltsi:n	Amey	ka:ka:waltsi:n (probably influenced by other consultants; this does not seem to be the Amey name for this flower)
Asteraceae	Sclerocarpus	Sclerocarpus uniserialis (Hook.) Benth. & Hook.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Asteraceae	Sclerocarpus	Sclerocarpus uniserialis (Hook.) Benth. & Hook. f. ex Hemsl. var rubridiscus Feddema	Oapan	ka:ka:walxo:chitl	Amey		Amey	kostik xo:chitl de uwe:i	Oapan	ka:ka:waltsi:n
Asteraceae	Schukhria	Schukhria pinnata (Lam.) O.Kuntze	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	tlachpa:nwa:stli
Asteraceae	Simsia	Simsia foetida (Cav.) Blake	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Simsia	Simsia foetida (Cav.) S. F. Blake	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	ahkawtle de un istá:k	Oapan	not recognized
Asteraceae	Simsia	Simsia lagascaeiformis DC.	Oapan	á:kahtlí tómióh	Amey	a:kawtomitl	Tetel	ahkawtohmítl	Oapan	ákahtlí
Asteraceae	Simsia	Simsia sanguinea A. Gray	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Simsia	Simsia sanguinea A. Gray	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Stevia	Stevia caracasana DC.	Atliaca	sahsa:ntekru:s xo:chitl	Atliaca					
Asteraceae	Stevia	Stevia ovata Willd.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Symphotrichum	Symphotrichum expansum (Poepp. ex Spreng.) G. L. Nesom	Atliaca	?	Atliaca	? xo:chitl tsi:nista:k				
Asteraceae	Tagetes	Tagetes erecta L.	Oapan	ko:skaya:ntsi:n	Amey	ko:saltsi:n	Tetel	kwisaltsi:n	Oapan	ko:skaya:ntsi:n

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Asteraceae	Tagetes	Tagetes lucida	Tlama	ya:wxo:chitl	Tlama	ya:wxo:chitl	Oapan	ya:hxo:chitl	Tlanicpatla	ayowixo:chitl
Asteraceae	Tagetes	Tagetes remotiflora Kunze	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Tithonia	Tithonia rotundifolia (Mill.) S. F. Blake	Oapan	ákahtó:to:tl	Amey	a:kawtli (o)	en ref. a la flor	a:kawxo:chitl)	Tetel	ahkawtle
Asteraceae	Tridax	Tridax coronopifolia (HBK.) Hemsl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Tridax	Tridax coronopifolia (HBK.) Hemsl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Tridax	Tridax coronopifolia (Kunth) Hemsl.	Oapan	matsa:nkihli de kostik i:xo:chiotsi:n	Amey	matsa:nkihli de kostik ixo:chio	Tetel	tema:tlaxiwtle de kostik	Oapan	matsa:nkihli kostik i:xo:chio
Asteraceae	Tridax	Tridax coronopifolia (Kunth) Hemsl.	Oapan	matsa:nkihli	Oapan	ko:sama:lo:tl (also accepted name matsa:nkihli)	Amey	matsa:nkihli		
Asteraceae	Tridax	Tridax coronopifolia (Kunth) Hemsl.	Oapan	matsa:nkihli	Amey	matsa:nkihli or matsa:nkahli	Oapan	matsa:nkihli	Amey	matsa:nkihli
Asteraceae	Tridax	Tridax ternifolia Rose	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Asteraceae	Trixis	Trixis megalophylla Greenm.	Atliaca	xomilxo:chitl de tepe:tl	Atliaca					
Asteraceae	Verbesina	Verbesina abscondita Klatt	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	tssi:katlako:tl	Oapan	seen but not recognized
Asteraceae	Verbesina	Verbesina crocata (Cav.) DC.	Oapan	not named	Amey	kapitane:jah	Oapan	not named	Amey	not named
Asteraceae	Verbesina	Verbesina crocata (Cav.) Less.	Atliaca	xa:xalkihli	Atliaca					
Asteraceae	Verbesina	Verbesina sp.								
	Oapan	a:tl i:na:n (?)	Amey	a:tl i:na:n	Oapan	not named				
Asteraceae	Viguiera	Viguiera cordata (Hooker & Arnott) D'Arcy	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Asteraceae	Viguiera	Viguiera dentata (Cav.) Spreng.	Oapan	tssi:katlako:tl	Amey	tssi:katlako:tl	Tetel	tssi:katlako:tl	Oapan	tssi:katlako:tl / tssi:atlako:tl
Asteraceae	Viguiera	Viguiera dentata (Cav.) Spreng.	Oapan	tssi:katlako:tl chi:chi:titik	Oapan	not named				
Asteraceae	Viguiera	Viguiera dentata (Cav.) Spreng.	Oapan	tssi:katlako:tl ista:k	Oapan	tssi:katlako:tl para ya: titlachina:nti:s				
Asteraceae	Viguiera	Viguiera dentata (Cav.) Spreng.	Atliaca	tssi:katlako:tl de tepe:tl	Atliaca					
Asteraceae	Viguiera	Viguiera sphaerocephala (DC.) Hemsl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Asteraceae	Zaluzania	Zaluzania pringlei Greenm.	Oapan	tlaxi:xtli	Amey	tlaxi:xtli	Tetel	tla:xi:xtli	Oapan	not recognized
Asteraceae	Zaluzania ?		Oapan	tlaxi:xtli	Amey	tlaxi:xtli	Amey	not named (has heard this name of this plant)	but does not recognize it)	Oapan
Asteraceae	Zinnia		Tlama	san migeli:toh	Tlama	san migeli:toh	Oapan	san migeli:toh	Tlanicpatla	ka:ka:waltsi:n
Asteraceae	Zinnia	Zinnia peruviana L.	Oapan	kosama:lo:tl de tepe:k	Oapan	san migeli:toh	Oapan	sásanmigé:ltsi:n	Oapan	sásanmigé:ltsi:n
Asteraceae	Zinnia	Zinnia sp.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Asteraceae	Zinnia	Zinnia violacea Cav.	Oapan	sasanmige:ltsi:n	Amey	ka:ka:waltsi:n	Tetel	sanmigeli:toh	Oapan	sásanmigé:ltsi:n
Asteraceae	Zinnia	Zinnia violacea Cav.	Oapan	sásanmigé:ltsi:n de sísiwá:tl	nénepántsi:n	Amey	nenepantsi:n / ka:ka:waltsi:n de nenepantsi:n			

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Asteraceae?	Verbesina ?		Oapan	a:tl i:na:n						
Basellaceae	Anredera	Anredera vesicaria (Lam.) Gaertn.	Oapan	postéhpatlí	Amey	postekpatli	Tetel	postekpahtle	Oapan	kostihpatlí
Basellaceae ?			Tlama	we:i pahtli						
Begoniaceae	Begonia	Begonia hintoniana Smith & Schubert	Tecui		Tecui		Tecui			
Begoniaceae	Begonia	Begonia monophylla Pav. ex DC	Oapan	xóxokó:htsi:n	Oapan	xóxokó:htsi:n	Amey	xoxoko:ktsi:n	Oapan	xóxokó:htsi:n
Betulaceae	Ostrya	Ostrya virginiana (Mill.) K. Koch	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	n.n.
Betulaceae	Ostrya	Ostrya virginiana (Mill.) K. Koch	Atliaca	a:wakohkwao:lo:tl	Atliaca					
Bignoniaceae	Amphilophium	Amphilophium crucigerum (L.) L.G. Lohmann	Atliaca	kwehkwexomatl (kwemekatl)	Atliaca					
Bignoniaceae	Astianthus	Astianthus viminalis (Kunth) Baill.	Oapan	karrasa:l or karrasá:l	Amey	a:xo:chitl	Tetel	a:xo:chitl	Oapan	karasal
Bignoniaceae	Crescentia	Crescentia alata Kunth	Oapan	kohtekomatl (de ayeka:xtli)	Amey	kuwtekomatl	Tetel	kuwtekomatl	Oapan	kohtekomatl
Bignoniaceae	Crescentia	Crescentia alata Kunth	Oapan	kohtekomatl (de ayeka:xtli)	Amey	kuwtekomatl	Tetel	kuwtekomatl		
Bignoniaceae	Mansoa	Mansoa hymenaea (DC.) A.H. Gentry	Oapan	a:jos kohmekatl	Amey	n.n.	Tetel	a:jos komekatl	Oapan	not identifiable from photo
Bignoniaceae	Mansoa	Mansoa hymenaea (DC.) A.H. Gentry	San Juan Totolcintla	xonakakwamekatl	San Juan Totolcintla	kwamekaxonakatl				
Bignoniaceae	Tabebuia	Tabebuia rosea (Bertol.) DC.	San Juan Totolcintla	tlania:wahli	San Juan Totolcintla	tlania:wahli				
Bignoniaceae	Tecoma	Tecoma stans (L.) Juss. ex HBK.	Atliaca	nextamalxo:chitl	Atliaca					
Bignoniaceae	Tecoma	Tecoma stans (L.) Juss. ex Kunth var. stans	Oapan	nextamalxo:chitl	Amey	nextamalxo:chitl	Tetel	nextamalxo:chitl	Tecui	nextamalxo:chitl
Bignoniaceae	Tecoma	Tecoma stans (L.) Juss. ex Kunth var. stans	Oapan	nextamalxo:chitl	Amey	tlatlastopo:ntsi:n xo:chitl	Oapan	nextamalxo:chitl	Oapan	
Bixaceae	Amoreuxia	Amoreuxia palmatifida Moçño & Sessé ex DC.	Oapan	tótopóntsi:n	Amey	totopo	Oapan	tótopóntsi:n		
Bombacaceae	Ceiba	Ceiba aesculifolia (H.B.K.) Britt. & Baker	Tlama	xo:pantlan po:cho:tl	Tlama	xo:pantlan po:cho:tl	Oapan	xo:pantlah po:cho:tl	Tlanicpatla	po:cho:tl
Bombacaceae	Ceiba	Ceiba parvifolia Rose	Oapan	po:cho:tl	Tecui	po:cho:tl	Amey	po:cho:tl		
Bombacaceae	Ceiba	Ceiba sp.	Oapan	po:cho:tl	Amey	po:cho:tl	Tetel	po:cho:tl	Oapan	po:cho:tl
Bombacaceae	Pseudobombax	Pseudobombax ellipticum (Kunth) Dugand	Oapan	xi:lexó:chitl ista:k						
Bombacaceae	Pseudobombax	Pseudobombax ellipticum (Kunth) Dugand	Tecui	xi:lo:xo:chitl	Oapan	xi:lexo:chitl	San Juan Totolcintla	chi:loxo:chitl		
Boraginaceae	Bourreria	Bourreria spathulata (Miers.) Hemsl.	Oapan	a:i:skitl	Amey	not named				
Boraginaceae	Bourreria	Bourreria spathulata (Miers.) Hemsl.	Oapan	a:i:skitl	Amey	monextlako:tl	Amey	monextlako:tl	Amey	monextlako:tl
Boraginaceae	Bourreria	Bourreria spathulata (Miers.) Hemsl.	Tlama	tsahtsapotsi:n	Tlama	tsahtsapotsi:n	Oapan	a:iskitl		n.n.
Boraginaceae	Bourreria	Bourreria spathulata (Miers.) Hemsl.	Oapan	a:i:skitl de tli:itlik	Amey	n.n.	Tetel	tsahtsapotsi:n	Oapan	a:i:skitl tli:lihki

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Boraginaceae	Cordia	<i>Cordia curassavica</i> Jacq.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Boraginaceae	Cordia	<i>Cordia curassavica</i> Jacq.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	n.n.
Boraginaceae	Cordia	<i>Cordia elaeagnoides</i> A. DC.	Oapan	iskixo:chitl	Amey	iskixo:chitl	Tetel	kuwi:skixo:chitl	Oapan	i:skixo:chitl
Boraginaceae	Cordia	<i>Cordia morelosana</i> Standley or <i>Cordia sonorae</i> Rose	Oapan	tlankwa:pets ista:k	Amey	tlakwa:mpets istá:k	Tetel	tlakwa:mpehtsi:n	Oapan	tlankwa:pets
Boraginaceae	Cordia	<i>Cordia oaxacana</i> DC.	Oapan	a:i:skitl	Amey	not named	Oapan	not named (but insisted that this is not called a:i:skitl)	Amey	not named
Boraginaceae	Cordia	<i>Cordia sonorae</i> Rose	Oapan	tlankwa:pets mora:doh	Amey	tlakwa:mpets de tli:litik	Tetel	tlakwa:mpets prie:toh	Oapan	tlankwa:pets mora:doh
Boraginaceae	Cordia	<i>Cordia sonorae</i> Rose	Oapan	tlankwa:pets ista:k	Oapan	tlankwa:pets ista:k	Amey	tlakwa:mpets istá:k		
Boraginaceae	Cordia	<i>Cordia</i> sp.	Tecui	tlankwa:pets:n tli:litik	Tecui	tlankwa:pets:n tli:litik	Tecui	tlankwa:pets:n tli:litik		
Boraginaceae	Heliotropium	<i>Heliotropium angiospermum</i> Murray	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	té:xihtlí
Boraginaceae	Heliotropium	<i>Heliotropium fruticosum</i> L.	Oapan	yáya:pasó:tl or yéya:pasó:tl	Amey	not named	Oapan	yéye:pasó:tsi:ntli	Oapan	yéye:pasó:tl de xihtli
Boraginaceae	Heliotropium	<i>Heliotropium indicum</i> L.	Oapan	té:xihtlí de yéye:pasó:tl	Amey	kókolanti:toh				
Boraginaceae	Heliotropium	<i>Heliotropium macrostachyum</i> (DC.) Hemsl.	Oapan	té:xihtlí (san de xihtli)	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	té:xihtlí
Boraginaceae	Heliotropium	<i>Heliotropium procumbens</i> Mill.	Oapan	ye:pasó:tl tekwitlanex	Amey	yeye:pasó:tsi:n	Tetel	ye:pasó:xiwtle	Oapan	yéya:pasó:tl
Boraginaceae	Heliotropium	<i>Heliotropium procumbens</i> Mill.	Oapan	not named	Amey	yeyepasó:tsi:n	Oapan	yéya:pasó:tl (at first couldn't remember but later agreed with the name given by Silvestre Pantaleón)	Oapan	yéye:pasó:tl (de san xihtli)
Boraginaceae	Heliotropium	<i>Heliotropium procumbens</i> Mill.	Tlama	xiwtli temonextik	Tlama	ye:pasó:tl de mo:nteh	Oapan	ye:pasó:tl kwitlanextik		n.n.
Boraginaceae	Heliotropium	<i>Heliotropium ternatum</i> Vahl	Oapan	yéye:pasó:tl de xihtli	Amey	yepasó:tl xiwtli	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized except as a sakatl
Boraginaceae	Tournefortia	<i>Tournefortia umbellata</i> Kunth	Tecui		Tecui		Tecui			
Boraginaceae	Tournefortia	<i>Tournefortia umbellata</i> Kunth	Oapan	té:xihtlí	Amey	texixiwtli	Tetel	texixiwtle	Oapan	not recognized
Boraginaceae	Varronia	<i>Varronia oaxacana</i> (DC.) Friesen	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		
Bromeliaceae	Hechtia	<i>Hechtia</i> cf. <i>mooreana</i> L.B. Sm.	Oapan	mexkaltompistli de wéweyák í:matlápal	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	mexkaltompistli (ma:s we:weyak í:mexkahlo)
Bromeliaceae	Hechtia	<i>Hechtia mooreana</i> L.B. Sm.	Oapan	mexkaltompistli	Amey	n.n.	Tetel	míxkatompistle	Oapan	mexkaltompistli
Bromeliaceae	Hechtia	<i>Hechtia stenopetala</i> Klotzsch	Tlama	mexkaltompiltsi:n	Tlama	maxkaltompiltsi:n	Oapan	mexkaltompixtli		
Bromeliaceae	Tillandsia	<i>Tillandsia achyrostachys</i> E. Morren ex Baker var. <i>achyrostachys</i>	Atliaca	xalachtli	Atliaca		Atliaca			
Bromeliaceae	Tillandsia	<i>Tillandsia caput-medusae</i> E. Morren	Atliaca	mihmisto:n	Atliaca		Atliaca	mihmisto:n		
Bromeliaceae	Tillandsia	<i>Tillandsia fasciculata</i> Sw.	Oapan	xi:lo:sahtli	Oapan	te:pan we:wetsi				

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Bromeliaceae	Tillandsia	Tillandsia ionantha Planch.								
	Atliaca	xalachtli pi:pitik	Atliaca							
Bromeliaceae	Tillandsia	Tillandsia recurvata (L.) L.	Oapan	n.n.	Amey	n.n	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Bromeliaceae	Tillandsia	Tillandsia weberi L. Hromadnik & P. Schneider	Oapan	n.n.	Amey	memexkalti:n de ipan kuwtli nopechowa	Tetel	mehmexkalti:n i:pan kuwtle notla:liá	Oapan	not recognized
Burseraceae	Bursera	Bursera aptera Ramírez	Oapan	kohxio:tl ista:k kwékwé:xtik i:xihyo	Amey	kuwxio:tl istá:k	Tetel	ista:k kuwxio:tl		
Burseraceae	Bursera	Bursera aptera Ramírez	Oapan	kohxio:tl kostik kípia i:kopahlo	Amey	kuwxio:tl de kostik ki:sa i:kopahlo	Tetel	kohxio:tl kostik kisa i:mi:sa:xi:xyo	Oapan	kohxio:tl
Burseraceae	Bursera	Bursera aptera Ramírez	Oapan	kohxio:tl ista:k	Oapan	kohxio:tl ista:k	Oapan	kohxio:tl	Oapan	kohxio:tl ista:k
Burseraceae	Bursera	Bursera aptera Ramírez	Tlama	kowxio:tl ista:k	Tlama	kowxio:tl ista:k	Oapan	kohxio:tl ista:k		kuwxio:tl istá:k
Burseraceae	Bursera	Bursera bipinnata (DC.) Engl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera bipinnata (Moçiño & Sessé ex DC.) Engl.	Oapan	kopalkohtli i:pan ki:sa i:kopahlo de sa:ntoh	Amey	sa:ntokupalkuwtili o kupalsa:ntoh	Tetel	kopalkowtle de kopalpo:tsahle	Oapan	not recognized
Burseraceae	Bursera	Bursera bolivarii Rzed.	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera bolivarii Rzedowski	Oapan	kuhxio:tl ista:k xkipiya i:kopahlo	Amey	kuwxio:tl istá:k xkipia ikopahlo	Tetel	kohxio:tl ista:k pestik	Oapan	kohxio:tl ista:k
Burseraceae	Bursera	Bursera bolivarii Rzedowski	Oapan	kohxio:tl ista:k kwékwé:xtik i:xihyo	Amey	kuwxio:tl istá:k	Tetel	ista:k kuwxio:tl		
Burseraceae	Bursera	Bursera bolivarii Rzedowski	Oapan	kohxio:tl ista:k	Amey	kuwxio:tl istá:k	Amey	kuwxio:tl istá:k	Oapan	kohxio:tl ista:k
Burseraceae	Bursera	Bursera bolivarii Rzedowski	Tlama	kowxio:tl ista:k siwa:tl	Tlama	kowxio:tl ista:k siwa:tl	Oapan	kohxio:tl ista:k		
Burseraceae	Bursera	Bursera cf. aloexylon (Schiede ex Schlecht.) Engl.	Oapan	kopalkohtli de komi:nos	Amey	kupalkuwtili	Tetel	kopalkohtle		
Burseraceae	Bursera	Bursera cinerea Engl.	Oapan	n.n.	Amey	kuwxio:tl istá:k de texkahloh	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Burseraceae	Bursera	Bursera cinerea Engl.	Oapan	kohxio:tl	Amey	kakawana:n	Oapan	looks like a:te:nkohli but not the same	Amey	looks like kuwkihli but not the same
Burseraceae	Bursera	Bursera copallifera (Sessé / Moc. ex DC.) Engl.	Oapan	kopalkohtli tekwitlanextik (later referred to as kopalchi:noh from the photo)	Oapan	kopalkohtli tekwitlanextik	Oapan	kopalkohtli tekwitlanex or tekwitlanextik	Amey	kopalchi:noh de kokomi:noh
Burseraceae	Bursera	Bursera fagaroides (HBK.) Engl.	Tecui	kowxinyo:tl ista:k	Tecui	kowxinyo:tl ista:k	Tecui	kowxinyo:tl ista:k		
Burseraceae	Bursera	Bursera fagaroides (HBK.) Engl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera fagaroides (HBK.) Engl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera fagaroides (Kunth) Engl.	Tlama	kowxio:tl ista:k tla:katl	Tlama	kowxio:tl ista:k tla:katl	Oapan	kohxio:tl ista:k		
Burseraceae	Bursera	Bursera grandifolia (Schltdl.) Engl.	Oapan	a:te:nkohtli para reme:dioh (xoxo:hki i:kohyo)	Oapan	a:te:nkohtli				
Burseraceae	Bursera	Bursera grandifolia (Schltdl.) Engl.	Oapan	kuwxio:tl ipan texkahloh	Amey	not named	Oapan	not named		

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Burseraceae	Bursera	Bursera grandifolia (Schltdl.) Engl.	Tecui	palmula:toh	Tecui	palmula:toh	Tecui	palmula:toh		
Burseraceae	Bursera	Bursera lancifolia (Schltdl.) Engl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera lancifolia Schlecht	Oapan	a:te:nkohtli /a:te:nkohtli yon pitsa:wak	Amey	n.n.	Tetel	pitsa:wak a:te:nkuwtle	Oapan	seen but name not known
Burseraceae	Bursera	Bursera linanoe (Llave) Rzed.	Oapan	kopalkohtli	Amey	kopalkuwtle				
Burseraceae	Bursera	Bursera linanoe Rzed.	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera linanoe Rzed.	Calderón y Medina	Tlama	kopalkowtle	Tlama	kopalkowtle	Oapan	kopalkohtli	Amey
Burseraceae	Bursera	Bursera longipes (Rose) Standl.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Burseraceae	Bursera	Bursera longipes (Rose) Standl.	Oapan	kakawan:an	Amey	kakawan:an	Tetel	kakawan:an	Oapan	kakawana:n
Burseraceae	Bursera	Bursera longipes (Rose) Standl.	Oapan	kakawana:n para kwexomatl	Oapan	kakawana:n	Oapan	kakawana:n	Oapan	kakawana:n
Burseraceae	Bursera	Bursera longipes (Rose) Standl.	Oapan	kakawana:n	Amey	kuwxio:tl para kwexomatl	Amey	not named	Oapan	kakawana:n
Burseraceae	Bursera	Bursera longipes (Rose) Standl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera mirandae C. A. Toledo	Tlama	kopalchi:noh	Tlama	kopalchi:noh	Oapan	kopalkohtli		
Burseraceae	Bursera	Bursera morelensis Ramirez	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera morelensis Ramirez	Oapan	tisi:kápakóhtli / tsi:yá:pakóhtli	Amey	kuwxio:tl chi:chi:tlitk	Tetel	tisi:kapalkuwtle	Oapan	tisi:kápakóhtli / tsiyá:pakóhtli
Burseraceae	Bursera	Bursera morelensis Ramirez	Oapan	tisi:yá:pakóhtli	Amey	kuwxio:tl chi:chi:tlitk (xkipia iyo:!)	Oapan	tisi:yá:pakóhtli / tsi:kápakóhtli		
Burseraceae	Bursera	Bursera rzedowskii C.A. Toledo	Tecui	temihmi:xka:tsi:n	Tecui	temihmi:xka:tsi:n	Tecui	temihmi:xka:tsi:n		
Burseraceae	Bursera	Bursera sarcopoda P.G. Wilson	Oapan	n.n.	Amey	te:tlatia	Tetel	te:tlatia de tlahtla:katl	Oapan	not recognized
Burseraceae	Bursera	Bursera sarcopoda P.G. Wilson	Oapan	n.n.	Amey	te:tlatia de tlatla:katl	Tetel	te:tlatia de tlahtla:katl		
Burseraceae	Bursera	Bursera schlechtendalii Engl.	Oapan	temani:xká:tsi:n	Amey	teminixka:tsi:n	Tetel	temenexi:ka:tsi:n	Oapan	temani:xká:tsi:n
Burseraceae	Bursera	Bursera schlechtendalii Engl.	Tlama	temina:xi:xka:tsi:n	Tlama	not present	Oapan	temini:xká:tsi:n siwa:tl		
Burseraceae	Bursera	Bursera schlechtendalii Engl.	Tlama	temina:xi:xka:tsi:n	Tlama	teminixi:xka:tsi:n	Oapan	temani:xká:tsi:n		
Burseraceae	Bursera	Bursera schlechtendalii Engl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera sp.	Analco	tisi:yá:pakóhtli tli:lihki	San Agustín Oapan	not named	San Agustín Oapan	tisi:kápakóhtli mora:doh		
Burseraceae	Bursera	Bursera submoniliformis Engl.	Oapan	kopalkohtli tekwitlanextik	Amey	kopalkuwtle	Tetel	kopalkowtle tekwitlanextik	Oapan	kopalchi:noh tekwitlanextik
Burseraceae	Bursera	Bursera submoniliformis Engl.	Oapan	kopalkohtli tekwitlanextik	Amey	kopalkuwtle	Tetel	kopalkohtle tekwitlanextik		
Burseraceae	Bursera	Bursera submoniliformis Engl.	Oapan	kopalkohtli tekwitlanextik	Amey	kopalkuwtle temonextik	Oapan	kopalchi:noh (later said that it is also called kopal para ase:teh)	Oapan	kopalchi:noh or kopalcohchi:noh; he later said that others called this kopalkohtli tekwitlanextik)

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Burseraceae	Bursera	Bursera submoniliformis Engl.	Tlama	kopalchiaktli	Tlama	kopalchiaktli	Oapan	kopalkohtli		kopalchi: noh
Burseraceae	Bursera	Bursera submoniliformis Engl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera vejar-vazquezii Miranda	Oapan	xo:chikopahli	Amey	xo:chikopahli	Tetel	xo:chikopahle	Oapan	xo:chikopahli (name agreed upon after mentioned)
Burseraceae	Bursera	Bursera xochipalensis Rzed.	Oapan	kopalchi: noh	Amey	kopalchi: noh	Tetel	kopalchi: noh	Oapan	kopalchiahtli
Burseraceae	Bursera	Bursera xochipalensis Rzed.	Oapan	kopalkomi: nos	Oapan	kopalkomi: nos	Oapan	kopalchiahtli	Oapan	kopalchia: wak or kopalchiahtli
Burseraceae	Bursera	Bursera xochipalensis Rzed.	Oapan	kohxio: tl ista: k (?)	Amey	kuwxio: tl chi: chi: tlitk bwe: noh para tlikuwtli	Oapan	kopalkohtli / kopalchia: htli	Amey	kopalkuwtti pitsa: wak ixiwyo
Burseraceae	Bursera	Bursera xochipalensis Rzed.	Tlama	kopalkowtti (though not immediately identified)	perhaps influenced by other consultants)	Tlama	kopalkowtti de komi: nos	Oapan	kopalkohtli	
Burseraceae	Bursera	Bursera xochipalensis Rzed.	Tecui		Tecui		Tecui			
Burseraceae	Bursera	Bursera xochipalensis Rzed.	Tecui		Tecui		Tecui			
Cactaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Cactaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Cactaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Cactaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Cactaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Cactaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Cactaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Cactaceae	Coryphantha	Coryphantha elephantidens (Lem.) Lem.	Oapan	i:tsontekon lámatsi: n o tioko: ni	Amey	i:tsontekon lámatsi: n	Tetel	i:tsontekon lámahsti: n	Oapan	tio: ko: ni
Cactaceae	Escontria	Escontria chiotilla (F. A. C. Weber) Rose	Oapan	tó: moiswatl	Amey	to: moiswatl	Tetel	xo: pantsi: n	Oapan	tó: moiswatl
Cactaceae	Mammillaria	Mammillaria albilanata Backeb.	Oapan	tó: mokohtsi: ntlit tekwitlanextsi: n wa: n kwe: xtik i: witsio	Amey	istimisto: n	Tetel	to: mohkuwtsi: ntle de sisigarri: toh	Oapan	seen often but name not known.
Cactaceae	Mammillaria	Mammillaria beneckeii (Kuntze) Ehrenb.	Oapan	tó: motlí kwahli kási kómichin	Amey	isti misto: n	Tetel	to: mohkohtsi: ntle de sisigarri: toh	Oapan	not recognized
Cactaceae	Mammillaria	Mammillaria spinosissima Lem.	Tlama	tohto: mohtsi: n	Tlama	tohto: mohtsi: n	Oapan	i: kwitlapil misto: n		
Cactaceae	Myrtillocactus	Myrtillocactus geometrizans (Mart. ex Pfeiff) Console	Oapan	tó: moa: stf: lin	Oapan	tó: moa: stf: lin	Oapan	tó: moa: stf: lin	Oapan	tó: moa: stf: lin
Cactaceae	Nopalea	Nopalea auberi (Pfeiff.) Salm.-Dyck.	Oapan	nó: chmatlapáhli de wéwé: i	Amey	to: motlaxkahli de uwe: i	Tetel	no: chmatlapahle de un wehwe: i kuwtle	Oapan	nó: chmatlapáhli
Cactaceae	Opuntia	Opuntia bensonii Sánchez-Mejorada	Oapan	nó: chmatlapáhli	Amey	to: motlaxkaltsi: ntlit (de toto: motsi: n de xwelik) / to: motlaxkaltsi: ntlit de xwe: lik	Tetel	no: chahwatl	Oapan	nó: chmatlapáhli
Cactaceae	Opuntia	Opuntia pubescens Wendland	Oapan	n. n.	Amey	n. n.	Tetel	n. n.	Oapan	not recognized
Cactaceae	Opuntia	Opuntia sp.	Tecui		Tecui		Tecui			

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Cactaceae	Opuntia	Opuntia sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Cactaceae	Opuntia	Opuntia sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Cactaceae	Pachycereus	Pachycereus grandis Rose	Oapan	tó:mowéwé:i	Amey	ó:rganoh de uwe:i i:to:moyo	Tetel	ó:rganoh de un wehwe:i	Oapan	tó:mowéwé:i
Cactaceae	Pachycereus	Pachycereus marginatus (DC.) Britton & Rose	Oapan	tó:mokóhtli ya; nokorralti:lo	Amey	n.n.	Tetel	to:mokohtle para ko:rral	Oapan	no:chkorra:l (recognized after name was given)
Cactaceae	Pachycereus	Pachycereus militaris (Audot) D. R. Hunt	Oapan	tó:motlí de tlapextli	Amey	ó:rganoh para tlapextli	Tetel	ó:rganoh de tlapextli	Oapan	tó:mokohtli de tekonó:xtli
Cactaceae	Peniocereus	Peniocereus zopilontensis (Meyrán) Buxb.	Oapan	no:xtsi:ntli de kowatl	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	recognized as a tó:motsi:ntli
Cactaceae	Pereskioipsis	Pereskioipsis diguetii (Ehrenb.) Buxb.	Oapan	tó:mokohtsi:ntli kipiya í:matlapátsi:n (o i:tlaxkaltsitsi:wa:n)	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	téchi:pirénts:i:n
Cactaceae	Pereskioipsis	Pereskioipsis diguetii (Ehrenb.) Buxb.	Oapan	tó:mokohtsi:ntli kipiya í:matlapátsi:n (o i:tlaxkaltsitsi:wa:n)	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Cactaceae	Pereskioipsis	Pereskioipsis sp.	Tecui	koma:lpahltli	Tecui	koma:lpahltli	Tecui	koma:lpahltli		
Cactaceae	Pilosocereus	Pilosocereus guerrieronis (Backeb.) Byles & G. D. Rowley	Oapan	tó:motlí kwa:ichkatetsi:n	Amey	to:moichkatl	Tetel	n.n.	Oapan	tó:mokwa:ichkatét si:n
Cactaceae	Stenocereus	Stenocereus beneckeii (Ehrenb.) Buxb.	Oapan	a:ketspaltó:mokoh tsi:ntli	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	tó:mohtli de a:ketspálin
Cactaceae	Stenocereus	Stenocereus quevedonis (González-Ortega) Buxb.	Oapan	tó:moxóko:k	Amey	n.n.	Tetel	istá:k to:mohtle		
Cactaceae	Stenocereus	Stenocereus stellatus (Pfeiff.) Riccob.	Tlama	ma:xtó:mohtli	Tlama	ma:xtó:mohtli	Oapan	to:moxoko:k		
Calochortaceae	Calochortus	Calochortus barbatus (HBK.) Painter	Tecui		Tecui		Tecui			
Campanulaceae	Lobelia	Lobelia cordifolia Hook. & Arn.	Atliaca	xohtsi:n tsi:tsikiltik	Atliaca					
Campanulaceae	Lobelia	Lobelia laxiflora Kunth var. laxiflora	Atliaca	pi:pilo:lxo:chitl	Atliaca		Atliaca			
Capparaceae	Capparis	Capparis angustifolia Kunth	Oapan	tekochkwitlapi:hli	Amey	tekochkwitlapi:hli	Tetel	n.n.	Oapan	tekochkwitlapi:hli
Capparaceae	Capparis	Capparis angustifolia Kunth	Oapan	tekochkwitlapi:hli	Amey	tekochkwitlapi:hli	Tetel	n.n.		
Capparaceae	Capparis	Capparis angustifolia Kunth	Oapan	tekochkwitlapi:hli	Oapan	tekochkwitlapi:hli	Oapan	tekochkwitlapi:hli	Oapan	tekochkwitlapi:hli
Capparaceae	Capparis	Capparis incana Kunth	Oapan	kohxó:kwiya:htsi:n	Amey	n.n.	Tetel	kuwxokihya:k		
Capparaceae	Capparis	Capparis incana Kunth	Oapan	not named	Amey	tekochkwitlapi:hli				
Capparaceae	Capparis	Capparis incana Kunth	Tecui	kohxo:kiya:htsi:n	Oapan	kohxó:kwiya:k	Amey	not named	Oapan	kohxó:kwiya:k
Capparaceae	Capparis	Capparis incana Kunth	Oapan	kohxó:kwiya:k	Oapan	kohxó:kwiya:k				
Capparaceae	Cleome	Cleome gynandra L.	Oapan	i:te:ntson chi:boh	Amey	i:te:ntson chi:boh	Oapan	i:te:ntson chi:boh		
Capparaceae	Cleome	Cleome tenuis Watson subsp. humilis (Rose) Iltis	Oapan	tlátlachpa:wá:stsi: n kostik i:xo:chio (de tla:katt)	Amey	tlátlachpa:nwa:stsi: n de tlatla:katt de kostik ixo:chio.	Tetel	n.n.	Oapan	tlátlachpa:wá:stsi: n kostik i:xo:chio

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Capparaceae	Cleome	Cleome tenuis Watson subsp. humilis (Rose) Iltis	Oapan	tlátlachpa:wá:stsi: n	Amey	not named				
Capparaceae	Crateva	Crateva palmeri Rose	Oapan	koha.yakaxtsi:n						
Caricaceae	Jacaratia	Jacaratia mexicana A. DC.	Oapan	kowáyotlí	Amey	bone:teh	Tetel	bone:teh	Oapan	not recognized but name agreed upon when given
Celastraceae	Elaeodendron	Elaeodendron sp.	Oapan	n.n.	Amey	mihka:kuwtli	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Celastraceae	Elaeodendron	Elaeodendron sp.	Oapan	not named	Amey	mihka:kuwtli	Amey	not named	Amey	not named
Celastraceae	Wimmeria	Wimmeria pubescens Radlk.	Oapan	tepe:xa:xokokówa tli	Oapan	tepe:xa:xokokówa tli				
Celastraceae	Wimmeria	Wimmeria pubescens Radlk.	Tecui	tepe:xa:xokotl	Tecui	tepe:xa:xokotl	Tecui	tepe:xa:xokotl		
Combretaceae	Combretum	Combretum fruticosum (Loefl.) Stuntz	Oapan	to:to:xo:chikomek atl	Amey	to:to:xo:chikomek atl (o tsatsakawa:stsi:n for its flowers)	Tetel	komekatl de pehpei:neh	Oapan	not recognized
Combretaceae	Combretum	Combretum sp.	Oapan	to:to:xo:chikomek atl (or pépeinitah or tsátsakawa:stsi:n)	Amey	to:to:xo:chikomek atl (also pepeini:tah	or tsatsakawa:stsi:n)	Oapan	tsátsakawa:stsi:n or to:to:xo:chikomek atl	
Commelinaceae			Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Commelinaceae	Commelina	Commelina erecta L.	Oapan	tlátlama:tsowátsi: n	Oapan	not named	Oapan	tlátlama:tsowátsi: n	Amey	ito:ch chichi
Commelinaceae	Commelina	Commelina erecta L.	Tlama	i:tona:n chichi	Tlama	n.n.	Oapan	tlátlama:tsowátsi: n		
Commelinaceae	Thyrsanthemum	Thyrsanthemum macrophyllum (Greenman) Rohweder	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	n.n.
Commelinaceae	Thyrsanthemum	Thyrsanthemum sp.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Commelinaceae	Thyrsanthemum	Thyrsanthemum sp.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Commelinaceae	Thyrsanthemum goldianum	Thyrsanthemum goldianum D.R. Hunt	Tlama	i:mi:l jodio:sto:to:tl	Tlama	i:mi:l jodio:sto:to:tl	Oapan	i:mi:l masa:tl		
Commelinaceae	Tripogandra	Tripogandra angustifolia (Robinson) Woodson	Tlama	xo:xoko:ksiti:n	Tlama	xo:xonakatsi:n	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	n.n.
Commelinaceae	Tripogandra	Tripogandra saxicola (Greenman) Woodson								
Commelinaceae	Tripogandra	Tripogandra angustifolia (Robinson) Woodson	Oapan	n.n.	Amey	seseliktsi:n	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Commelinaceae	Tripogandra	Tripogandra angustifolia (Robinson) Woodson	Oapan	not named	Amey	not named (see below)	Oapan	not named (see below)		
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea sp.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea	Atliaca	te:ko:ntlapani or te:ko:ntlapani kwemekatl	Atliaca					
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea arborescens (Humb. & Bonpl.) ex Willd.) G. Don	Oapan	tenexkohsa:watl (later recognized)	Amey	tenexkuwsa:watl	Tetel	tenexkuhsa:watl	Oapan	not recognized
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea arborescens (Humb. & Bonpl.) ex Willd.) G. Don	Tecui	kohsa:watl kostik	Oapan	kosa:watl or kosa:watl kostik	San Juan Totolcintla	kohsa:watl kostik		

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea barbatisepala A. Gray	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Amey	i:ma leó:n
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea batatas (L.) Lam.	Oapan	kámomorá:doh	Amey	kamotli de mora:doh	Tetel	kamohtle mora:doh	Oapan	kámomorádoh
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea batatas (L.) Lam.	Oapan	kámotlí kostik	Amey	kamotli de kostik	Tetel	kostik kamohtle	Oapan	kámokóstik / kámoxé:poh
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea bracteata Cav.	Atliaca	na:na:miktsi:n (de kwemekatl)	Atliaca	n.n.	Atliaca	kwemekatl / xo:chitl de na:na:miktsi:n		
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea hederifolia L.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	tlátlapí:tsátsi:n
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea hederifolia L.	Oapan	n.n.	Amey	tlátlapí:tsaltsi:n o yeyekatsoltsi:n	Tetel	n.n.		
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea nil (L.) Roth	Oapan	te:ko:ntlapa:na mora:doh (pi:pitik i:xo:chio)	Amey	tekontlapa:na mora:doh	Tetel	te:ko:ntlapa:na mora:doh	Oapan	not recognized
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea nil (L.) Roth	Tecui		Tecui		Tecui			
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea pauciflora Mart. & Gal. subsp. pauciflora	Oapan	kohsa:watl ista:k	Amey	kuwsa:watl	Tetel	kuwsa:watl	Oapan	kosa:watl pé:pestik
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea purpurea (L.) Roth	Tlama		Tlama		Oapan		Tlanicpatla	i:xo:chio kowatl
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea ternifolia Cav. var. leptotoma (Torr.) J. A. MacDonald	Oapan	xino:lah kohmekatl sisiwá:tl	Amey	ikxi to:to:tsi:n	Tetel	i:kxi to:to:tsi:n	Oapan	xinó:lah kohmekátsi:n (i:pan nemi mi:te:ka)
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea ternifolia Cav. var. leptotoma (Torr.) J. A. MacDonald	Tlama	i:kxi to:to:tsi:n	Tlama	i:kxi to:to:tsi:n	Oapan	xixinó:lah kóhkomekátsi:n		ikxi to:to:tsi:n
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea ternifolia Cav. var. ternifolia	Oapan	xixinó:lah kohmekatsi:n de tla:katl	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	xino:lah kohmekatsi:n
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea tricolor Cav.	Oapan	te:ko:ntlapa:na a:sul	wéwé:i i:xo:chio	Amey	tekontlapa:na uwe:i a:sul	Tetel	n.n.	Oapan
Convolvulaceae	Ipomoea	Turbina corymbosa (L.) Raf.	Atliaca	kwemekatl i:ka i:xo:chio	Atliaca					
Convolvulaceae	Ipomoea	Ipomoea arborescens (Humb. & Bonpl.) G. Don	Atliaca	kohsa:watl	Atliaca					
Convolvulaceae	Jacquemontia	Jacquemontia oaxacana (Meisner)	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Convolvulaceae	Merremia	Merremia macdonaldii Valencia et Martínez	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	i:xo:chiw kowatl
Convolvulaceae	Merremia	Merremia platyphylla (Fernald) O'Donell	Tecui		Tecui		Tecui			
Convolvulaceae	Operculina	Operculina pinnatifida (Kunth) O'Donell	Oapan	not named	Amey	not named	Amey	kokomekatl de i:xtew kuwatl	Amey	not named
Crassulaceae	Kalanchoe	Kalanchoe blossfeldiana Poelln.	Oapan	tsatsatsi:n						
Crassulaceae	Thompsonella	Thompsonella cf. xochipalensis Gual	Peralta & Pérez-Calix	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	
Cucurbitaceae			Tecui	not named	Oapan	kákaltsi:n	Amey	not named	Oapan	not named (not recognized from fruit)

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Cucurbitaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Cucurbitaceae	Echinopepon	Echinopepon paniculatus (Cogn.) Dieterle	Atliaca	testsiin de tepetl	Atliaca					
Cucurbitaceae	Schizocarpum	Schizocarpum reflexum Rose	Oapan	kákaltsi:ntli (kohmekatl de)	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Amey	not named
Cucurbitaceae	Schizocarpum	Schizocarpum reflexum Rose	Oapan	kákaltsi:ntli (komekatl de)	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Cucurbitaceae	Schizocarpum	Schizocarpum sp.	Tlama	panali:toh	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		n.n.
Cucurbitaceae	Luffa	Luffa cylindrica (L.) M. J. Roem.	Oapan	estropa:joh	Amey	n.n.	Tetel	estropa:joh	Oapan	not recognized
Cuscutaceae	Cuscuta	Cuscuta glabrior (Englm.) Yuncker.	Oapan	sakapahli	Amey	not named				
Cuscutaceae	Cuscuta	Cuscuta sp.	Oapan	sakapahli	Amey	kokomekatl	Tetel	n.n.	Oapan	sakapahli
Cuscutaceae	Cuscuta	Cuscuta sp.	Oapan	sakapahli	Amey	kokomekatl	Tetel	n.n.		
Cuscutaceae	Cuscuta	Cuscuta sp.	Oapan	sakapahli i:pan kohtli	Amey	sakapahli	Amey	sakapahli de xiwtli	Amey	sakapahli
Cyperaceae	Bulbostylis	Bulbostylis sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Cyperaceae	Cyperus	Cyperus hermaphroditus (Jacq.) Standley	Oapan	not named	Amey	sakaa:jos				
Cyperaceae	Cyperus	Cyperus hermaphroditus (Jacq.) Standley	Oapan	xóxonakátsi:n (de yon wekapania)						
Cyperaceae	Cyperus	Cyperus humilis Kunth	Oapan	xóxonakátsi:n						
Cyperaceae	Cyperus	Cyperus humilis Kunth	Atliaca		Atliaca		Atliaca			
Cyperaceae	Cyperus	Cyperus mutisii (Kunth) Griseb.	Tecui		Tecui		Tecui			
Cyperaceae	Cyperus	Cyperus odoratus L.	Oapan	xóxonakátsi:n	Amey	n.n.	Tetel	sakaa:jos	Oapan	xóxonakátsi:n wékapán
Cyperaceae	Cyperus	Cyperus rotundus L.	Oapan	xóxonakátsi:n	Amey	n.n.	Tetel	sakaa:jos	Oapan	xóxonakátsi:n
Cyperaceae	Cyperus	Cyperus rotundus L.	Oapan	xóxonakátsi:n	Amey	n.n.	Tetel	sakaa:jos		
Cyperaceae	Cyperus	Cyperus rotundus L.	Tecui		Tecui		Tecui			
Cyperaceae	Eleocharis	Eleocharis geniculata (L.) Roemer & Schultes	Oapan	a:xonakátsi:n / a:xonakatl	Oapan	a:ketspalin i:xonak pi:pitik				
Cyperaceae	Eleocharis	Eleocharis geniculata (L.) Roemer & Schultes	Atliaca		Atliaca		Atliaca			
Cyperaceae	Fuirena	Fuirena camptotricha C. Wright	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Cyperaceae	Fuirena	Fuirena simplex Vahl	Atliaca	sakatl	Atliaca					
Cyperaceae	Rhynchospora	Rhynchospora nervosa subsp. nervosa	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	sakatl
Dioscoreaceae	Dioscorea	Dioscorea	Tlama	n.n.	Tlama	i:kow chichi	Oapan	n.n.		
Dioscoreaceae	Dioscorea	Dioscorea remotiflora var. remotiflora	Oapan	chichi:k kámotli	Oapan	chichi:k kámotli	Oapan	chichi:k kámotli	Amey	chichi:kamotli
Dioscoreaceae	Dioscorea	Dioscorea sp.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Dioscoreaceae	Dioscorea	Dioscorea sp.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Dioscoreaceae	Dioscorea	Dioscorea sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Elaeocarpaceae	Muntingia	Muntingia calabura L.	Oapan	koo:lo:tl tsope:lik	Amey	not named				
Erythroxylaceae	Erythroxylon	Erythroxylon pringlei Rose	Oapan	tepe:xa:xokokówa tli	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Erythroxylaceae	Erythroxylum	Erythroxylum rotundifolium Lunan.	Tecui		Tecui		Tecui			
Euphorbiaceae			Oapan	chi:chiwa:tsi:n	Amey	chi:chiwatsi:n	Tetel	chi:chiwaktsi:n	Oapan	seen but name not known
Euphorbiaceae			Tecui	chi:chiwa:tsi:n	Tecui	chi:chiwa:tsi:n	Tecui	chi:chiwa:tsi:n		
Euphorbiaceae	Acalypha	Acalypha lovelandii (McVaugh) McVaugh	Oapan	chíchi:lkóhtli de kohxihtli / de tepe:k	Oapan	not named				
Euphorbiaceae	Acalypha	Acalypha mexicana Müll. Arg.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	seen and recognized
Euphorbiaceae	Acalypha	Acalypha ocymoides Kunth.	Oapan	not named	Oapan	not named	Oapan	nas heard name	but plant not recognized	Amey
Euphorbiaceae	Acalypha	Acalypha poiretii Spreng.	Oapan	óo:ló:tsi:n	Amey	not named				
Euphorbiaceae	Acalypha	Acalypha pseudalopecuroides Pax & K. Hoffm.	Oapan	n.n.	Amey	teoo:lo:tsi:n	Tetel	n.n.	Oapan	seen and recognized
Euphorbiaceae	Acalypha	Acalypha sp.	Oapan	unidentified nettle-like (alchemilla)	Amey	unidentified nettle-like (alchemilla)	Tetel	unidentified nettle-like (alchemilla)	Oapan	recognized
Euphorbiaceae	Acalypha	Acalypha sp.	Oapan	unidentified nettle-like (alchemilla)	Amey	unidentified nettle-like (alchemilla)	Tetel	unidentified nettle-like (alchemilla)		
Euphorbiaceae	Acalypha	Acalypha sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Euphorbiaceae	Acalypha	Acalypha sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Euphorbiaceae	Acalypha	Acalypha sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce hirta L. (Millsp.)	Oapan	me:me:iya (ke:tla siwa:tl)	xihyó:patlá:wak	xma:s wekapania).	Amey	not named		
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce hypericifolia	Oapan	me:me:ya de tepe:k (yon wakapania)	Oapan	me:me:ya yon wekapania de siwa:tl				
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce crepuscula L. C. Wheeler	Oapan	me:me:ya ikatók	Amey	me:me:ya wekapania	Tetel	me:me:yah	Oapan	me:me:ya xnoso:sowa
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce lasiocarpa (Klozsch) Arthur	Oapan	me:me:ya wikapa:nia	Amey	me:me:ya wekapa:nia	Tetel	me:me:yah		
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce sp.	Oapan	me:me:ya chi:chi:tlitk	Amey	me:me:ya (xiwtli de)	Tetel	me:me:yah	Oapan	me:me:ya
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce sp.	Oapan	me:me:ya chi:chi:tlitk	Amey	me:me:ya (xiwtli de)	Tetel	me:me:yah	Oapan	me:me:ya noso:sowa
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce sp.	Oapan	me:me:ya wákapania	Amey	me:me:ya wekapania de momonextik	Tetel	me:me:yah de sisiwa:tl	Oapan	me:me:ya ma:s tetema:stik i:xo:chio (sisiwa:tl)
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce cumbrae (Boiss.) Millsp.	Tlana	me:me:ya	Tlana	me:me:ya	Oapan	me:me:ya		
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce densiflora (Klotzch & Garcke) Millsp.	Tlana	me:me:ya	Tlana	me:me:ya	Oapan	me:me:ya	Tlanicpatla	me:meyahli
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce densiflora (Klotzsch & Garcke) Garcke	Tecui		Tecui		Tecui			
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce serrula (Engelm.) Wooton & Standl.	Tecui	me:me:ya	Tecui	me:me:ya	Tecui	me:me:ya		
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce serrula Engelm.	Tecui	me:me:ya	Tecui	me:me:ya	Tecui	me:me:ya		
Euphorbiaceae	Chamaesyce	Chamaesyce villifera (Scheele) Small	Tlana	me:me:ya	Tlana	me:me:ya	Oapan	me:me:ya	Tlanicpatla	me:me:yahli
Euphorbiaceae	Cnidoscopus	Cnidoscopus angustidens Torr.	Oapan	tla:lpa:ya:tsi:n	Amey	tla:lpa:ya:tsi:n	Tetel	tla:lpa:ya:tsi:n		

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Euphorbiaceae	Cnidoscolus	Cnidoscolus angustidens Torr. ssp. dentatus Breckon	Oapan	tla:lpa:ya:tsi:n	Amey	tla:lpa:ya:tsi:n	Tetel	tla:lpa:ya:tsi:n	Oapan	tla:lpa:ya:tsi:n
Euphorbiaceae	Cnidoscolus	Cnidoscolus angustidens Torrey subsp. dentatus Breckon	Oapan	tla:lpa:ya:tsi:n	Amey	tla:lpa:ya:tsi:n	Tetel	tla:lpa:ya:tsi:n		
Euphorbiaceae	Cnidoscolus	Cnidoscolus multilobus (Pax) I.M. Johnston subsp. cylindratus Breckon	Oapan	a:chi:chika:stli	Amey	kuwtsi:ntli ke:n toto:nka:wihli i:xiwyo a:wayoh	Tetel	n.n.	Oapan	te:kwa:nihtli
Euphorbiaceae	Cnidoscolus	Cnidoscolus multilobus (Pax) I.M. Johnston subsp. cylindratus Breckon	Oapan	a:chi:chika:stli	Amey	kuwtsi:ntli ke:n toto:nka:wihli i:xiwyo a:wayoh	Tetel	n.n.	Oapan	a:tsi:tsikastli
Euphorbiaceae	Cnidoscolus	Cnidoscolus multilobus (Pax) I.M. Johnston subsp. cylindratus Breckon	Oapan	chi:chika:stli	Oapan	te:kwa:ne xihltli	Oapan	te:kwa:nihtli (he noted that others call it te:kwa:nkohtli)	Oapan	te:kwa:ni xihltli
Euphorbiaceae	Croton	Croton aff. fragilis	Oapan	to:nalo:kotli	Oapan	to:nalo:kotli	Oapan	not named	Oapan	to:nalo:kotli
Euphorbiaceae	Croton	Croton aff. fragilis	Oapan	not named	Amey	tlachpa:nwa:stli de kia:wak	Oapan	not named (but said to be similar to what Silvestre Pantaleón called to:nalo:kotli (check #435)		
Euphorbiaceae	Croton	Croton flavescens Greenm.	Oapan	n.n.	Amey	yeskuwtli	Tetel	yeskuwtle	Amey	yeskuwtli
Euphorbiaceae	Croton	Croton fragilis Kunth	Oapan	to:nalo:kotli	Amey	tlako:tl para tlachpa:nwa:stli	Tetel	n.n.		
Euphorbiaceae	Dalembertia	Dalembertia populifolia Baill.	Oapan	tla:ltepiso:lin	Amey	tla:lto:ntsi:n	Tetel	tla:ltekso:lin	Amey	tla:lto:ntsi:n
Euphorbiaceae	Dalembertia	Dalembertia populifolia Baill.	Oapan	tla:ltepiso:lin	Oapan	tla:ltepiso:lin	Oapan	tla:ltepiso:lin	Amey	tla:lto:ntsi:n
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia calyculata Kunth	Tlama	pega huesos	Tlama	pega huesos	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	kowxi:nyo:tl
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia cyathophora Murray	Oapan	a:kó:kotli ista:k	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	a:kó:kotli ista:k
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia cyathophora Murray	Oapan	a:kó:kotli ista:k	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia cyathophora Murray	Oapan	a:kó:kotli chi:chi:itik	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	a:kó:kotli chi:chi:itik
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia cyathophora Murray	Oapan	a:kó:kotli ista:k	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	a:kó:kotli ista:k
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia delicatula Boiss.	Tecui		Tecui		Tecui			
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia graminea Jacq.	Oapan	kopalkihli de tepe:k	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	kopalkihli de xwe:lik
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia graminea Jacq.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia luciismithii B. L. Robinson & Greenman	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	n.n.

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia sonorae Rose	Oapan	n.n.	Amey	kokoloxtsi:n	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia sonorae Rose	Oapan	kopalkihli ítlatlá:k	Oapan	ítlatlá:k kopalkihli	Oapan	kopalkihli ítlatlá:k	Oapan	kopalkihli ítlatlá:k
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia sonorae Rose	Tecui	í:tlahla kopalkihli	Tecui	í:tlahla kopalkihli	Tecui	í:tlahla kopalkihli		
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Euphorbiaceae	Euphorbia	Euphorbia subpeltata S. Watson	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	n.n.
Euphorbiaceae	Jatropha	Jatropha andrieuxii	Oapan	kamatoto:nka:wí:l patí	Oapan	kamatoto:nka:wí:l patí	Oapan	kamatoto:nka:wí:l patí	Amey	te:ntoto:nka:wí:hli
Euphorbiaceae	Jatropha	Jatropha elbae J. Jiménez Ram.	Oapan	kohyestli	Amey	n.n.	Tetel	kuhyestle	Oapan	kohyestli (recognized after name was given)
Euphorbiaceae	Jatropha	Jatropha elbae J. Jiménez Ram.	Oapan	kohyestli	Oapan	kohyestli				
Euphorbiaceae	Jatropha	Jatropha elbae J. Jiménez Ram.	Tlama	kowyestli	Tlama	kowyestli	Oapan	kohyestli		
Euphorbiaceae	Jatropha	Jatropha websteri J. Jiménez Ram.	Oapan	kamatoto:nka:wí:l patí	Amey	te:ntoto:nka:wí:hli	Tetel	te:ntoto:nka:wí:hli	Oapan	kamatoto:nka:wí:l patí
Euphorbiaceae	Manihot	Manihot aff. rhomboidea Müll. Arg.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		n.n.
Euphorbiaceae	Manihot	Manihot aff. rhomboidea Müll. Arg.	Tlama	pohpo:cho:tl	Tlama	pohpo:cho:tl	Oapan	n.n.		
Euphorbiaceae	Manihot	Manihot rhomboidea Müll. Arg.	Oapan	mámansani:tah de xihli	Oapan	not named				
Euphorbiaceae	Phyllanthus	Phyllanthus sp.	Oapan	yetlako:tsi:ntli	Oapan	tepotskohtli	Oapan	not known	later recognized from its bark. He later said that it indeed did look like a tepotskohtli	tekwitlanextik i:kohyotsi:n.
Euphorbiaceae	Phyllanthus	Phyllanthus sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Euphorbiaceae	Ricinus	Ricinus communis L.	Oapan	xé:poxihli (mátlapaltsi:tsikílti k)	Amey	se:poxiwli	Tetel	se:bohxiwle	Oapan	xé:poxihli de siwa:tl
Euphorbiaceae	Sebastiania	Sebastiania aff. hintonii Lundell	Oapan	sé:piyá:ka:tl pitsa:wak	Amey	kuwlatlatsi:n pitsa:wak	Amey	not named (but remembered that Hoyo de la Rosa had identified it)	Oapan	not named
Euphorbiaceae	Sebastiania	Sebastiania pavoniana (Müll. Arg) Müll. Arg	Tecui	pahkowtli	Tecui	pahkowtli	Tecui	pahkowtli		
Euphorbiaceae	Sebastiania	Sebastiania sp.	Oapan	margari:tah	Amey	pipitsakti:n	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Euphorbiaceae	Sebastiania	Sebastiania lottiae McVaugh	Oapan	kohtlí patí	Oapan	kohtlí patí	Oapan	kohtlí patí	Oapan	kohtlí patí
Fagaceae	Quercus	Quercus acutifolia Née.	Atliaca	teposkohtli	Atliaca					
Fagaceae	Quercus	Quercus glaucoides M. Martens & Galeotti	Tecui	a:wakohtli	Oapan	a:wakohtli	San Juan Totolcintla	a:wakohtli		
Fagaceae	Quercus	Quercus glaucoides M. Martens & Galeotti	Tlama	a:wakowtli	Tlama	a:wakowtli	Oapan	a:wakohtli	Tlanicpatla	a:owkowtli
Fagaceae	Quercus	Quercus magnoliifolia Nee	Tecui	teposa:watl	Oapan	not named	San Juan Totolcintla			
Flacourtiaceae	Casearia	Casearia aff. tremula (Griseb.) Sauvalle & Wright	Oapan	tsátsapótsi:n	Amey	tsatsapotsi:n	Tetel	tsahsapotsi:n de xwelik	Amey	tsatsapotsi:n

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Flacourtiaceae	Casearia	Casearia aff. tremula (Griseb.) Sauvalle & Wright	Oapan	tsátsapótsi:n	Oapan	tsátsapótsi:n	Amey	tsatsapotsi:n		
Flacourtiaceae	Neopringlea	Neopringlea viscosa (Liebm.) Rose	Tecui	chapolikxítl	Tecui	chapolikxítl	Tecui	chapolikxítl		
Fouquieriaceae	Fouquieria	Fouquieria sp.	Oapan	kohxio:tl amó:hli (or kohxió:amó:hli or kohxéamó:hli)	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	koxéamó:hli
Fouquieriaceae	Fouquieria	Fouquieria sp.	Oapan	kohxéamó:hli	Amey	si:marro:n	Oapan		Oapan	
Fouquieriaceae	Fouquieria	Fouquieria sp.	Oapan	kohxiámó:hli (or kohxióamó:hli)	Tecui	tlahtlapi:tsaltsi:n	San Francisco Ozomatlán	xo:chitlahtlapi:tsaltsi:n	Amey	si:marro:n (or si:marro:n xo:chitl)
fungus			Oapan	kakastii:toh	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Hernandiaceae	Gyrocarpus	Gyrocarpus jatrophifolius Domin.	Oapan	pápatlá:ntsi:n	Amey	kwitlakuwtili	Tetel	kwitlakuhtle	Oapan	pápatlá:ntsi:n
Hernandiaceae	Gyrocarpus	Gyrocarpus jatrophifolius Domin.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Hernandiaceae	Gyrocarpus	Gyrocarpus sp.	Oapan	not named	Oapan	a:yo:tehtli	Oapan	a:yo:tehtli	Oapan	not named
Hippocrateaceae	Hippocratea	Hippocratea celastroides Kunth	Oapan	n.n.	Amey	popoi:toh	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Hongo?			Oapan	tátamborí:tah	Oapan	tátamborí:tah				
Hydrophyllaceae	Wigandia	Wigandia urens (Ruiz & Pavón) Kunth	Oapan	tlantepos	Amey	te:kwa:nxiwtli (de uwe:i)	Tetel	n.n.	Oapan	tlantepos
Iridaceae	Sessilanthera	Sessilanthera latifolia (Weatherby) Molseed & Cruden	Oapan	sóso:yá:tsi:n	Oapan	sóso:yá:tsi:n	Oapan	sóso:yá:tsi:n	Amey	not named
Julianaceae	Amphipterygium	Amphipterygium adstringens (Schltdl.) Standl.	Oapan	chalalakohtli	Amey	chalalatlí	Tetel	chalalahtle	Amey	chalalatlí
Krameriaceae	Krameria	Krameria secundiflora Moçño & Sessé ex A. P. de Candolle								
	Oapan	tssi:ya:tsontekomatl / tssi:katsontekomatl mora:doh	Amey	not named	Oapan	tssi:katsontekomatl mora:doh				
Lamiaceae			Oapan	not named	Amey	chichi:k tlako:tl	Amey	chichi:k tlako:tl	Amey	chichi:k tlako:tl
Lamiaceae			Tlama	n.n.	Tlama	ye:paso:xiwtli	Oapan	n.n.		
Lamiaceae	Asterohyptis	Asterohyptis stellulata (Benth.) Epling	Oapan	ye:rbah de bese:rroh	Amey	ye:rbah de bese:rroh	Tetel	ye:rbah de go:lpeh	Oapan	not recognized
Lamiaceae	Hyptis	Hyptis rhomboidea M. Martínez & Gal.	Atliaca	xohtli i:teyo tehtepayo:ltik	Atliaca	xohtli tehtepayo:ltik i:teyo				
Lamiaceae	Hyptis	Hyptis suaveolens (L.) Poit.	Atliaca	totopontsi:n	Atliaca					
Lamiaceae	Marrubium	Marrubium vulgare L.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	marru:bioh
Lamiaceae	Salvia	Salvia breviflora Moc. et Sésée ex Benth.	Oapan	not named	Amey	chichi:k tlako:tl	Oapan	not named	Amey	not named
Lamiaceae	Salvia	Salvia breviflora Moçño & Sessé	Oapan	n.n.	Amey	chichi:k tlako:tl	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Lamiaceae	Salvia	Salvia glechomifolia Kunth	Oapan	pipi:na:wisxihtli a:soli:toh i:xo:chio	Amey	pipi:na:wisxiwtli de aa:suli:toh i:xo:chio	Tetel	n.n.	Oapan	not clearly recognized

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Lamiaceae	Salvia	Salvia glechomifolia Kunth	Oapan	pipi:na:wisxihtli a:soli:toh i:xo:chio	Amey	pipi:na:wisxiwtli de aa:suli:toh ixo:chio	Tetel	n.n.		
Lamiaceae	Salvia	Salvia polystachya Ort.	Tecui		Tecui		Tecui			
Lamiaceae	Salvia	Salvia sessei Benth.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	to:nalokotl
Lamiaceae	Salvia	Salvia sessei Benth.	Tecui		Tecui		Tecui			
Lamiaceae	Stachys	Stachys coccinea Jacq.	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Caesalpinioideae	Bauhinia	Bauhinia sp.	Oapan	n.n.	Amey	isti bwe:yeh	Tetel	n.n.	Amey	n.n.
Leguminosae : Caesalpinioideae	Bauhinia	Bauhinia sp.	San Juan Totolcintla	i:sti wa:kax	San Juan Totolcintla	i:sti wa:kax				
Leguminosae : Caesalpinioideae	Caesalpinia	Caesalpinia pulcherrima (L.) Sw.	Oapan	xa:molxo:chitl	Amey	cha:molin de chi:chi:ltik	Oapan	xa:molxo:chitl		
Leguminosae : Caesalpinioideae	Caesalpinia	Caesalpinia cacalaco Humb. & Bonpl.	Oapan	n.n.	Amey	kakalakatsi:n	Tetel	kakalakatsi:n	Oapan	not recognized
Leguminosae : Caesalpinioideae	Caesalpinia	Caesalpinia cacalaco Kunth	Oapan	kakalakatsi:n	Oapan	kakalakatsi:n	Oapan	kakalakatsi:n	Oapan	kakalakatsi:n
Leguminosae : Caesalpinioideae	Caesalpinia	Caesalpinia coriaria Jacq. Schldl.	Oapan	nakasko:lo:tl	Amey	inakas ko:lo:tl	Tetel	i:nakas ko:lo:tl		
Leguminosae : Caesalpinioideae	Caesalpinia	Caesalpinia epifanioi J. L. Contr.	Tecui	sakami:skitl	Oapan	wéyaká:n	Amey	not named	San Juan Totolcintla	sakami:skitl
Leguminosae : Caesalpinioideae	Caesalpinia	Caesalpinia hintonii Sandwith	Oapan	wéyaká:n kohtli	Amey	n.n.	Tetel	chakalkowtle	Oapan	seen but name not known
Leguminosae : Caesalpinioideae	Caesalpinia	Caesalpinia platycarpa	Tecui	pa:pa:lowi:teko:ni	Tecui	pa:pa:lowi:teko:ni	Tecui	pa:pa:lowi:teko:ni		
Leguminosae : Caesalpinioideae	Caesalpinia	Caesalpinia pulcherrima (L.) Sw.	Oapan	n.n.	Amey	cha:molin de chi:chi:ltik	Tetel	cha:molin chi:chi:ltik	Oapan	xa:molxo:chitl
Leguminosae : Caesalpinioideae	Caesalpinia	Caesalpinia pulcherrima (L.) Sw.	Oapan	n.n.	Amey	cha:molin de kokostik	Tetel	cha:molin de kostik	Oapan	xa:molxo:chitl yón kostik
Leguminosae : Caesalpinioideae	Chamaecrista	Chamaecrista nictitans (L.) Moench. subsp. nictitans	Oapan	n.n.	Amey	tlatla:lwa:xin	Tetel	tlahla:lwa:xin	Oapan	seen a lot but name not known
Leguminosae : Caesalpinioideae	Conzattia	Conzattia multiflora (B.L. Rob.) Standl.	Oapan	te:ta:wilo:ni	Amey	tsomakuwtli	Tetel	tsomakuhtle	Oapan	te:ta:wilo:ni
Leguminosae : Caesalpinioideae	Haematoxylum	Haematoxylum brasiletto Karst.	Oapan	bransi:l	Amey	frasi:l	Tetel	fransi:l	Oapan	bra:sil / barrasi:l
Leguminosae : Caesalpinioideae	Parkinsonia	Parkinsonia carterae Hawkin (Parkinsonia aculeata L. x Parkinsonia praecox (Ruiz & Pav.) Hawkins	San Juan Totolcintla	a:wexo:tl pitsa:wak	Oapan	not named (seen near his field)	but name not known)	Amey	not named	
Leguminosae : Caesalpinioideae	Parkinsonia	Parkinsonia praecox (Ruiz et Pav.) Hawkins	Oapan	kwa:xoktli / kwa:xohtli	Amey	kuwxoxoktli	Tetel	kohxoxoktle	Oapan	kwa:xohtli
Leguminosae : Caesalpinioideae	Parkinsonia	Parkinsonia praecox (Ruiz et Pav.) Hawkins	Oapan	kwa:xohtli o kwa:xoktli	Amey	kuwxoxoktli	Tetel	kohxoxoktle	Oapan	very common and seen
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	Senna argentea (Kunth) H. S. Irwin & Barneby	Oapan	cha:chaya:tsi:n de tekwitlanextik tótomióh	Oapan	cha:chaya:tsi:n tótomióh	Amey	cha:chaya:tsi:n de totomióh		
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	Senna argentea (Kunth) H. S. Irwin & Barneby	Oapan	tekwitlanextik cha:chaya:tsi:n	Amey	cha:chaya:tsi:n de susuwa:tl	Tetel	chichi:k tlako:tl	Oapan	cha:chaya:tsi:n kwitlanextik
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	Senna argentea (Kunth) H.S. Irwin & Barneby	Tecui		Tecui		Tecui			

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna obtusifolia</i> (L.) H. S. Irwin & Barneby	Oapan	cha:chaya:tsi:n tematsakaltik	Oapan	cha:chaya:tsi:n tematsakaltik	Amey	cha:chaya:tsi:n de teyeyewaltik		
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna obtusifolia</i> (L.) H. S. Irwin & Barneby	Oapan	cha:chaya:tsi:n i:wa:xio té:pitsáhtik	Amey	cha:chaya:tsi:n de xtotomioh	Tetel	cha:chaya:tsi:n de sisiwa:tl	Oapan	cha:chaya:tsi:n
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna obtusifolia</i> (L.) H.S. Irwin & Barneby	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna occidentalis</i> (L.) Link	Oapan	cha:chaya:tsi:n (wekapania	i:xihyo tepitsaktik)	Oapan	cha:chaya:tsi:n tepitsaktik	Amey	cha:chaya:tsi:n (pitsa:wak)	
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna occidentalis</i> (L.) Link	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna occidentalis</i> (L.) Link.	Oapan	cha:chaya:tsi:n i:mátlapál pipitsa:wak	Amey	cha:chaya:tsi:n de tlatla:katl (o de /pipitsa:wak/)	Tetel	cha:chaya:tsi:n de tlahtla:katl	Oapan	cha:chaya:tsi:n yó wékapán
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna pallida</i> (Vahl) H. S. Irwin & Barneby ? var.								
trichocraspedon (Sandwith) H. S. Irwin & Barneby	Atliaca	xo:chitl kostik de tepe:tl	Atliaca							
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna racemosa</i> (P. Miller) H. S. Irwin & Barneby	Atliaca	kostik xo:chitl i:kohyo tlakwitlanextik	Atliaca					
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna racemosa</i> (P. Miller) H. S. Irwin & Barneby var. <i>sororia</i> H. S. Irwin & Barneby	Tecui	titili:chkuwtili	Oapan	not named	San Juan Totolcintla	not named		
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna skinneri</i> (Benth.) H. S. Irwin & Barneby	Oapan	n.n.	Amey	para:kah	Tetel	n.n.	Oapan	not known
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna</i> sp. aff. <i>S. cobanensis</i> (Britton & Rose) H. S. Irwin & Barneby and aff. <i>S. pilifera</i> Vogel	Tlama	chichi:k tlako:tl	Tlama	chichi:k tlako:tl	Oapan	tepe:k cha:chaya:tsi:n		
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna uniflora</i> (Mill.) H.S. Irwin et Barneby	Tlama	not present	Tlama	not present	Oapan	cha:chaya:tsi:n (ista:k)		
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna uniflora</i> (Mill.) Irwin & Barneby	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna villosa</i> (P. Miller) H. S. Irwin & Barneby	San Juan Totolcintla	tekwitlanextsi:n	San Juan Totolcintla	tekwitlanextsi:n				
Leguminosae : Caesalpinioideae	Senna	<i>Senna wislizznii</i> (A. Gray) H. S. Irwin & Barneby	Oapan	kohsahtli	Amey	kwahkosahki	Tetel	kostik i:xo:chio	Oapan	kosahkli / kosahki
Leguminosae : Mimosoideae		<i>Acaciella angustissima</i> (Mill.) Britton & Rose var. <i>angustissima</i>	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	<i>Acacia acatlensis</i> Benth	Oapan	yepakhli	Amey	yepakhli	Tetel	yepakhle	Oapan	not recognized
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	<i>Acacia acatlensis</i> vel aff. Benth	Oapan	yepakhli	Amey	yepakhli				
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	<i>Acacia cochliacantha</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.	Tecui		Tecui		Tecui			

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia cochliacantha Humb. & Bonpl. ex Willd.	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia coulteri Benth. ex A. Gray	Oapan	tenexyepakihli	Amey	tenexyepakihli	Tetel	tenexyepakihle	Oapan	not recognized
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia farnesiana (L.) Willd.	Oapan	wicha:chin	Amey	wicha:chin o wicha:chih	Tetel	wicha:chin	Oapan	wisa:chih
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia farnesiana (L.) Willd.	Atliaca	wicha:chin	Atliaca		Atliaca			
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia macilenta Rose	Oapan	misto:nwistli de í:tik yá:htli	Amey	ista:kwistli de tli:itik	Tetel	tli:itik wistle	Oapan	misto:nwistli
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia macilenta Rose	Oapan	í:tik yá:htli	Amey	ista:k wistli de un tli:itik	Oapan	í:tik yá:htli		
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia macilenta Rose	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia pennatula (Schlecht. & Cham.) Benth.	Oapan	n.n.	Amey	witspatlaxtli de tepe:k	Tetel	witspatlaxtle de í:pan tepe:tl	Oapan	not recognized
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia pennatula (Schlecht. & Cham.) Benth.	Tecui	witskohtli de tepe:k or tepe:witskohtli	Oapan	not present	San Juan Totolcintla	witspatlachtlí de tepe:k		
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia pringlei Rose	Oapan	komo:chitewistli	Oapan	komo:chitewistli				
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia riparia Kunth	Oapan	ista:kwistli	Amey	ista:kwistli	Tetel	ista:kwistle	Oapan	ista:k wistli /te:chikola:na
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acaciella angustissima var. texensis	Oapan	tepé:yoyó:tl	Amey	not named				
Leguminosae : Mimosoideae	Acacia	Acacia cochliacantha Humb. & Bonpl. ex Willd.	Oapan	witspatlaxtli	Amey	witspatlaxtli	Tetel	witspatlaxtle	Oapan	witspatlaxli / witskohtli
Leguminosae : Mimosoideae	Acaciella	Acaciella angustissima (Mill.) Britton & Rose	Oapan	tepé:iyo:tl tli:lihki	Amey	n.n.	Tetel	ihyo:tl tlako:tl	Oapan	tepé:yoyó:tl
Leguminosae : Mimosoideae	Acaciella	Acaciella angustissima (Mill.) Britton & Rose	Oapan	tepé:iyó:tl	Amey	n.n.	Tetel	ihyo:tl tlako:tl	Oapan	tepé:yoyó:tl
Leguminosae : Mimosoideae	Acaciella	Acaciella angustissima (Mill.) Britton & Rose var. angustissima	Tlama	ihyo:tlako:tl	Tlama	ihyo:tlako:tl	Oapan	tepé:yoyó:tl		n.n.
Leguminosae : Mimosoideae	Acaciella	Acaciella angustissima (Mill.) Britton & Rose var. angustissima	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Mimosoideae	Acaciella	Acaciella angustissima (Mill.) Britton & Rose var. angustissima	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Mimosoideae	Acaciella	Acaciella angustissima (Mill.) Britton & Rose var. angustissima	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Mimosoideae	Acaciella	Acaciella angustissima (Mill.) Britton & Rose var. texensis (Isely) L. Rico	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Mimosoideae	Acaciella	Acaciella angustissima (Mill.) Britton & Rose vel aff. (A)	Tecui	ihyo:tlako:tl	Oapan	tepé:iyó:tl	Amey	tepe:iyo:tl	Oapan	tepé:yoyó:tl
Leguminosae : Mimosoideae	Acaciella	Acaciella angustissima (Mill.) Britton & Rose vel aff. (B)	Tecui	ihyo:tlako:tl	Oapan	tepé:iyó:tl	Amey	tepe:iyo:tl	Oapan	tepé:yoyó:tl (yon wekapania)

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Leguminosae : Mimosoideae	Calliandra	Calliandra houstoniana (Mill.) Standl.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	kabai:toh de a:ngel	Oapan	not recognized
Leguminosae : Mimosoideae	Desmanthus	Desmanthus sp.	Oapan	tla:lwa:xin	Amey	tla:lwa:xin	Tetel	tla:lwa:xin	Oapan	tla:lwa:xin
Leguminosae : Mimosoideae	Desmanthus	Desmanthus virgatus (L.) Willdenow	Oapan	tla:lwa:xin	Oapan	tla:lwa:xin				
Leguminosae : Mimosoideae	Havardia	Havardia acatlensis (Benth.) Britton & Rose	Oapan	tewistli	Amey	tewistli	Tetel	tli:itik tewistle	Oapan	tewistli / tekolwistli
Leguminosae : Mimosoideae	Havardia	Havardia acatlensis (Benth.) Britton & Rose	Oapan	tewistli	Amey	tewistli	Tetel	tli:itik tewistle		
Leguminosae : Mimosoideae	Havardia	Havardia acatlensis (Benth.) Britton & Rose								
Leguminosae : Mimosoideae	Havardia	Havardia acatlensis (Benth.) Britton & Rose	Oapan	tewistli	Oapan	tewitskohtli	Oapan	tekolwistli	Oapan	tekolwistli
Leguminosae : Mimosoideae	Havardia	Havardia acatlensis (Benth.) Britton & Rose	Tlama	tli:itik tewistli	Tlama	tewistli or tli:itik tewistli	Oapan	tekolwistli		
Leguminosae : Mimosoideae	Leucaena	Leucaena esculenta (Moçño & Sessé ex DC.) Benth.	Oapan	tlapalwa:xin	Amey	tlapalwa:xin	Tetel	tlapalwa:xin	Oapan	tlapalwa:xin
Leguminosae : Mimosoideae	Leucaena	Leucaena leucocephala (Lam.) de Wit subsp. glabrata (Rose) S. Zarate	Oapan	kalwa:xin	Amey	a:wa:xin	Tetel	a:wa:xin	Oapan	kalwa:xin
Leguminosae : Mimosoideae	Leucaena	Leucaena macrophylla Benth. subsp. macrophylla	Oapan	n.n.	Amey	wetskiswa:xin	Tetel	wetskiswa:xin	Oapan	not recognized
Leguminosae : Mimosoideae	Leucaena	Leucaena macrophylla Benth. subsp. macrophylla	Oapan	not named	Amey	wetskiswa:xin	Oapan	not named	Amey	wetskiswa:xin
Leguminosae : Mimosoideae	Leucaena	Leucaena matudae (S. Zarate) C. Hughes.	Oapan	chikomolin	Amey	chikomolin	Tetel	chikomolin	Oapan	chikomolin (first identified as tesontsi:n)
Leguminosae : Mimosoideae	Leucaena	Leucaena pallida Britton & Rose	Oapan	not named	Amey	wa:xtompihtsi:n	Amey	wa:xtompihtsi:n	Amey	wa:xtompihtsi:n
Leguminosae : Mimosoideae	Lysiloma	Lysiloma acapulcense (Kunth) Benth.	Oapan	tepe:wa:xin	Amey	tepe:wa:xin	Tetel	tepe:wa:xin	Oapan	not recognized
Leguminosae : Mimosoideae	Lysiloma	Lysiloma microphyllum Benth.	Oapan	tepe:mi:skitl	Amey	tepe:mi:skitl	Tetel	tepe:mi:skitl	Oapan	not recognized at first
Leguminosae : Mimosoideae	Lysiloma	Lysiloma microphyllum Benth.	Oapan	tepe:mi:skitl	Oapan	tepe:mi:skitl	Oapan	tepe:mi:skitl	Oapan	tepe:mi:skitl
Leguminosae : Mimosoideae	Lysiloma	Lysiloma tergemina Benth.	Oapan	tsona:nkohtli	Oapan	tsona:nkohtli	Oapan	tsona:nkohtli	Oapan	tsona:nkohtli
Leguminosae : Mimosoideae	Lysiloma	Lysiloma tergeminum Benth.	Oapan	tsona:nkohtli	Amey	tsina:nkan kuwtli	Tetel	tsina:kan kohtle	Oapan	tsona:nkohtli
Leguminosae : Mimosoideae	Microcarpus	Microlobius foetidus (Jacq.) M. Sousa & G. Andrade	Oapan	kóya:ka:moló:nki o kóya:ka:tl	Oapan	kóya:ka:moló:nki	Amey	not present		
Leguminosae : Mimosoideae	Microlobius	Microlobius foetidus (Jacq.) M. Sousa & G. Andrade	Oapan	kóya:ka:moló:nki	Amey	kuwiya:ka:tl	Tetel	koya:ka:tl	Oapan	kóya:ka:tl / kóya:ka:moló:nki

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Leguminosae : Mimosoideae	Microlobius	Microlobius foetidus (Jacq.) M. Sousa & G. Andrade	Oapan	kóya:ka:moló:nki o kóyá:ka:tl	Amey	kuwiya:ka:tl	Tetel	koya:ka:tl	Ospan	kóya:ka:moló:nki / kóyá:ka:tl
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa adenantheroides vel aff. (M. & G.) Benth.	Oapan	misto:nwistli de kostik (one of 2 types)	Oapan	misto:nwistli (only one type)	Amey	tlapa:nwistli de kostik or tlanchikoltla:na de kostik		
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa adenantheroides vel aff. (M. & G.) Benth.	Oapan	misto:nwistli kostik (kostik i:yo:l)	Oapan	misto:nwistli yon ke:ta siwa:tl	patla:wak i:xihyo (wekapania)			
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa bentharii J. F. Macbr.	Oapan	tekolwistli	Oapan	tekolwistli	Oapan	tekolwistli	Amey	tekolwistli or tekolse:wi
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa bentharii J. F. Macbr. var. malacocarpa (B. L. Rob.) J. F. Macbr.	Oapan	tekolwistli	Amey	tekolwistli o tekolse:wi	Tetel	tekolwistle	Oapan	not recognized
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa bentharii J. F. Macbr. var. malacocarpa (B. L. Rob.) J. F. Macbr.	Oapan	tekolwistli	Amey	tekolwistli o tekolse:wi	Tetel	tekolwistle	Oapan	not recognized.
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa mollis Benth.	Oapan	misto:nwistli kókostik i:yo:l	Amey	tlanchikoltla:na (second type)	Tetel	wisarabi:toh	Oapan	seen but name not known
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa mollis Benth.	Oapan	misto:nwistli kókostik i:yo:l	Amey	tlanchikoltla:na (second type)	Tetel	wisarabi:toh		
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa polyantha Benth.	Oapan	misto:nwistli	Amey	tlanchikoltla:na	Tetel	chikolwistle	Oapan	misto:nwistli
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa polyantha Benth.	Oapan	misto:nwistli	Amey	tlanchikoltla:na	Oapan		Oapan	
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa polyantha Benth.	Oapan	misto:nwistli (yon xwekapania)	Amey	tlanchikoltla:na				
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa pudica L.	Oapan	kochi xihtli	Amey	kochi xiwtli o xiwtli de kochi	Tetel	xiwtle ko:koche	Oapan	not recognized
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa sp.								
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa sp.	Tlama	chihkolwistli	Tlama	not present	Oapan	misto:nwistli		
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Mimosoideae	Mimosa	Mimosa tricephala Chamisso & Schtdl. var. lignosa (Micheli) Chehaibar & R. Grether	San Miguel Tecuiciap	wisaraba:toh	Oapan	not named	San Juan Totolcintla	kochiatsi:n		
Leguminosae : Mimosoideae	Neptunia	Neptunia sp.	Oapan	tepe:ta:lwa:xin	Oapan	tepe:ta:lwa:xin				
Leguminosae : Mimosoideae	Pithecellobium	Pithecellobium dulce (Roxb.) Benth.	Oapan	komo:chitl	Amey	komo:chitl	Tetel	komo:chitl	Oapan	komo:chitl
Leguminosae : Mimosoideae	Prosopis	Prosopis laevigata (H. & B. ex Willd.) M.C. Johnst.	Oapan	mi:skitl	Amey	mi:skitl	Tetel	mi:skitl	Oapan	mi:skitl / mi:skikohtli
Leguminosae : Mimosoideae	Zapoteca	Zapoteca formosa (Kunth) H. Hern. var. formosa	Tlama	chihkolwistli	Tlama	chihkolwistli or wisaraba:toh	Oapan	tepe:ixkihli xo:chioseltsi:n		
Leguminosae : Mimosoideae	Zapoteca	Zapoteca formosa var. formosa	Oapan	not named	Oapan	not named	Oapan	not named	Oapan	not named
Leguminosae : Mimosoideae	Zapoteca	Zapoteca sp.	Tecui	i:ketson kabai:toh	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Leguminosae : Papilionoideae			Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	pohpoi:toh

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Leguminosae : Papilionoideae	Aeschynomene	Aeschynomene americana var. flabellata	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Aeschynomene	Aeschynomene compacta Rose	Oapan	unidentified	Amey	unidentified	Tetel	unidentified	Oapan	not recognized
Leguminosae : Papilionoideae	Apoplanesia	Apoplanesia paniculata C. Presl	Oapan	kówatlí	Amey	kulebri:tah	Tetel	kowahtle	Oapan	kówatlí (recognized after name was given)
Leguminosae : Papilionoideae	Brongniartia	Brongniartia montalvoana O. Dorado et D. M. Arias	Oapan	tekwitlanexkohtli	Oapan	not named (although he has seen this tree and recognized it)				
Leguminosae : Papilionoideae	Brongniartia	Brongniartia sp.	Tecuiciapan	titili:chkiwtli	Oapan	not named (not recognized from specimen)	Amey	not named		
Leguminosae : Papilionoideae	Coursetia	Coursetia glandulosa	Oapan	tepe:ixkihli	Amey	tepe:ixkihli	Tetel	tepe:xikihle	Oapan	tepe:ixkihli
Leguminosae : Papilionoideae	Crotalaria	Crotalaria filifolia	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Crotalaria	Crotalaria longirostrata Hook. & Arn.	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Crotalaria	Crotalaria mollicula HBK.	Tlama	tepe:chi:pi:lin	Tlama	tepe:chi:pi:lin	Oapan	tepe:chi:pi:lin		
Leguminosae : Papilionoideae	Crotalaria	Crotalaria pumila Ortega	Tlama	chi:pi:lin	Tlama	chi:pi:lin	Oapan	chi:pi:lin	Tlanicpatla	chi:pi:lin pitsa:wak
Leguminosae : Papilionoideae	Crotalaria	Crotalaria pumila Ortega	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Crotalaria	Crotalaria sp.	Oapan	tepe:chi:pi:lin	Amey	tepe:chi:pi:lin	Tetel	tepe:chi:pi:lin	Oapan	tepe:chi:pi:lin
Leguminosae : Papilionoideae	Crotalaria	Crotalaria sp.	Oapan	chi:pi:lin	Amey	chi:pi:lin	Tetel	chi:pi:lin	Oapan	first recognized as tepe:chi:pi:lin
Leguminosae : Papilionoideae	Crotalaria	Crotalaria sp.	Oapan	tlako:chi:pi:lin	Amey	chi:pi:lin de xwelik	Tetel	tepe:chi:pi:lin (ma:s we:ye i:kuwyo)	Oapan	does not know name
Leguminosae : Papilionoideae	Crotalaria	Crotalaria sp.	Tlama	tepe:chi:pi:lin (but different from the variety found in Tlama)	Tlama	tepe:chi:pi:lin (but different from the variety found in Tlama)	Oapan	kohchi:pi:lin	Tlanicpatla	yexo:yo
Leguminosae : Papilionoideae	Crotalaria	Crotalaria sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Dalbergia	Dalbergia congestiflora Pittier	Oapan	granadi:yoh	Oapan	not named	Oapan	not named	Oapan	granadi:yoh
Leguminosae : Papilionoideae	Dalea	Dalea	Tlama	ahwía:k xiwtli	Tlama	ahwía:k xiwtli	Oapan	mómolo:nká:tsi:n	Amey	n.n.
Leguminosae : Papilionoideae	Dalea	Dalea	Tlama	ahwía:k xiwtli	Tlama	ahwía:k xiwtli	Oapan	té:má:kohtsi:n		
Leguminosae : Papilionoideae	Dalea	Dalea sericea Lag.	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Dalea	Dalea sp.	Oapan	mómolo:nká:tsi:n	Amey	n.n.	Tetel	ahwía:k xiwtle	Oapan	mómolo:nká:tsi:n
Leguminosae : Papilionoideae	Dalea	Dalea sp.	Oapan	tlako:tlachpa:wa:s tli de ista:k	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Leguminosae : Papilionoideae	Desmodium	Desmodium glabratum (Miller) DC.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Leguminosae : Papilionoideae	Desmodium	Desmodium macrostachyum Hemsl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Desmodium	Desmodium procumbens (Mill.) Hitchc. var. exiguum (A. Gray) B. G. Schub.	Oapan	i:nakas komichin	Amey	meme:lioh	Tetel	mehme:lioh	Oapan	i:nakas komichin
Leguminosae : Papilionoideae	Desmodium	Desmodium procumbens (Mill.) Hitchc. var. exiguum (A. Gray) B. G. Schub.	Oapan	i:nakas komichin	Amey	me:me:lioh	Tetel	mehme:lioh	Oapan	i:nakas komichin
Leguminosae : Papilionoideae	Desmodium	Desmodium sp.	Oapan	i:nakas komichin	Oapan	i:nakas komichin				

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Leguminosae : Papilionoideae	Eriosema	Eriosema grandiflorum (Schlech. & Cham.) G. Don	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Eysenhardtia	Eysenhardtia platycarpa	Tecui	kowahtli	Tecui	kowahtli	Tecui	kowahtli		
Leguminosae : Papilionoideae	Eysenhardtia	Eysenhardtia platycarpa	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Eysenhardtia	Eysenhardtia sp.	Oapan	kówatlí	Oapan	kówatlí				
Leguminosae : Papilionoideae	Galactia	Galactia viridiflora (Rose) Standl.	Oapan	n.n.	Amey	si:marro:n (de komekatl)	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Leguminosae : Papilionoideae	Galactia	Galactia viridiflora (Rose) Standl.	Oapan	not named	Amey	not named	Amey	si:marro:n xo:chitl	Amey	not named
Leguminosae : Papilionoideae	Gliricidia	Gliricidia sepium (Jacq.) Steud.	Oapan	koya:htli	Amey	kuwiya:wtili	Tetel	koya:wtle	Oapan	koya:htli
Leguminosae : Papilionoideae	Harpalyce	Harpalyce sp.	Tecui	titili:chkohtli	Oapan	not named	San Juan Totolcintla	not named		
Leguminosae : Papilionoideae	Indigofera	Indigofera jamaicensis Spreng	Oapan	not named	Oapan	not named	Oapan	not named	Amey	yeye:tsi:n
Leguminosae : Papilionoideae	Indigofera	Indigofera jamaicensis Spreng.	Oapan	not named	Amey	not named	Amey	yeye:tsi:n	Amey	not named
Leguminosae : Papilionoideae	Indigofera	Indigofera platycarpa Rose	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	me:kotlako:tl	Oapan	not recognized
Leguminosae : Papilionoideae	Indigofera	Indigofera platycarpa Rose	Tlama	n.n.	Tlama	ihyo:tlako:tl tla:katl	Oapan	tepé:yoyó:tl okixtli		n.n.
Leguminosae : Papilionoideae	Indigofera	Indigofera sp.	Oapan	not named	Amey	me:kotlako:tl	Amey	me:kotlako:tl	Amey	me:kotlako:tl
Leguminosae : Papilionoideae	Indigofera	Indigofera suffruticosa Mill.	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Indigofera	Indigofera suffruticosa Mill.	Oapan	tlako:tla:lwa:xin						
Leguminosae : Papilionoideae	Lonchocarpus		Amey	teposkuwtli	San Agustín Oapan	teposkohtli				
Leguminosae : Papilionoideae	Lonchocarpus	Lonchocarpus argyrotichus Harms	Oapan	teposkohtli	Amey	teposkuwtli	Tetel	n.n.	Oapan	teposkohtli
Leguminosae : Papilionoideae	Lonchocarpus	Lonchocarpus schubertiae M. Sousa	Oapan	teposkohtli ista:k	Oapan	teposkohtli ista:k	Amey	not present		
Leguminosae : Papilionoideae	Lonchocarpus	Lonchocarpus schubertiae M. Sousa								
Leguminosae : Papilionoideae	Lonchocarpus	Lonchocarpus sp.	Tecui	to:naltepotskowtli	Tecui	to:naltepotskowtli	Tecui	to:naltepotskowtli		
Leguminosae : Papilionoideae	Macroptilium	Macroptilium atropurpureum (DC.) Urban	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Macroptilium	Macroptilium gibbosifolium	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Marina	Marina sp.	Oapan	te:má:kohtsi:n	Amey	tlatlachpa:nwa:stsi:n de momoradi:toh	Tetel	ajoyá:k xiwtle	Oapan	te:má:kohtsi:n
Leguminosae : Papilionoideae	Marina	Marina sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Marina (or Dalea)	Marina sp.	Oapan	te:má:kohtsi:n	Oapan	te:má:kohtsi:n				
Leguminosae : Papilionoideae	Marina o Dalea		Oapan	mómolo:nká:tsi:n	Amey	not named	Oapan	mómolo:nká:tsi:n		
Leguminosae : Papilionoideae	Nissolia	Nissolia sp.	Oapan	kókomekátsi:n						
Leguminosae : Papilionoideae	Pachyrhizus	Pachyrhizus erosus (L.) Urb.	Oapan	not named	Amey	so:sota	Amey	si:marro:n xo:chitl		
Leguminosae : Papilionoideae	Pachyrhizus	Pachyrhizus erosus (L.) Urb.	Tecui		Tecui		Tecui			
Leguminosae : Papilionoideae	Pachyrhizus	Pachyrhizus erosus (L.) Urban	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	tla:tile:rah

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Leguminosae : Papilionoideae	Phaseolus	Phaseolus	Atliaca	si:matl	Atliaca					
Leguminosae : Papilionoideae	Phaseolus	Phaseolus coccineus L.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		
Leguminosae : Papilionoideae	Phaseolus	Phaseolus sp.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Leguminosae : Papilionoideae	Pterocarpus Jacq.	Pterocarpus sp.	Oapan	kohkihli	Amey	n.n.	Tetel	kwahkihle	Oapan	not recognized
Leguminosae : Papilionoideae	Ramirezella	Ramirezella strobilophora (B. L. Rob.) Rose	Oapan	i:yexo:w masa:tl	Amey	si:matl	Tetel	si:matl	Oapan	not recognized
Leguminosae : Papilionoideae	Ramirezella	Ramirezella strobilophora (B. L. Rob.) Rose	Oapan	n.n.	Amey	si:marro:n (de komekatl)	Tetel	n.n.	Oapan	recognized as koyo:tomatl after name mentioned
Leguminosae : Papilionoideae	Sphinctospermum	Sphinctospermum constrictum (S. Watson) Rose	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	i:te:ntson kone:joh	Oapan	seen but name not known
Leguminosae?			Oapan	kohchi:chi:hli	Oapan					
Leguminosae?			Oapan	yetlako:tl / tlako:yetl	Oapan	not named				
Leguminosae?			Tecui	i:nakas chi:boh	Oapan	not named	San Juan Totolcintla	not named		
Lennoaceae	Lennoa	Lennoa madreporoides Lex.	Oapan	ákahtli i:xo:chio	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	seen but name not known
Lennoaceae	Lennoa	Lennoa madreporoides Lex.	Oapan	akestewe:wetsi i:xo:chio						
Lennoaceae	Lennoa	Lennoa madreporoides Lex.	Oapan	i:xo:chio ákahtli (de i:nelwayo ki:sa)	Oapan					
Liliaceae	Aloe	Aloe vera L.	Oapan	kaxti:hla:n mexkahli	Amey	kaxti:hla:n mexkahli	Tetel	chichi:k mexkahle	Oapan	kaxti:hla:ya mexkahli
Liliaceae	Bessera	Bessera elegans Schlt.	Oapan	pi:pilo:lxo:chitl	Amey	pi:pilo:lxo:chitl	Tetel	pi:pilo:lxo:chitl	Oapan	pi:piló:ltsi:n
Liliaceae	Milla	Milla magnifica E. Moore	Oapan	i:xonak kowatl	Amey	ixonak kuwatl	Amey	ixonak kuwatl	Amey	ixonak kuwatl
Linaceae	Linum	Linum aff. mexicanum Kunth	Tecui		Tecui		Tecui			
Loasaceae	Eucnide	Eucnide hirta (G. Don) H. J. Thomps. & W. R. Ernst	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		
Loasaceae	Eucnide	Eucnide lobata (Hook.) A. Gray	Oapan	sasa:lik xihltli tlako:tl	Amey	sasa:lik xiwtili	Tetel	n.n.	Oapan	sasa:lik xihltli (not immediately recognized but then agreed to SP's naming)
Loasaceae	Eucnide	Eucnide lobata (Hook.) A. Gray	Oapan	sasa:lik xihltli tlako:tl	Amey	sasa:lik xiwtili	Tetel	n.n.	Oapan	seen but name not known
Loasaceae	Gronovia	Gronovia scandens L.	Oapan	te:kwa:nxihltli de komekatl	Amey	te:kwa:nxiwtli	Tetel	te:kwa:nxiwtle	Oapan	te:kwa:nxihltli
Loasaceae	Gronovia	Gronovia scandens L.	Oapan	te:kwa:nxihltli	Oapan	te:kwa:nxihltli	Amey	not present		
Loasaceae	Gronovia	Gronovia scandens L.	Tecui		Tecui		Tecui			
Loasaceae	Mentzelia	Mentzelia aspera L.	Oapan	sasa:lik xihltli	Amey	sasa:lik xiwtili	Tetel	sasa:lik xiwtle	Oapan	sasa:lik xihltli
Loasaceae	Mentzelia	Mentzelia aspera L.	Oapan	sasa:lik xihltli	Amey	sasa:lik xiwtili	Tetel	sasa:lik xiwtle		
Loasaceae	Mentzelia	Mentzelia aspera L.	Oapan	sasa:lik xihltli	san de xihltli					
Loasaceae	Mentzelia	Mentzelia hispida Willd.	Tecui		Tecui		Tecui			
Loranthaceae			Tecui	te:pan nocha:cha:watla:li a	Tecui	te:pan nocha:cha:watla:li a	Tecui	te:pan nocha:cha:watla:li a		
Loranthaceae			Tecui	te:pan nocha:cha:watla:li a	Tecui	te:pan nocha:cha:watla:li a	Tecui	te:pan nocha:cha:watla:li a		
Loranthaceae			Tecui		Tecui		Tecui			

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Loranthaceae	Cladocolea	Cladocolea coyucaae Kuijt	Oapan	n.n.	Amey	kokomi:nos	Tetel	n.n.	Oapan	te:pan we:wetsi
Loranthaceae	Cladocolea	Cladocolea coyucaae Kuijt	Oapan	n.n.	Amey	ikokomekayo wicha:chih	Tetel	n.n.	Oapan	te:pan we:wetsi
Loranthaceae	Cladocolea	Cladocolea sp.	Oapan	n.n.	Amey	kokomi:nos	Tetel	n.n.	Oapan	te:pan we:wetsi
Loranthaceae	Phoradendron	Phoradendron brachystachyum (DC.) Eichler in Martius	Atliaca	tepalka	Atliaca					
Loranthaceae	Phoradendron	Phoradendron carneum Urban	Atliaca	tepalka	Atliaca					
Loranthaceae	Psittacanthus	Psittacanthus calyculatus (DC.) G. Don	Oapan	not named	Oapan	not named				
Loranthaceae	Psittacanthus	Psittacanthus palmeri (Watson) Barlow & Wiens	Oapan	n.n.	Amey	sese:ktsi:n	Tetel	n.n.	Amey	n.n.
Lythraceae	Cuphea	Cuphea laminuligera Koehne	Oapan	n.n.	Amey	sasa:lik xiwtli i:xo:chio moradi:toh	Tetel	sasa:lik xiwtle i:xo:chio moradi:toh	Oapan	sasa:lik xihtli
Lythraceae	Cuphea	Cuphea laminuligera Koehne	Oapan	sasa:lik xihtli	Oapan	sasa:lik xihtli				
Lythraceae	Lawsonia	Lawsonia inermis L.	Oapan	re:sedád.						
Malpighiaceae	Bunchosia	Bunchosia canescens (Ait.) DC.	Oapan	n.n.	Amey	inextamal osto:tsi:n	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Malpighiaceae	Bunchosia	Bunchosia canescens (Sol. in Aiton) DC.	San Juan Totolcintla	kwawkoyo:lin	San Juan Totolcintla	kwawkoyo:lin				
Malpighiaceae	Byrsonima	Byrsonima crassifolia (L.) Kunth	Oapan	náná:ntsi:n	Amey	nana:ntsi:n de kokostik	Tetel	nahna:ntsi:n	Oapan	náná:ntsi:n
Malpighiaceae	Byrsonima	Byrsonima crassifolia (L.) Kunth	Oapan	náná:ntsin	Amey	nana:ntsi:n	Tetel	nahna:ntsi:n	Oapan	not recognized (from photo)
Malpighiaceae	Callaeum	Callaeum coactum D. M. Johnson	Oapan	kohxihtli tekwitlanextik de popoi:toh	Amey	kowxiwtli	Tetel	kuhxiwtle de komekatl	Oapan	kohxihtli
Malpighiaceae	Callaeum	Callaeum coactum D. M. Johnson	Tlama	nekaxa:ni:lkomek atl	Tlama	n.n.	Oapan	kohmekatl	Amey	komekatl
Malpighiaceae	Galphimia	Galphimia glauca Cav.	Atliaca	to:tspan	Atliaca		Atliaca	to:tspan		
Malpighiaceae	Galphimia	Galphimia montana (Rose) Nied.	Oapan	á:tpatlí	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Malpighiaceae	Galphimia	Galphimia paniculata Bartl.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	ko:tspanko:lo:tl	Oapan	not recognized
Malpighiaceae	Galphimia	Galphimia sp.	Tecui		Tecui		Tecui			
Malpighiaceae	Heteropterys	Heteropterys cotinifolia Adr. Juss.	Oapan		Amey		Tetel			
Malpighiaceae	Heteropterys	Heteropterys cotinifolia Adr. Juss.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		
Malpighiaceae	Heteropterys	Heteropterys palmeri Rose	Oapan	nekaxa:ni:hli	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Malpighiaceae	Heteropterys	Heteropterys palmeri Rose	Oapan	nekaxa:ni:lkohmekatl	Amey	komekatl de margari:tah	Amey	komekatl de margari:tah	Amey	komekatl de margari:tah
Malpighiaceae	Lasiocarpus	Lasiocarpus salicifolius Liebm.	Tecui	not named	Oapan	kóya:ká:tsi:n	Ameyaltepc	not named	Oapan	kóya:ká:tsi:n
Malpighiaceae	Lasiocarpus	Lasiocarpus sp.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Malpighiaceae	Lasiocarpus	Lasiocarpus sp.	Oapan	kóya:ká:tsi:n para la:tas	Oapan	kóya:ká:tsi:n	Oapan	kóya:ká:tsi:n	Oapan	kóya:ká:tsi:n
Malpighiaceae	Malpighia	Malpighia mexicana A. Juss.	Oapan	á:waxokotl						

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Malvaceae	Malpighia	Malpighia sp.	Oapan	á:waxókotl	Amey	a:waxokotl	Tetel	ahwaxokotl	Oapan	á:waxókotl (not recognized from photo but name agreed upon after mentioned)
Malvaceae	Mascagnia	Mascagnia polybotrya (A. Juss.) Nied.	Oapan	n.n. unidentified vine	Amey	n.n. unidentified vine	Tetel	n.n. unidentified vine		
Malvaceae	Alcea	Alcea rosea L.	Oapan	sásanjósé:ntsi:n or xo:chitl de San Jose:ntsi:n	Oapan	sásanjósé:ntsi:n				
Malvaceae	Anoda	Anoda cf. palmata Fryx.	Oapan	unidentified	Amey	unidentified	Tetel	unidentified		
Malvaceae	Anoda	Anoda cf. palmata Fryx.	Oapan	tlatlastopo:ni xihitl						
Malvaceae	Anoda	Anoda cristata (L.) Schlecht.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	ko:yo:po:l
Malvaceae	Anoda	Anoda cristata (L.) Schtdl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Malvaceae	Anoda	Anoda cristata (L.) Schtdl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Malvaceae	Anoda	Anoda palmata Fryx.								
Malvaceae	Anoda	Anoda palmata Fryx.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		n.n.
Malvaceae	Anoda	Anoda palmata Fryxell	Tecui		Tecui		Tecui			
Malvaceae	Anoda	Anoda thurberi A. Gray	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Malvaceae	Bastardiastrum	Bastardiastrum cf. batesii Fryx.	Oapan	tlatlastopo:ni xihitl ista:k i:xo:chio	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	seen recognized
Malvaceae	Bastardiastrum	Bastardiastrum gracile (Hochr.) Bates	Oapan	tlatlastopo:ni xihitl memeki:toh i:kowyo	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Malvaceae	Bastardiastrum	Bastardiastrum tricarpellatum (Robinson & Greenman ex Rose) Bates	Tecui		Tecui		Tecui			
Malvaceae	Gossypium	Gossypium hirsutum L.	Oapan	ichkakohtli	Amey	ichkaxo:chitl	Tetel	ichkatl	Oapan	ichkatl
Malvaceae	Gossypium	Gossypium laxum Phillips	Oapan	ichkaxo:chitl	Amey	iskaxo:chitl	Tetel	ichkamasatl	Oapan	ichkakohxo:chitl
Malvaceae	Gossypium	Gossypium sp.	Tlama	ichkakomasa:tl	Tlama	n.n.	Oapan	ichkakohxo:chitl	Amey	n.n.
Malvaceae	Herissantia	Herissantia crispa (L.) Brizicky	Tecui		Tecui		Tecui			
Malvaceae	Sida	Sida abutifolia Miller	Oapan	tekwitlanex xihitl	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	seen and recognized
Malvaceae	Sida	Sida ciliaris L.	Tlama	n.n.	Tlama	chi:nah wistli	Oapan	n.n.	Amey	n.n.
Malvaceae	Sida	Sida rhombifolia L.	Tecui		Tecui		Tecui			
Malvaceae	Sida	Sida sp.	Oapan	unidentified	Amey	unidentified	Tetel	unidentified	Oapan	recognized (at his house there are a lot) but name not known
Malvaceae	Sida	Sida sp.	Oapan	not named	Oapan	tétekomátsi:n yón wíwitsiáh				
Martyniaceae	Martynia	Martynia annua L.	Oapan	kwákwa:kóhtsi:n de toto:roh	Amey	toto:roh	Tetel	cha:nko:koph	Oapan	kwákwa:kóhtsi:n
Martyniaceae	Martynia	Martynia annua L.	Oapan	kwákwa:kóhtsi:n yon siwa:tl	Oapan	kwákwa:kóhtsi:n	Amey	toto:roh		
Martyniaceae	Proboscidea	Proboscidea fragrans (Lindl.) Decne	Oapan	kwákwa:kóhtsi:n de tótó:roh	Amey	toto:roh (with purple flowers)	Tetel	cha:nko:koph	Oapan	kwákwa:kóhtsi:n
Martyniaceae	Proboscidea	Proboscidea fragrans (Lindl.) Decne	Oapan	kwákwa:kohtsi:n	Amey	toto:roh				
Meliaceae	Melia	Melia azederach L.	Oapan	n.n.	Amey	parai:soh	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Meliaceae	Swietenia	Swietenia humilis Zucc.	Oapan	tsopi:lo:tl	Amey	tsopi:lo:tl	Tetel	tsopi:lo:tl	Oapan	tsopi:lo:tl / tsopi:lo:kohtli

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Meliaceae	Trichilia	Trichilia americana (Sesse & Moc.)								
T.D.Penn.	Oapan	koyolin	Amey	kwahkoyolin	Tetel	kwahkoyolin	Oapan	not recognized	Amey	kwahkoyolin
Melanthiaceae	Schoenocaulon	Schoenocaulon officinale (Schlecht. & Cham.) A. Gray								
	Oapan	komichkwitlaxo:chiti	Oapan	komichkwitlaxo:chiti	Oapan	komichkwitlaxo:chiti	Amey	not named		
Monocot/Liliopsida?			Oapan	kwa:xteri:toh	Oapan	kwa:xteri:toh				
Moraceae	Dorstenia	Dorstenia contrajerva L.	Oapan	not named	Oapan	not named	Oapan	not named	Amey	popoi:toh
Moraceae	Dorstenia	Dorstenia drakena L.	Oapan	n.n.	Amey	popoi:toh	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Moraceae	Dorstenia	Dorstenia drakena L.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	me:melatsi:n
Moraceae	Ficus	Ficus cotinifolia Kunth	San Juan Totolcintla	a:makwawtli	San Juan Totolcintla	a:makwawtli				
Moraceae	Ficus	Ficus cotinifolia Kunth var. cotinifolia	Oapan	a:mai:skitl	Oapan	a:makohtli (no further division)	Oapan	a:makohtli (or	more specifically) a:matl yon tli:lihki; a:matl noso tli:la:matl	Oapan
Moraceae	Ficus	Ficus oapana C.C. Berg	Oapan	a:matl wéwé:i	Amey	a:matl uwe:i (o a:matl pipitsa:wak i:xihyo)	Tetel	a:matl de tla:katl	Oapan	a:makohtli xihyo:pitsahtik
Moraceae	Ficus	Ficus oapana C.C. Berg	Oapan	a:makohtli xihyo:pitsá:wak	Amey	a:matl de tlatla:katl				
Moraceae	Ficus	Ficus oapana C.C. Berg	San Juan Totolcintla	ama:teh or a:makwawtli	San Juan Totolcintla	a:makwawtli				
Moraceae	Ficus	Ficus oapana C.C. Berg	San Juan Totolcintla	a:makwawtli	San Juan Totolcintla	a:makwawtli				
Moraceae	Ficus	Ficvs. cotinifolia Kunth var. cotinifolia								
	Oapan	a:mai:skitl	Amey	a:maiskitl	Tetel	a:mai:skitl	Oapan	a:makohtli		
Moringaceae	Moringa	Moringa oleifera Lam.	Oapan	n.n.	Amey	perli:tas	Tetel	pe:riah	Oapan	xo:chitsi:ntli yó ista:k
Musgo?			Oapan	a:moxkwitlatl	Oapan	a:moxkwitlatl	Oapan	a:moxkwitlatl	Oapan	a:moxkwitlatl
not Euphorb not Nyctag?			Oapan	chichi:lkohtli de tla:katl	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	seen but name not known
Nyctaginaceae	Allionia	Allionia choisyi Standl.	Tlama	nakastetihtlak	Tlama	nakastetihtlak	Oapan	n.n.		nakastetilak
Nyctaginaceae	Allionia	Allionia choisyi Standl.	Tlama	nakastetihtlak ista:k (noso tla:katl)	Tlama	not present	Oapan	a:kestiwe:wetsi i:xo:chio rosi:tah		
Nyctaginaceae	Alloionia	Allionia choisyi Standl.	Oapan	n.n.	Amey	nakastetihtlak	Tetel	nakastetihtlak	Oapan	tétekomátsi:n (?)
Nyctaginaceae	Alloionia	Allionia choisyi Standl.	Oapan	nakasté:tilák	Oapan	nakasté:tilák té:pitsáhtik	Amey	nakastetilak		
Nyctaginaceae	Alloionia	Allionia choisyi Standl.	Oapan	nakasté:tilák de ista:k i:xo:chio	Oapan	tétekomátsi:n				
Nyctaginaceae	Alloionia	Allionia incarnata L. var. incarnata	Oapan	nakasté:tilák	Amey	nakastetihtlak	Tetel	nakastetihtlak ista:k i:xo:chio	Oapan	tétekomátsi:n
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia coccinea Mill.	Oapan	nakasté:tilák ista:k (i:komekayo)						
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia coccinea Miller	Oapan	nakasté:tilák (kwe:xtsi:n i:xo:chio)	Amey	nakastetihtlak (ma:s kwe:xtik i:xo:chio)	Tetel	nakastetihtlak de tlahtla:katl	Oapan	seen but name not known
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia erecta L.	Oapan	omitlako:tl	Amey	n.n.	Tetel	tsi:nkolomitsi:n	Oapan	omitlako:tl (not recognized at first
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia erecta L.	Oapan	omitlako:tl de ista:k i:xo:chio	Amey	n.n.	Tetel	tsi:nkolomitsi:n		
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia erecta L.	Oapan	omitlako:tl	Amey	not named				
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia erecta L.	Oapan	omitlako:tl	Oapan	omitlako:tl				

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia gracillima Heimerl	Oapan	n.n.	Amey	ikxi wexo:lo:tl	Tetel	tsi:nkolomitsi:n	Oapan	recognized but name not known
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia gracillima Heimerl	Oapan	n.n.	Amey	ikxi wexo:lo:tl	Tetel	tsi:nkolomitsi:n		
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia gracillima Heimerl	Oapan	xo:chioh moradi:toh kohmekatsi:ntli	Oapan	not named	Amey	ikxi wexo:lo:tl de moradi:toh		
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia gracillima Heimerl	Oapan	not nakasté:tilák	perhaps i:xi wexo:lo:tl	Amey	not nakastetilak			
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia gracillima Heimerl	Tlama	tsi:nkolomitsi:n	Tlama	not present	Oapan	omitlako:tl		
Nyctaginaceae	Boerhavia	Boerhavia sp.	Oapan	nakasté:tilák	Oapan	tla:ltekakawatl / tla:lte:kawatl				
Nyctaginaceae	Commicarpus	Commicarpus scandens (L.) Standl.	Oapan	po:posteki xihitli	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	seen but name not known
Nyctaginaceae	Mirabilis	Mirabilis pringlei Weatherby	Oapan	not named (however)	SP did recognize it as a plant he has often seen and did know the name of)	Oapan	not named	Amey	sesedi:tah	
Nyctaginaceae	Mirabilis	Mirabilis viscosa Cav.	Atliaca	xo:chitl de tepe:tl	Atliaca	chi:kleh	Atliaca			
Nyctaginaceae	Okenia	Okenia hypogaea Schlecht. & Cham.	Tlama	nakastetihtlak moradi:toh (noso siwa:tl)	Tlama	not present	Oapan	a:kestiwe:wetsi i:xo:chio mora:doh		
Nyctaginaceae	Okenia	Okenia hypogaea Schtdl. & Cham.	Oapan	nakasté:tilák tlatlastaltsi:n i:xo:chio	Amey	nakastetitlak	Tetel	nakastetihtlak de suwa:tl	Oapan	recognized but name not known
Nyctaginaceae	Okenia	Okenia hypogaea Schtdl. & Cham.	Oapan	nakasté:tilák	Oapan	nakasté:telák	Oapan	nakasté:telák	Amey	nakastitlak
Nyctaginaceae	Pisonia	Pisonia aculeata L.	Oapan	ítlatlák malakawistli	Oapan	not named	Oapan	not named	Oapan	not named
Olacaceae	Schoepfia	Schoepfia schreberi J. F. Gmel.	Atliaca	kohchi:tsolo:tl	Atliaca		Atliaca			
Onagraceae	Hauya	Hauya barcenae Hemsl.	Tecui		Tecui		Tecui			
Onagraceae	Ludwigia	Ludwigia peploides (Kunth) Raven	Oapan	a:itsmitl	Amey	n.n.	Tetel	tetsmitl i:pan a:te:ntle unkah	Oapan	seen but name not known
Opiliaceae	Agonandra	Agonandra racemosa (DC.) Standl.	Oapan	n.n.	Amey	ixi:tew poi:toh	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Opiliaceae	Agonandra	Agonandra racemosa (DC.) Standl.	Tecui	kuwchicharro:n	Oapan	i:chi:l kowatl	San Juan Totolcintla	kwawchicharro:n		
Orchidaceae	Bletia	Bletia coccinea Llave et Lex.	Oapan	pi:pilo:lxo:chitl	Oapan	pi:pilo:lxo:chitl	Oapan	pi:pilo:lxo:chitl	Amey	pi:pilo:lxo:chitl
Orchidaceae	Dicromanthus	Dicromanthus sp.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	chi:noh xo:chitl or chini:toh
Orobanchaceae	Castilleja	Castilleja auriculata Eastw. var. auriculata	Oapan	i:kwitlapi:l koyo:tl	Amey	i:ko:lah koyo:tl	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Orobanchaceae	Castilleja	Castilleja nervata Eastw.	Oapan	ko:lah de koyo:teh / i:ko:lah koyo:tl	Oapan	not named	Oapan	not named; he said he has seen this plant buy does not know its name	Amey	iko:lah koyo:tl
Orobanchaceae	Castilleja	Castilleja sp.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Orobanchaceae	Orobanche	Orobanche dugesii (S. Wats.) Munz.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Oxalidaceae	Oxalis	Oxalis sp.	Oapan	xóxokó:htsi:n	Amey	n.n.	Tetel	xo:xoko:ktsi:n	Oapan	xóxokó:htsi:n
Papaveraceae	Argemone	Argemone mexicana L.	Tecui	a:chi:ka:lin	Oapan	a:chi:ka:lin	San Juan Totolcintla	a:chi:ka:lin		

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Papaveraceae	Boconia	Bocconia arborea S. Wats.	Tecui	te:kwa:ma:tli	Oapan	not named	San Juan Totolcintla	not named		
Passifloraceae	Passiflora	Passiflora foetida L. var. gossypiifolia (Ham.) Masters	Oapan	a:ketspaltomatl or a:itspaltomatl	Amey	momoki:toh	Tetel	a:ketspaltomatl	Oapan	a:itspaltomatl
Passifloraceae	Passiflora	Passiflora mexicana Juss.	Oapan	kákasó:ntsi:n o pápantaló:ntsi:n	Amey	mama:xlatsi:n	papa:ntalo:ntsi:n o kakaltsontsi:n	Tetel	pahpantalo:ntsi:n de tlahtia:katl	Oapan
Passifloraceae	Passiflora	Passiflora mexicana Juss.	Oapan	kákasó:ntsi:n o pápantaló:ntsi:n	Amey	mama:xlatsi:n	papantalo:ntsi:n o kakaltsontsi:n de suwa:tl	Tetel	pahpantalo:ntsi:n de siwa:tl	
Passifloraceae	Passiflora	Passiflora mexicana Juss.	Oapan	kákasó:ntsi:n o pápantaló:ntsi:n	Amey	mama:xlatsi:n	papantalo:ntsi:n o kakaltsontsi:n de suwa:tl	Tetel	pahpantalo:ntsi:n de siwa:tl	Amey
not recognized but when told name agreed as pápataló:ntsi:n										
Phytolaccaceae	Phytolacca	Phytolacca icosandra L.	Atliaca	a:xoxoko	Atliaca		Atliaca			
Piperaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Piperaceae	Peperomia	Peperomia sp.	Oapan	xóxokó:htsi:n pi:pitik	Oapan	xóxokó:htsi:n pi:pitik	Oapan	xóxokó:htsi:n pi:pitik	Oapan	xóxokó:htsi:n pi:pitik
Piperaceae	Piper	Piper pseudoasperifoliu m C.DC.	Atliaca	i:xohyo pahpatla:wak	i:xo:chio kostik	Atliaca				
Piperaceae	Piper	Piper sp.	Tecui	temome:tstli	Oapan	not named	San Juan Totolcintla	not named		
Plocospermaceae			Tlama	kowtekomatl chi:noh	Tlama	kowtekomatl chi:noh	Oapan	n.n.		
Plumbaginaceae	Plumbago	Plumbago scandens L.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Poaceae			Oapan	sakama:tlatl	Amey	sakama:tlatl	Oapan	not named	Amey	not named
Poaceae			Oapan	sakama:tlatl						
Poaceae			Tlama	sakachohcho:tsi:n	Tlama	sakachohcholtsi:n	Oapan	saká:choltsi:n		
Poaceae			Tlama	wi:tsakapo:lin	Tlama	wi:tsakapo:lin	Oapan	wi:tsapo:lin		
Poaceae			Tlama	sakaomtl						
Poaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae			Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae		[Andropogaeae]	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Aristida	Aristida	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Aristida	Aristida	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Aristida	Aristida	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Aristida	Aristida adscensionis L.	Oapan	saká:pitsáhtli	sakaté:pitsák	o sakatewé:weká	Amey	n.n.	Tetel	n.n.
Poaceae	Aristida	Aristida ternipes Cav. var. ternipes	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	sakawistli
Poaceae	Arundo	Arundo donax L.	Oapan	a:katl	Oapan					
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua curtipendula (Michx.) Torr.	Oapan	sakatsontetl tómioh de ista:k	Amey	sakatsontetl de istá:k	Tetel	sakatsontetl de istá:k		
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua curtipendula (Michx.) Torr.	Oapan	sakatsontetl tómioh de ista:k	Amey	sakatsontetl de istá:k	Tetel	sakatsontetl de istá:k		
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua curtipendula (Michx.) Torr.	Tecui		Tecui		Tecui			

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua dimorpha Columbus	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua sp.	Oapan	sakapotohtli						
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua sp.	Oapan	sakapotohtli						
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua curtipendula (Michx.) Torr.	Oapan	sakatsontetl tómióh de istá:k	Amey	sakatsontetl de istá:k	Tetel	sakatsontetl de istá:k	Oapan	name not known
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua curtipendula (Michx.) Torr. var. caespitosa Gould & Kapadia	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua media (E. Fourn.) Gould & Kapadia	Oapan	sakatsontetl	Amey	sakatsontetl	Tetel	sakatsontetl	Oapan	saká:pextli
Poaceae	Bouteloua	Bouteloua triaena (Trin.) Scribn.	Oapan	saká:pextli	Amey	sakapepextli	Tetel	sakapehpextle	Oapan	saká:pextli
Poaceae	Brachiaria	Brachiaria	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Cathastecum	Cathastecum varium Swallen	Oapan	sakapotohtli						
	Amey	n.n.	Tetel	n.n.						
	Oapan	sakapotohtli	Tecui	n.n.						
Poaceae	Cenchrus	Cenchrus	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Cenchrus	Cenchrus pilosus Kunth	Oapan	wi:tsapó:lin	Amey	n.n.	Tetel	wi:tsakapo:lin	Oapan	wi:tsapo:lin
Poaceae	Cenchrus	Cenchrus pilosus Kunth	Oapan	wi:tsapo:lin	Amey	wi:tsapo:lin	Tetel	wi:tsakapo:lin	Oapan	not recognized
Poaceae	Chloris	Chloris	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Chloris	Chloris virgata Sw.	Oapan	sakaté:wáwaká	Oapan	not named				
Poaceae	Chloris	Chloris virgata Sw.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Chloris	Chloris virgata Sw.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Chloris	Chloris virgata Sw.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Poaceae	Cynodon	Cynodon dactylon (L.) Pers.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Cynodon	Cynodon dactylon (L.) Pers.	Oapan	sakama:tlatl	Amey	n.n.	Tetel	sakaomitl	Oapan	sakama:tlatl (at first not recognized)
Poaceae	Dactyloctenium	Dactyloctenium	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Digitaria	Digitaria	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Digitaria	Digitaria	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Digitaria	Digitaria	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Digitaria	Digitaria bicornis (Lam.) Roemer & Schultes	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	sakama:tlatl	Oapan	sakatl
Poaceae	Digitaria	Digitaria bicornis (Lam.) Roemer & Schultes	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Poaceae	Eleusine	Eleusine indica (L.) Gaertn.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Elionurus	Elionurus	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Eragrostis	Eragrostis	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Eragrostis	Eragrostis pilosa (L.) P. Beauv	Oapan	not named	Amey	sakatl de ite:ntson osto:tsi:n (see note below)	Amey	not named	Oapan	not named
Poaceae	Eragrostis	Eragrostis mexicana (Hornem.) Link	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Poaceae	Heteropogon	Heteropogon contortus (L.) P. Beauv.	Oapan	sakawistli o sakakahli	Amey	sakawistli o sakakahli	Tetel	sakafle:chah	Oapan	sakatl of type not known
Poaceae	Heteropogon	Heteropogon contortus (L.) P. Beauv. ex Roem. & Schult.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Ixophoris	Ixophoris sp.	Oapan	sakapatlaxtli	Oapan	sakapatlaxtli				
Poaceae	Ixophorus	Ixophorus unisetus (J. S. Presl.) Schlttdl.	Oapan	sakapatlaxtli	Amey	n.n.	Tetel	sakapatlaxtle	Oapan	sakatl
Poaceae	Lasiacis	Lasiacis	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Leptochloa	Leptochloa	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Leptochloa	Leptochloa mucronata (Michx.) Kunth	Oapan	unidentified grass	Amey	unidentified grass	Tetel	unidentified grass	Oapan	recognized as a sakatl
Poaceae	Leptochloa	Leptochloa sp.	Oapan	sakatl de i:ko:lah koyo:tl						
Poaceae	Melinis	Melinis repens (Willd.) Zizka	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Muhlenbergia	Muhlenbergia implicata (H.B.K.) Trin.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Muhlenbergia	Muhlenbergia robusta (E. Fourn.) Hitchc.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Muhlenbergia	Muhlenbergia tenella (H.B.K.) Trin.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Opizia	Opizia stolonifera J. Presl	Oapan	saká:choltsi:n	Amey	sakachocholtsi:n	Tetel	sakachocholtsi:n	Oapan	saká:choltsi:n
Poaceae	Oplismenus	Oplismenus	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Oplismenus	Oplismenus burmannii (Retz.) P. Beauv.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Oatea	Oatea acuminata (Munro) C. Calderón & Soderstrom	Oapan	wítlát	Oapan	wítlát	Oapan	wítlát	Amey	o:tlatl
Poaceae	Oatea	Oatea acuminata (Munro) C.E. Calderón & Soderstr.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Panicum	Panicum	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Panicum	Panicum	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Panicum	Panicum	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Paspalum	Paspalum	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Paspalum	Paspalum	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Paspalum	Paspalum	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Paspalum	Paspalum	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Paspalum	Paspalum	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Paspalum	Paspalum	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Pereilema	Pereilema ciliatum E. Fourn.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Phragmites	Phragmites sp.	Oapan	a:káwítlát	Amey	a:katl	Tetel	a:katl	Oapan	a:katl / a:káwítlát
Poaceae	Rhynchelytrum	Rhynchelytrum repens (Willd.) C.E. Hubb.	Atliaca		Atliaca		Atliaca			
Poaceae	Rhynchelytrum	Rhynchelytrum repens (Willd.) C.E. Hubb.	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Schizachyrium	Schizachyrium	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Setaria	Setaria	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Setaria	Setaria	Tecui		Tecui		Tecui			

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Poaceae	Setaria	Setaria	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Setaria	Setaria liebmannii E. Fourn.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Poaceae	Setaria	Setaria sp.	Tlama	i:te:ntson osto:tsi:n	Tlama	i:te:ntson osto:tsi:n	Oapan	n.n.		
Poaceae	Setariopsis	Setariopsis auriculata (E. Fourn.) Scribner	Oapan	saká:patlá:xtsi:n	Amey	sakamia:watl	Tetel	sakamia:watl		
Poaceae	Sorghastrum	Sorghastrum	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Sporobolus	Sporobolus	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Trachypogon	Trachypogon spicatus (L.f.) O. Kuntze	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Urochloa	Urochloa	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Urochloa	Urochloa	Tecui		Tecui		Tecui			
Poaceae	Urochloa	Urochloa fasciculata (Sw.) R. D. Webster	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Polemoniaceae	Loeselia	Loeselia glandulosa (Cav.) G. Don	Atliaca	xo:chitl de tepe:tl mora:doh	Atliaca		Atliaca			
Polemoniaceae	Loeselia	Loeselia glandulosa (Cav.) G. Don	Atliaca	xo:chitl de tepe:tl moradi:toh	Atliaca					
Polygalaceae			Tlama	n.n.	Tlama	sasa:lik xiwtil siwa:tl	Oapan	n.n.		
Polygonaceae	Ruprechtia	Ruprechtia sp.	Oapan	tepe:xa:xokotl	Amey	tepe:xa:xokotl	Tetel	tepe:xa:xokotl	Oapan	not recognized
Polygonaceae	Ruprechtia	Ruprechtia sp.	Oapan	tsátsapótsi:n	Oapan	tsátsapótsi:n	Oapan	not named	Oapan	not named
Portulacaceae	Portulaca		Oapan	tetsmitl i:tlatlá:k	Amey	tetsmitl				
Portulacaceae	Portulaca	Portulaca oleracea L.	Oapan	tetsmitl	Amey	tetsmitl	Oapan	tetsmitl yón we:lik	Amey	tetsmitl
Portulacaceae	Portulaca	Portulaca oleracea L.	Oapan	tetsmitl						
Primulaceae	Anagallis	Anagallis arvensis L.	Atliaca	tsonahwatl	Atliaca		Atliaca			
Primulaceae	Samolus	Samolus ebracteatus Kunth.	Atliaca	xohtli i:nakasbu:roh	Atliaca					
Pteridaceae	Adiantum	Adiantum capillus- veneris L.	Atliaca	xohtli de tepe:tl	Atliaca		Atliaca			
Pteridaceae	Adiantum	Adiantum tricholepis Fée								
Pteridaceae	Adiantum	Adiantum tricholepis Fée	Oapan	iskilika:tsi:n	Amey	askalika:tsi:n	Tetel	sislantri:toh	Oapan	not recognized
Pteridaceae	Anemia	Adenmia adiantifolia (L.) Sw.	Atliaca	xohtli de a:tl	Atliaca	silandri:yoh	Atliaca			
Pteridaceae	Cheilanthes	Cheilanthes lozanii (Maxon) R. Tryon & A. Tryon var. seemannii (Hook.) Mickel & Beitel	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Pteridaceae	Cheiloplecton	Cheiloplecton rigidum (Sw.) Fée	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	n.n.
Pteridaceae	Cheiloplecton	Cheiloplecton rigidum (Sw.) Fée	Oapan	iskilika:tsi:n mora:doh	Oapan	not named				
Pteridaceae	Notholaena	Notholaena candida (M. Martens & Galeotti) Hook	Oapan	iskilika:tsi:n de tla:katl	Amey	selika:tsi:n o sese:ktsi:n de suwa:tl	Tetel	n.n.	Oapan	askilika:tsi:n

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Pteridaceae	Notholaena	Notholaena lemmonii (D. C. Eaton) Domin var. australis (R. Tryon) Tryon	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Ranunculaceae	Clematis	Clematis dioica L.	Atliaca	tsompo:poto / i:tson kichkone:tl / i:tson niño	Atliaca		Atliaca			
Ranunculaceae	Clematis	Clematis dioica L.	Tecui		Tecui		Tecui			
Rhamnaceae				pepetlachikihtsi:n	Amey	not named	Totolcintla	not named		
Rhamnaceae	Colubrina	Colubrina macrocarpa (Cav.) G. Don	Tecui		Tecui		Tecui			
Rhamnaceae	Colubrina	Colubrina macrocarpa (Cav.) G. Don.	Atliaca	tepe:tlá:wa:nxa:xo kotl ? or tepe:xa:xokotl	Atliaca					
Rhamnaceae	Karwinskia	Karwinskia humboldtiana (Roem. & Schult.) Zucc.	Tecui	tekowtli	Tecui	tekowtli	Tecui	tekowtli		
Rhamnaceae	Karwinskia	Karwinskia humboldtiana (Roemer & Schult.) Zucc.	Oapan	tekohtli	Amey	tekuwtli	Tetel	tekohtle	Amey	tekuwtli
Rhamnaceae	Karwinskia	Karwinskia umbellata (Cav.) Schlecht.	Oapan	tekohtli	Oapan	not named				
Rhamnaceae	Ziziphus	Ziziphus amole (Sessé & Moc.) M. C. Johnst.	Tlana	kowi:skitl	Tlana	kowi:skitl	Oapan	kowi:skitl		kuwi:skitl
Rhamnaceae	Ziziphus	Ziziphus amole (Sesse & Moc.) M.G. Johnst.	Oapan	kuwi:skitl	Amey	kuwi:skitl	Tetel	kuwi:skitl	Oapan	kuwi:skitl
Rhamnaceae	Ziziphus	Ziziphus mexicana Rose	Oapan	ámó:hli de kowi:skitl	Amey	a:mo:hli	Tetel	ahmo:hle	Oapan	ámó:lkóhtli
Rhamnaceae	Ziziphus	Ziziphus mexicana Rose	Tlana	ahmo:hli	Tlana	ahmo:hli	Oapan	ámó:hli		
Rosaceae	Alchemilla	Alchemilla sp.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Rosaceae	Cercocarpus	Cercocarpus macrophyllum C. K. Schneid.	Atliaca	ichkakohtli	Atliaca		Atliaca			
Rosaceae	Cercocarpus	Cercocarpus sp.	Tecui	a:waichkakohtli	Oapan	not named	San Juan Totolcintla	a:wakwawichkatl		
Rosaceae	Cercocarpus	Cercocarpus sp.	Tlana	n.n.	Tlana	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	ichkakowtli
Rubiaceae			Tlana	tepe:xa:xokotl tli:titik	Tlana	tepe:xa:xokotl tli:titik	Oapan	tepe:xa:xokokówa tli ista:k (see below)		
Rubiaceae	Bouvardia	Bouvardia standleyana W.H. Blackw.	Tecui		Tecui		Tecui			
Rubiaceae	Bouvardia	Bouvardia viminalis Schlttdl.	Atliaca	chi:chi:titik xo:chitl de kware:smah	Atliaca					
Rubiaceae	Cephalanthus	Cephalanthus salicifolius Bonpl.	Oapan	tesontsi:n	Amey	n.n.	Tetel	a:to:po:lin	Oapan	tesontsi:n
Rubiaceae	Cephalanthus	Cephalanthus salicifolius Bonpl.	Oapan	tesontsi:n	Amey	not named				
Rubiaceae	Crusea	Crusea calocephala DC.	Tecui		Tecui		Tecui			
Rubiaceae	Crusea	Crusea calocephala DC.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Rubiaceae	Crusea	Crusea psiloides (Kunth) W. R. Anderson	Tlana	ye:pasó:tl	Tlana	not present	Oapan	n.n.		

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Rubiaceae	Crusea	Crusea psyllioides (Kunth) W.R. Anderson	Tecui		Tecui		Tecui			
Rubiaceae	Crusea	Crusea diversifolia (Kunth) W.R. Anderson	Tecui		Tecui		Tecui			
Rubiaceae	Exostema	Exostema caribaeum (Jacq.) Roem. & Schult.	Oapan	ki:nah	Amey	kupa:lichih	Tetel	kopa:kchin	Oapan	not recognized
Rubiaceae	Guettarda	Guettarda elliptica Sw.	Oapan	n.n.	Amey	kuwatli	Tetel	kuwahtle	Oapan	not recognized
Rubiaceae	Hintonia	Hintonia standleyana (Sessé & Moc. ex DC.) Bullock	Oapan	chichi:k kohxo:chitl	Oapan	chichi:koxo:chitl	Oapan	chichi:koxo:chitl	Oapan	not named
Rubiaceae	Randia	Randia echinocarpa Moçino & Sessé ex DC.	Oapan	tetekolo:tsi:n	Amey	n.n.	Tetel	tehtekolo:tsi:n de un wihwitsioh (xwelik)	Amey	tetekolo:tsi:n de xwelik
Rubiaceae	Randia	Randia thurberi S. Watson	Oapan	osto:tsi:n xokotl	Amey	tetekolo:tsi:n	Tetel	tehtekolotsi:n	Oapan	osto:tsi:n xokotl
Rubiaceae	Randia	Randia thurberi S. Watson	Oapan	osto:tsi:n xokotl	Amey	tetekolo:tsi:n	Oapan	osto:tsi:n xokotl	Oapan	osto:tsi:n xokotl
Rubiaceae	Spermacoce	Spermacoce confusa Rendle	Oapan	yéye:páso:tl de xihitli	Amey	not named	Tetel	n.n.	Oapan	yéya:páso:tl
Rubiaceae	Spermacoce	Spermacoce confusa Rendle	Oapan	yéye:páso:tl	Amey	yepaso:xiwtli	Tetel	n.n.	Oapan	yéya:páso:tl
Rutaceae	Casimiroa	Casimiroa edulis La Llave & Lex.	Tecui	kochitsapotl	Oapan	kochitsapotl	San Juan Totolcintla	kochitsapotl		
Rutaceae	Ptelea	Ptelea trifoliata	Tecui	yepakohtli	Oapan	not named	Amey	not named	Oapan	not named (not recognized from specimen)
Salicaceae	Salix	Salix humboldtiana Willd.	Atliaca	a:wexo:tl (de toma:wak i:kohyo	ista:k i:xo:chio)	Atliaca		Atliaca		
Salicaceae	Salix	Salix sp.	Oapan	a:waxo:tl	Oapan	a:waxo:tl	Amey	not named		
Sapindaceae	Cardiospermum	Cardiospermum corindum L.	Oapan	komekatsi:ntli de a:yekaxtsi:n	Amey	tres kosti:yas	a:yekaxtsi:n	kakalakatsi:n	Tetel	koyo:tomatl
Sapindaceae	Cardiospermum	Cardiospermum corindum L.	Oapan	n.n.	Amey	tre:s kosti:yas (komekatl)	Tetel	n.n.		
Sapindaceae	Cardiospermum	Cardiospermum corindum L.	Oapan	áa:yakaxtsi:n	Oapan	tres kosti:yas	Amey	tres kosti:yas		
Sapindaceae	Cardiospermum	Cardiospermum corindum L.	Oapan	áa:yekáxtsi:n	Oapan	not named				
Sapindaceae	Cardiospermum	Cardiospermum corindum L.	Tecui	xa:totomatsi:n	Oapan	áa:yekaxtsi:n	Amey	tres kosti:yas de ista:k or tres kosti:yas de susuwa:tl or a:yekaxtsi:n	Oapan	áa:yakaxtsi:n
Sapindaceae	Dodonaea	Dodonaea viscosa (L.) Jacq.	Atliaca	to:naloko:tl ista:k	Atliaca		Atliaca			
Sapindaceae	Sapindus	Sapindus saponaria L.	Oapan	boli:cheh	Oapan	boli:chis				
Sapindaceae	Serjania	Serjania aff. triquetra Radlk.	Tlama	komekatl	Tlama	komekatl	Oapan	kohmekatl		
Sapindaceae	Serjania	Serjania racemosa Schumacher	Atliaca	l:xo:chio kwemekatl	Atliaca		Atliaca			
Sapindaceae	Serjania	Serjania rhytidococca Acev.-Rodr.	Oapan	n.n.	Amey	tre:s kosti:yas (komekatl)	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Sapindaceae	Serjania	Serjania rhytidococca Acev.-Rodr.	Oapan	n.n.	Amey	tre:s kosti:yas (komekatl)	Tetel	n.n.		
Sapindaceae	Serjania	Serjania rhytidococca Acev.-Rodr.	Oapan	n.n.	Amey	tre:s kosti:yas de susuwa:tl (o de istá:k)	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Sapindaceae	Serjania	Serjania triquetra Radlk.	Oapan	n.n.	Amey	tre:s kosti:yas de tla:katl	Tetel	tre:s kosti:yas de tla:katl	Oapan	not recognized
Sapindaceae	Serjania	Serjania triquetra Radlk.	Oapan	not named	Amey	tre:s kosti:yah istá:k	Amey	tre:s kosti:yah istá:k	Amey	tre:s kosti:yas istá:k

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Sapindaceae	Serjania	Serjania triquetra Radlk.	Tecui	tre:s kosti:yah / tre:s kosti:yas	Tecui	tre:s kosti:yah / tre:s kosti:yas	Tecui	tre:s kosti:yah / tre:s kosti:yas		
Sapindaceae	Thouinia	Thouinia villosa DC.	Atliaca	tekohtli i:xo:chio ista:k	Atliaca					
Sapotaceae	Sideroxylon	Sideroxylon capiri (A. DC.) Pittier ssp tempisque								
(Pittier) T.D.Penn.	Oapan	kapi:res	Amey	kapi:res	Tetel	kapi:reh	Oapan	kapi:reh	Amey	kapi:res
Sapotaceae	Sideroxylon	Sideroxylon celastrinum (Kunth) T.D. Penn.	San Juan Totolcintla	a:witskolohtli	San Juan Totolcintla	a:witskolohtli				
Sapotaceae	Sideroxylon	Sideroxylon celastrinum (Kunth) T.D.Penn.	Oapan	a:wistli	Amey	a:wistli	Tetel	a:wistli	Oapan	a:wistli
Scrophulariaceae			Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Scrophulariaceae	Castilleja	Castilleja tenuifolia M. Martens & Galeotti	Tecui		Tecui		Tecui			
Scrophulariaceae	Lamourouxia	Lamourouxia viscosa Kunth	Oapan	i:kwi:tlapi:l koyo:tl	Amey	i:ko:lah koyo:tl	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Scrophulariaceae	Russelia	Russelia sarmentosa Jacq.	Tecui		Tecui		Tecui			
Scrophulariaceae	Schistophragma		Oapan	kókolanti:toh	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Scrophulariaceae	Schistophragma	Schistophragma mexicana	Oapan	kókolanti:toh	Oapan	kókolanti:toh	Amey	not named		
Scrophulariaceae	Schistophragma	Schistophragma mexicana Benth. ex D. Dietr.	Oapan	kókolanti:toh	Amey	sisilantri:toh	Tetel	n.n.	Oapan	kókolanti:toh (not recognized at first)
Schizaeaceae	Anemia	Anemia mexicana Klotzsch	Atliaca	xohtli de techina:ntli	Atliaca					
Schizaeaceae	Anemia	Anemia mexicana Klotzsch	Tecui		Tecui		Tecui			
Selaginellaceae	Selaginella	Selaginella lepidophylla (Hook. & Grev.) Spring	Oapan	iskilika:tsi:n de siwa:tl	Amey	selika:tsi:n o sese:ktsi:n de tla:katl	Tetel	n.n.		
Selaginellaceae	Selaginella	Selaginella lepidophylla (Hook. & Grev.) Spring	Oapan	i:skilika:tsi:n de siwa:tl	Amey	selika:tsi:n o sese:ktsi:n de tla:katl	Tetel	n.n.		
Selaginellaceae	Selaginella	Selaginella lepidophylla (Hook. & Grev.) Spring	Oapan	iskilika:tsi:n de siwa:tl	Amey	selika:tsi:n o sese:ktsi:n de tla:katl	Tetel	n.n.	Oapan	a:skilika:tsi:n yón noso:sowa
Simaroubaceae	Alvaradoa	Alvaradoa amorphoides Leibm. subsp. amorphoides	Oapan	kohchi:pi:lin	Oapan	not named (has seen this tree and recognized it)	but didn't know its name)			
Simaroubaceae	Alvaradoa	Alvaradoa amorphoides Liebm.	Atliaca	n.n.	Atliaca	n.n.	Atliaca	n.n.		
Solanaceae	Datura	Datura discolor Bernh.	Oapan	ista:k tla:pa:tl	Amey	tla:pa:tl de istá:k	Tetel	tla:pa:tl de istá:k	Oapan	tla:pa:tl ista:k
Solanaceae	Datura	Datura discolor Bernh.	Oapan	tla:pa:tl ista:k	Amey	tla:pa:tl ista:k				
Solanaceae	Datura	Datura inoxia Miller	Oapan	tla:pa:tl mora:doh	Amey	tla:pa:tl mora:doh	Tetel	tla:pa:tl mora:doh	Oapan	tla:pa:tl mora:doh
Solanaceae	Datura	Datura inoxia Miller	Oapan	tla:pa:tl mora:doh	Amey	tla:pa:tl mora:doh				
Solanaceae	Datura	Datura inoxia Miller	Oapan	tla:pa:tl mora:doh	Oapan					
Solanaceae	Nicotiana	Nicotiana glauca Graham	Oapan	xé:poxihtli tekwitlanextik	Amey	n.n.	Tetel	se:bohxiwle de tepihpitsaktik	Oapan	xé:poxihtli tekwitlanextik
Solanaceae	Nicotiana	Nicotiana plumbaginifolia Viv.	Oapan	tenexyetl san de xihtli						
Solanaceae	Nicotiana	Nicotiana tabacum L.	Oapan	n.n.	Amey	tenexyetl	Tetel	tenexyetl	Oapan	tenexyetl

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Solanaceae	Physalis	Physalis cf. patula Miller	Tecui		Tecui		Tecui			
Solanaceae	Physalis	Physalis cf. pruinosa L.	Oapan	yéye:katómatl	Amey	not named	Amey	yeyekatomatl		
Solanaceae	Physalis	Physalis leptophylla (Rob.) Greenman	Tlama	koyo:tomatl	Tlama	koyo:tomatl	Oapan	koyo:tomatl	Tlanicpatla	sasa:lik xiwtli
Solanaceae	Physalis	Physalis nicandroides Schtdl.	Oapan	koyo:tomatl	Amey	totomatl	Tetel	koyo:tomatl	Oapan	koyo:tomatl
Solanaceae	Physalis	Physalis nicandroides Schtdl.	Oapan	íye:katómatl	Amey	yeyekatomatl				
Solanaceae	Physalis	Physalis patula Mill.	San Marcos Oacacingo	yehye:katomatl						
Solanaceae	Physalis	Physalis philadelphica Lam.	Oapan	mi:itomatl	Amey	a:mi:itomatl				
Solanaceae	Physalis	Physalis philadelphica Lam.	Tlama	mi:itomatl						
Solanaceae	Physalis	Physalis sp. A	Oapan	tepe:tomatl	Oapan	tepe:tomatl	Amey	tepe:tomatl		
Solanaceae	Physalis	Physalis sp. A.	Oapan	tepe:tomatl	Amey	tepe:tomatl	Tetel	tepe:tomatl	Oapan	tepe:tomatl
Solanaceae	Physalis	Physalis sp. B	Oapan	komixtomatl	Oapan	komixtomatl	Amey	kimixtomatl		
Solanaceae	Solandra	Solandra sp.	Atliaca	tekamaxo:chitl	Atliaca	tekamaxo:chitl				
Solanaceae	Solanum	Solanum americanum Miller	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Solanaceae	Solanum	Solanum angustifolium Mill.	Oapan	chi:ka:lin de siwa:tl (kikwa burroh)	Amey	chi:ka:lin de susuwa:tl (de kostik i:xo:chio)	Tetel	chi:ka:lin de sisiwa:tl	Oapan	chi:ka:lin xo:chiókostik
Solanaceae	Solanum	Solanum deflexum Greenm.	Oapan	tótomátsi:n	Oapan	tótomátsi:n	Oapan	tótomátsi:n	Amey	totomatsi:n
Solanaceae	Solanum	Solanum deflexum Greenm.	Oapan	tótomátsi:n	Oapan	tótomátsi:n				
Solanaceae	Solanum	Solanum erianthum D. Don	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		
Solanaceae	Solanum	Solanum erianthum D. Don	Atliaca	pa:ko:ni	Atliaca					
Solanaceae	Solanum	Solanum grayi Rose	Oapan	chi:ka:lin i:xo:chio ista:k de tla:katl	Amey	chi:ka:lin de tlatla:katl ista:k i:xo:chio	Tetel	chi:ka:lin de tlahtla:katl	Oapan	a:chi:ka:lin (ista:k i:xo:chio; i:pan nemi te:tsol)
Solanaceae	Solanum	Solanum grayi Rose	Oapan	n.n.	Amey	chi:ka:lin de tepe:k	Tetel	chi:ka:lin de tlahtla:katl	Oapan	a:chi:ka:lin
Solanaceae	Solanum	Solanum grayi Rose	Oapan	witschi:ka:lin	Amey	a:chi:ka:lin	Oapan	a:chi:ka:lin	Amey	a:chi:ka:lin de tepe:k
Solanaceae	Solanum	Solanum lanceolatum Cav.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.	Tlanicpatla	lamahtlantli
Solanaceae	Solanum	Solanum rostratum Dunal	Tecui		Tecui		Tecui			
Sterculiaceae	Ayenia	Ayenia abutifolia Turcz.	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		n.n.
Sterculiaceae	Ayenia	Ayenia pringlei Cristóbal	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	tlako:tlachpa:nwa: stle de tlahtla:katl	Oapan	not recognized
Sterculiaceae	Ayenia	Ayenia pusilla L.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	ahwiá:k xiwtle	Oapan	seen but name not known
Sterculiaceae	Byttneria	Byttneria aculeata (Jacq.) Jacq.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Sterculiaceae	Byttneria	Byttneria aculeata (Jacq.) Jacq.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		Amey
Sterculiaceae	Byttneria	Byttneria atrata Bullock	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.	Tecui	n.n.		
Sterculiaceae	Guazuma	Guazuma ulmifolia Lam.	Oapan	koo:lo:tl tesontik	Amey	koo:lo:tl	Amey	koo:lo:tl	Amey	koo:lo:tl

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Sterculiaceae	Guazuma	Guazuma ulmifolia Lam.	San Juan Totolcintla	kwao:lo:tl	San Juan Totolcintla	kwao:lo:tl				
Sterculiaceae	Melochia	Melochia corymbosa (Presl) Meissn.	Tecui		Tecui		Tecui			
Sterculiaceae	Melochia	Melochia nodiflora Sw.	Tecui		Tecui		Tecui			
Sterculiaceae	Melochia	Melochia tomentosa L.	Oapan	tlako:tlachpa:nwa:stli	Amey	ta:paku:loh	Tetel	tlako:tlachpa:nwa:stle		
Sterculiaceae	Melochia	Melochia tomentosa L.	Oapan	tlako:tlachpa:wa:s tli	Oapan	tlako:tlachpa:wa:s tli	Amey	tapaku:loh		
Sterculiaceae	Melochia	Melochia tomentosa L.	Tlama	tlachpa:nwa:stli de tlako:tl (or tlako:tlachpa:nwa:stli)	Tlama	tlachpa:nwa:stli (or tlako:tlachpa:nwa:stli)	Oapan	tlako:tlachpa:wa:s tli	Amey	tlachpa:nwa:stli
Sterculiaceae	Waltheria	Waltheria indica L.	Oapan	tlako:tlachpa:wa:s tsi:n	Amey	ta:paku:loh				
Sterculiaceae	Waltheria	Waltheria pringlei Rose and Standl.	Oapan	tlako:tlachpa:nwa:stli	Amey	ta:paku:loh	Tetel	tlako:tlachpa:nwa:stle	Oapan	tlako:tlachpa:wa:s tli
Thelypteridaceae	Thelypteris	Thelypteris kunthii (Desv.) C.V. Morton	Atliaca	xohtli de a:tlahko	Atliaca					
Theophrastaceae	Jacquinia	Jacquinia macrocarpa Cav. subsp. pungens	Oapan	malakawistli (de kohtli)	Oapan	not named (recognized)	fruit said to be like amó:hli			
Tiliaceae	Heliocarpus	Heliocarpus aff. occidentalis Rose	Tecui		Tecui		Tecui			
Tiliaceae	Heliocarpus	Heliocarpus sp.	Oapan	koha:la:wa chi:chi:tlitk	Amey	koola:wa tli:tlitk	Amey	koola:wa tli:tlitk	Amey	koola:wa tli:tlitk
Tiliaceae	Heliocarpus	Heliocarpus terebinthinaceus (DC.) Hochr.	Oapan	koha:la:wa	Amey	koola:wa istá:k	Tetel	kuha:la:wa	Oapan	koha:la:wa ista:k
Tiliaceae	Heliocarpus	Heliocarpus terebinthinaceus (DC.) Hochr.	Oapan	koha:la:wa	Amey	koola:wa ista:k	Amey	ko:ola:wa ista:k	Amey	koola:wa ista:k
Tiliaceae	Heliocarpus	Heliocarpus velutinosus Rose	Oapan	koha:la:wa ista:k	Oapan	koha:la:wa kwitlanex	Oapan	koha:la:wa kwitlanextik	Amey	koola:wa kwitlanex
Tiliaceae	Triumfetta	Triumfetta polyandra DC.	Tecui		Tecui		Tecui			
Turneraceae	Turnera	Turnera diffusa Willd. ex Schult.	Oapan	not named	Amey	damia:nah				
Ulmaceae	Celtis	Celtis iguanaea (Jacq.) Sarg	Oapan	malakawistli	Oapan	not named	Amey	komalakawistli		
Ulmaceae	Celtis	Celtis iguanaea (Jacq.) Sarg.	Oapan	n.n.	Amey	komalakawistli	Tetel	komalakawistle	Oapan	a:i:skitl
Ulmaceae	Celtis	Celtis iguanaea (Jacq.) Sarg.	Oapan	tepe:xa:xokokówa tli	Oapan	tepe:xa:xokokówa tli				
Ulmaceae	Celtis	Celtis iguanaea (Jacq.) Sarg.	Tecui		Tecui		Tecui			
Urticaceae	Pouzolzia	Pouzolzia occidentalis (Liebm.) Wedd. var. occidentalis.	Oapan	not named	Amey	koola:wa chi:chi:tlitk	Amey	koola:wa chi:chi:tlitk	Amey	koola:wa chi:chi:tlitk
Urticaceae	Pouzolzia	Pouzolzia occidentalis var. palmeri (S. Wats.) Friis.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	koha:la:wa chi:chi:tlitk	Oapan	koha:la:wa tli:lihki
Urticaceae	Pouzolzia	Pouzolzia palmeri S. Watson	Tlama	n.n.	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		
Valerianaceae	Valeriana	Valeriana densiflora Benth.	Tecui		Tecui		Tecui			
Verbenaceae	Bouchea	Bouchea prismatica (L.) Kuntze	Oapan	pi:na:wisxihtli	Amey	pipi:na:wisxiwlti de momoradi:toh i:xo:chio or cha:nko:kopi	Tetel	n.n.	Oapan	pipi:ná:wi
Verbenaceae	Bouchea	Bouchea prismatica (L.) Kuntze	Oapan	pipi:ná:wi xo:chitl	Amey	chanko:kopi / chanku:kupi				
Verbenaceae	Lantana	Lantana achyranthifolia Desf.	Oapan	not named	Oapan	not named	Oapan	not named	Amey	mamansani:tah

Plants Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Plant Descriptions and Uses
(please do not cite without consulting author)

Family	Genus	Scientific Name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name	Village 4	Village 4 name
Verbenaceae	Lantana	Lantana achyranthifolia Desf.	Tecui		Tecui		Tecui			
Verbenaceae	Lantana	Lantana camara L.	Oapan	a:i:skitl de kuwatl (tlako:tsi:ntli)	Amey	imamansa:nah kuwatl	Tetel	mamansani:tah	Oapan	kuwatl i:xo:chiw
Verbenaceae	Lantana	Lantana involucrata L.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.		
Verbenaceae	Lantana	Lantana involucrata L.	Oapan	a:i:skitl de ista:k	Amey	mamansani:tah	Tetel	ista:ka:tsi:n	Oapan	a:i:skitl ista:k
Verbenaceae	Lantana	Lantana velutina Mart. & Gal.	Oapan	n.n.	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized
Verbenaceae	Lantana	Lantana velutina Mart. & Gal.	Oapan	a:i:skitl	Amey	mama:nsani:tah	Oapan		Oapan	
Verbenaceae	Lippia	Lippia callicarpifolia Kunth	Atliaca	o:lo:xo:chitl de tepe:tl	Atliaca					
Verbenaceae	Lippia	Lippia mexicana G.L. Nesom	Atliaca	kohtli tekwitlanextik i:kohyo	tehtepayo:ltik i:xo:chio	Atliaca				
Verbenaceae	Vitex	Vitex mollis Kunth	Oapan	koyo:tomatl	Amey	koyo:tomatl	Tetel	koyo:tomatl	Oapan	koyo:tomatl
Violaceae	Hybanthus	Hybanthus attenuatus (Humb. & Bonpl.) Schulze-Menz								
	Tlama	chihchi:itsi:n	Tlama	n.n.	Oapan	n.n.		n.n.		
Vitaceae	Cissus	Cissus aff. tiliacea Kunth	Tecui	komekapa:pahtli	Tecui	komekapa:pahtli	Tecui	komekapa:pahtli		
Vitaceae	Cissus	Cissus microcarpa Vahl	Oapan	tótoliwátsi:n	Amey	n.n.				
Vitaceae	Cissus	Cissus sicyoides L.	Tlama	i:kwitlaxkol dia:bloh	Tlama	i:kwitlaxkol dia:bloh	Oapan	komekarria:tah		
Vitaceae	Cissus	Cissus tiliacea Kunth	Oapan	kókoroni:tah pápatlá:wak í:matlápal	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	not recognized nor name known
Vitaceae	Cissus	Cissus tiliacea Kunth	Oapan	unidentified vine	Amey	unidentified vine	Tetel	unidentified vine	Oapan	name not known
Vitaceae	Cissus	Cissus tiliacea Kunth	Oapan	xihlámatsi:n de lalasi:toh (o de tepe:k) also lálasi:toh de kohmekatl de tepe:k	Amey	n.n.	Tetel	lalasi:toh de komekatl	Oapan	not recognized
Vitaceae	Cissus	Cissus tiliacea Kunth	Oapan	xihlámatsi:n	Amey	not named	Oapan		Oapan	
Vitaceae	Cissus	Cissus trifoliata (L.) L.	Oapan	kókoroni:tah	Amey	n.n.	Tetel	n.n.	Oapan	kókoroni:tah
Vitaceae	Cissus	Cissus trifoliata (L.) L.	Oapan	kókoroni:tah	Amey	not named				
Vitaceae	Vitis	Vitis tiliifolia Humb. & Bonpl. ex Roem. & Schult.	Oapan	tótoliwátsi:n	Amey	to:toloktsi:n	Tetel	to:toloktsi:n	Oapan	not recognized
Vitaceae?			Tecui	n.n.	Tecui	we:i pahtli (tla:katl)	Tecui	n.n.		
Zygophyllaceae	Kallstroemia	Kallstroemia rosei Rydberg	Oapan	a:kestewe:wetsi siwa:tl wéwé:i i:xo:chio	Amey	a:kistiwe:wetsi uwe:i ixo:chio	Tetel	a:kistewe:wetse sisiwa:tl	Oapan	akestewe:wentsi:n / akestewe:wetsi
Zygophyllaceae	Kallstroemia	Kallstroemia rosei Rydberg	Oapan	a:kestewe:wetsi siwa:tl wéwé:i i:xo:chio	Amey	a:kistiwe:wetsi uwe:i ixo:chio	Tetel	a:kistewe:wetse sisiwa:tl		
Zygophyllaceae	Kallstroemia	Kallstroemia rosei Rydberg	Oapan	a:kestewe:wetsi tla:katl de pi:pitik i:xo:chio	Amey	a:kistiwe:wetsi de pi:pitik ixo:chio	Tetel	a:kistewe:wetse de tlahla:katl	Oapan	akestewe:wetsi / akestewe:wentsi:n
Zygophyllaceae	Kallstroemia	Kallstroemia rosei Rydberg	Oapan	a:kestewe:wetsi ista:k	Oapan	akestewe:wetsi				
Zygophyllaceae	Kallstroemia	Kallstroemia rosei Rydberg	Oapan	a:kestewe:wetsi chi:chi:ltik (i:kohyo)	Oapan	akestewe:wetsi siwa:tl				
Zygophyllaceae	Kallstroemia	Kallstroemia rosei Rydberg	Oapan	a:kestewe:wetsi ista:k	Oapan	akestewe:wetsi ista:k				
Zygophyllaceae	Kallstroemia	Kallstroemia rosei Rydberg	Oapan	tsi:ya:tsontekomatl l ista:k	Amey	not named	Oapan	tsi:katsontekomatl ista:k		

Birds Collected or Sighted in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico, or Seen in Museum Collection and Identified by Native Speakers
For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
(please do not cite without consulting author)

Order	Family	Species	Spanish common	English common	Oapan / Ameyaltepec
Anseriformes	Anatidae	<i>Anas spp.</i>	Pato	Duck	a:pa:to / pa:to
Apodiformes	Apodidae	<i>Aeronautes saxatalis</i>	Vencejo pecho blanco	White-throated swift	tlapayahto:to:tl or sehto:to:tl / tlapavawto:to:tl pi:pitik
Apodiformes	Apodidae	<i>Streptoprocne semicollaris</i>	Vencejo nuca blanca	White-naped swift	tlapayahto:to:tl / tlapavawto:to:tl de un uwe:i
Apodiformes	Trochilidae	<i>Amazilia violiceps</i>	Colibrí corona-violeta	Violet-crowned hummingbird	wiwi:sakátsi:n / wi:tsakatsi:n
Apodiformes	Trochilidae	<i>Archilochus colubris</i>	Colibrí gorjirrubí	Ruby-throated hummingbird	wiwi:sakátsi:n / wi:tsakatsi:n
Apodiformes	Trochilidae	<i>Cynanthus sordidus</i>	Colibrí prieto	Dusky hummingbird	wiwi:sakátsi:n / wi:tsakatsi:n
Apodiformes	Trochilidae	<i>Helimaster constantii</i>	Picolargo coronioscuro	Plain-capped starthroat	wiwi:sakátsi:n / wi:tsakatsi:n
Apodiformes	Trochilidae	<i>Helimaster longirostris</i>	Picolargo Coroniazul	Long-billed Starthroat	wiwi:sakátsi:n / wi:tsakatsi:n
Apodiformes	Trochilidae	<i>Hylocharis leucotis (ex Basilinna leucotis)</i>	Colibrí Orejiblanco	White-eared Hummingbird	wiwi:sakátsi:n / wi:tsakatsi:n
Caprimulgiformes	Caprimulgidae	<i>Caprimulgus ridgwayi</i>	Tapacaminos; Préstamo-tu-cuchillo	Buff-collared nightjar	po:xakwatl or chíkwatsi:n / po:xakwatl
Caprimulgiformes	Caprimulgidae	<i>Chordeiles acutipennis</i>	Chotacabras menor	Lesser nighthawk	po:xakwatl or chíkwatsi:n / po:xakwatl
Caprimulgiformes	Caprimulgidae	<i>Chordeiles minor</i>	Chotacabras mayor	Common nighthawk	po:xakwatl or chíkwatsi:n / po:xakwatl
Caprimulgiformes	Caprimulgidae	<i>Nyctidromus albicollis</i>	Chotacabras pauraque	Common pauraque	po:xakwatl or chíkwatsi:n / po:xakwatl
Caprimulgiformes	Caprimulgidae	<i>Nyctiphrynus mcleodii</i>	Pachacua Prió	Eared Poorwill	po:xakwatl or chíkwatsi:n / po:xakwatl
Charadriiformes	Charadriidae	<i>Charadrius collaris</i>	Chorlito collarejo	Collared plover	a:piotsi:n / n.n.
Charadriiformes	Charadriidae	<i>Charadrius vociferus</i>	Chorlo tildío	Killdeer	a:piotsi:n / n.n.
Charadriiformes	Scolopacidae	<i>Actitis macularia</i>	Playero alzacolita	Spotted sandpiper	a:tsi:ntékwitsi:n / a:piotsi:n
Ciconiiformes	Ardeidae	<i>Ardea alba</i>	Garzón blanco	Great egret	a:sta:tl / a:sta:tl
Ciconiiformes	Ardeidae	<i>Ardea herodias</i>	Garza morena	Great blue heron	á:xoké:n / ga:rsah
Ciconiiformes	Ardeidae	<i>Bubulcus ibis</i>	Garza ganadera	Cattle egret	a:sta:tl pitentsi:n / n.n.
Ciconiiformes	Ardeidae	<i>Nycticorax nycticorax</i>	Garza-nocturna coroninegra	Black-crowned night-heron	
Columbiformes	Columbidae	<i>Columba livia</i>	Paloma doméstica	Rock dove	pa:lomax or pichó:n / palomi:tah or pichó:n
Columbiformes	Columbidae	<i>Columbina inca</i>	Tórtola cola larga	Inca dove	ko:kotetsi:n / ko:kotetsi:n
Columbiformes	Columbidae	<i>Columbina passerina</i>	Tórtola coquita	Common ground-dove	tlapalkó:kotsi:n / ma:stlakapalko:kotsi:n
Columbiformes	Columbidae	<i>Columbina talpacoti</i>	Tórtola rojiza	Ruddy ground-dove	tlapalkó:kotsi:n / ma:stlakapalko:kotsi:n
Columbiformes	Columbidae	<i>Leptotila verreauxi</i>	Paloma arroyera	White-tipped dove	tla:lakatetl / tla:lakatetl
Columbiformes	Columbidae	<i>Zenaida asiatica</i>	Paloma ala blanca	White-winged dove	wi:lo:tl / palo:mah de ka:mpoh
Columbiformes	Columbidae	<i>Zenaida macroura</i>	Paloma huilota	Mourning dove	sakatsi:n / sakati:yah
Coraciiformes	Alcedinidae	<i>Chloroceryle americana</i>	Martin-pescador verde	Green kingfisher	
Coraciiformes	Momotidae	<i>Momotus mexicanus</i>	Momoto corona café	Russet-crowned motmot	tla:lto:ntsi:n / Juan Die:goh
Cuculiformes	Cuculidae	<i>Coccyzus minor</i>	Cuclillo manglero	Mangrove cuckoo	n.n. / tlatska:to:to:tl or i:xte:nsasa:rkah
Cuculiformes	Cuculidae	<i>Crotophaga sulcirostris</i>	Garrapatero pijuy	Grove-billed ani	chikolo tli:líhki / chikolo tli:ltik
Cuculiformes	Cuculidae	<i>Geococcyx velox</i>	Correcaminos tropical	Lesser roadrunner	koxka:to:to:tl / tla:lto:ntsi:n or kokoxka:to:to:tl
Cuculiformes	Cuculidae	<i>Morococcyx erythropygus</i>	Cuco-terrestre menor	Lesser Ground-cuckoo	
Cuculiformes	Cuculidae	<i>Piaya mexicana (Piaya cavana mexicana)</i>	Cuclillo canela	Squirrel cuckoo	chíkoló pi:ntah / chikolo chi:chi:ltik
Falconiformes	Accipitridae	<i>Asturina nitidus (Buteo nitidus)</i>	Aguililla gris	Grey hawk	
Falconiformes	Accipitridae	<i>Buteo jamaicensis</i>	Aguililla cola roja	Red-tailed hawk	kwi:xin / kwi:xin
Falconiformes	Accipitridae	<i>Buteogallus anthracinus</i>	Aguililla-negra menor	Common black hawk	tsómakwí:xin / tsomakwi:xin
Falconiformes	Accipitridae	<i>Circus cyaneus</i>	Gavilán rastrero	Northern harrier	tótlí / kwi:xin pitsaktsi:n
Falconiformes	Cathartidae	<i>Cathartes aura</i>	Zopilote aura	Turkey vulture	tsómakó:ltsi:n / ko:le:tl

Birds Collected or Sighted in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico, or Seen in Museum Collection and Identified by Native Speakers
For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
(please do not cite without consulting author)

Order	Family	Species	Spanish common	English common	Oapan / Ameyaltepec
Falconiformes	Cathartidae	<i>Coragyps atratus</i>	Zopilote común	Black vulture	tsómá / tsopilo:tl
Falconiformes	Falconidae	<i>Caracara cheriway</i>	Caracara quebrantahuesos	Crested caracara	á:yokwá:ne / tlakotatatsi:n
Falconiformes	Falconidae	<i>Caracara plancus</i>	Caracara quebrantahuesos	Crested caracara	á:yokwá:ne / tlakotatatsi:n
Falconiformes	Falconidae	<i>Falco sparverius</i>	Cernícalo americano	American kestrel (Sparrow hawk)	tlítlihtsi:n / tlitliktsi:n
Falconiformes	Falconidae	<i>Herpethotes cachinnans</i>	Halcón guaco	Laughing falcon	wa:htsi:n / wa:ktsi:n
Galliformes	Cracidae	<i>Ortalis poliocephala</i>	Chachalaca pálida	West Mexican chachalaca	chala / chalto:n
Galliformes	Phasianidae	<i>Philortyx fasciatus</i>	Codorniz rayada	Banded quail	so:lin / so:lin
Gruidae	Rallidae	<i>Fulica americana</i>	Gallareta americana	American coot	pa:to / pa:to
Passeriformes	Bombycillidae	<i>Bombycilla cedrorum</i>	Ampelis chinito	Cedar waxwing	tlayo:lkwilin / n.n.
Passeriformes	Corvidae	<i>Calocitta formosa</i>	Urraca-hermosa cara blanca	White-throated magpie-jay	te:kwa:nto:to:tl / Jodió:s to:to:tl
Passeriformes	Corvidae	<i>Corvus corax</i>	Cuervo común	Common raven	ka:ka:lo:tl / ka:ka:lo:tl
Passeriformes	Emberizidae (Subfam. Cardinalinae)	<i>Cardinalis cardinalis</i>	Cardenal nortefío	Northern cardinal	
Passeriformes	Emberizidae (Subfam. Emberizinae)	<i>Sporophila torqueola</i>	Semillero Collarejo	White-collared Seedeater	
Passeriformes	Emberizidae (Subfam. Emberizinae)	<i>Volatinia jacarina</i>	Semillero brincador	Blue-black grassquit	
Passeriformes	Emberizidae (Subfam. Parulinae)	<i>Basileuterus rufifrons</i>	Chipe gorrirrufo	Rufous-capped Warbler	
Passeriformes	Emberizidae (Subfam. Parulinae)	<i>Dendroica petechia</i>	Chipe amarillo	Yellow warbler	
Passeriformes	Emberizidae (Subfam. Parulinae)	<i>Wilsonia pusilla</i>	Chipe de Wilson	Wilson's warbler	
Passeriformes	Fringillidae	<i>Aimophila humeralis</i>	Zacatonero pecho negro	Black-chested sparrow	tlatsilí:niká:tsi:n / tlatsitsili:nva:ntsi:n
Passeriformes	Fringillidae	<i>Aimophila ruficauda</i>	Zacatonero corona rayada	Striped-headed sparrow	tsilko / montoneri:tos
Passeriformes	Fringillidae	<i>Aimophila sp.</i>			
Passeriformes	Fringillidae	<i>Carduelis psaltria</i>	Dominico dorsioscuro	Lesser goldfinch	
Passeriformes	Fringillidae	<i>Carpodacus mexicanus</i>	Fringílido mexicano	House finch	
Passeriformes	Fringillidae	<i>Guiraca caerulea</i>	Picogordo azul	Blue grosbeak	te:ntetl / te:nteli:toh ?
Passeriformes	Fringillidae	<i>Passerina leclancherii</i>	Colorín pecho naranja	Orange-breasted bunting	te:ntetsi:ntli / ye:lpankostiktis:n
Passeriformes	Fringillidae	<i>Passerina versicolor</i>	Colorín morado	Varied bunting	te:ntetl / san se: iwa:n nemi ye:lpankostiktis:n
Passeriformes	Hirundinidae	<i>Hirundo rustica</i>	Golondrina tijereta	Barn swallow	sehto:to:tl / tlapayawto:to:tl
Passeriformes	Icteridae	<i>Icterus pustulatus</i>	Bolsero dorso rayado	Streak-backed oriole	chia:chi:atl / chi:lto:to:tl we:i
Passeriformes	Icteridae	<i>Molothrus aeneus</i>	Tordo ojo rojo	Bronzed (Red-eyed) cowbird	kaba:yoto:to:tl / (recognized, no name)
Passeriformes	Icteridae	<i>Molothrus ater</i>	Tordo cabeza café	Brown-headed cowbird	kaba:yoto:to:tl / (recognized, no name)
Passeriformes	Icteridae	<i>Quiscalus mexicanus</i>	Zanate mexicano	Great-tailed grackle	
Passeriformes	Laniidae	<i>Lanius ludovicianus</i>	Alcaudón verdugo,	Loggerhead shrike	tsi:kato:to:tl or tsi:ntlaxkal í:na:n / n.n.
Passeriformes	Mimidae	<i>Mimus polyglottos</i>	Centzontle nortefío	Northern (Common) mockingbird	tsi:ntlaxkál / tsi:kato:to:tl
Passeriformes	Ploceidae	<i>Passer domesticus</i>	Gorríon casero	House sparrow	i:xte:nkareni:toh or kexti:greh / n.n.
Passeriformes	Sylviidae	<i>Polioptila albiloris</i>	Perlita cejiblanca	White-lored gnatcatcher	
Passeriformes	Sylviidae	<i>Polioptila caerulea</i>	Perlita azulgris	Blue-grey gnatcatcher	pi:pi:xtsi:n / pi:xe:tl
Passeriformes	Thraupinae	<i>Piranga hepatica</i>	Tángara Encinera	Hepatic Tanager	
Passeriformes	Troglodytidae	<i>Catherpés mexicanus</i>	Saltapared barranquero	Canyon wren	
Passeriformes	Troglodytidae	<i>Thryothorus pleurostictus</i>	Chivirín barrado	Banded wren	póchwís / ichkakukwintsi:n
Passeriformes	Troglodytidae	<i>Thryothorus sinaloa</i>	Chivirín sinaloense	Bar-vented wren	póchwís / ichkakukwintsi:n

Birds Collected or Sighted in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico, or Seen in Museum Collection and Identified by Native Speakers
 For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
 (please do not cite without consulting author)

Order	Family	Species	Spanish common	English common	Oapan / Ameyaltepec
Passeriformes	Troglodytidae	<i>Thryothorus sp.</i>			
Passeriformes	Turdidae	<i>Turdus rufopalliatus</i>	Mirlo dorso rufo	Rufous-backed robin	primabe:rah / n.n.
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Attila pacificus</i> (<i>Attila spadiceus pacificus</i>)	Rabadilla-brillante	Bright-rumped Attila	
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Contopus pertinax</i>	Pibí mayor	Greater pewee	
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Empidonax albigularis</i>	Mosquero qorri blanco	White-throated flycatcher	
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Empidonax minimus</i>	Mosquero mínimo	Least flycatcher	
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Empidonax trailli</i>	Mosquero saucero	Willow flycatcher	
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Empidonax wrightii</i>	Mosquero gris	Grey flycatcher	
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Myiarchus cinerascens</i>	Papamoscas cenizo	Ash-throated flycatcher	kwa:poro:n / kwa:teporo:n or kwa:tebo:lah
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Myiarchus nuttingi</i>	Papamoscas de Nutting	Nutting's (Pale-throated) flycatcher	kwa:poro:n / kwa:teporo:n or kwa:tebo:lah
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Myiarchus tuberculifer</i>	Papamoscas triste	Dusky-capped (Olivaceous) flycatcher	kwa:poro:n pitentsi:n or kwa:poro:n kone:tl / kwa:teporo:ntsi:n
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Myiarchus tyrannulus</i>	Papamoscas tirano	Brown-crested (Wied's) flycatcher	kwa:poro:n / kwa:teporo:n or kwa:tebo:lah
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Myiodynastes luteiventris</i>	Papamoscas Vientre-amarillo	Sulphur-bellied Flycatcher	
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Pitangus sulphuratus</i>	Luis bienveveo	Great kiskadee (Kiskadee flycatcher)	pétoké:x or pítójwé:s / n.n.
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Pyrocephalus rubinus</i>	Mosquero cardenal	Vermillion flycatcher	chi:lto:to:tl / chi:lto:to:tl pitentsi:n
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Sayornis nigricans</i>	Mosquero negro	Black phoebe	
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Tyrannus crassirostris</i>	Tirano piquigueso	Thick-billed kingbird	
Passeriformes	Tyrannidae	<i>Tyrannus melancholicus</i>	Tirano tropical	Tropical kingbird	chikóyotlí / si:bara:tl
Passeriformes	Vireonidae	<i>Vireo belli</i>	Vireo de Bell	Bell's Vireo	
Passeriformes	Vireonidae	<i>Vireo flavoviridis</i>	Vireo verdeamarillo	Yellow-green vireo	pátsi:ntli or komichito:to:tsi:ntli / n.n.
Passeriformes	Vireonidae	<i>Vireo hypochryseus</i>	Vireo dorado	Golden vireo	pátsi:ntli or komichito:to:tsi:ntli / n.n.
Piciformes	Picidae	<i>Camptostoma imberbe</i>	Mosquero lampiño	Northern beardless-tyrannulet	n.n. / n.n. or che:che:tl
Piciformes	Picidae	<i>Dryocopus lineatus</i>	Carpintero lineado	Lineated woodpecker	pitorreá:l / pitorreá:l
Piciformes	Picidae	<i>Melanerpes chrysogenys</i>	Carpintero enmascarado	Golden-cheeked woodpecker	tekoch / tekoch or tekoch tlatekontso:tsona
Piciformes	Picidae	<i>Melanerpes hypopolius</i>	Carpintero pecho gris	Grey-breasted woodpecker	tekoch / tekoch
Podicipediformes	Podicipedidae	<i>Tachybaptus dominicus</i>	Zambullidor menor	Least grebe	a:pa:to / pa:to
Psittaciformes	Psittacidae	<i>Ara militaris</i>	Guacamaya verde	Military macaw	a:lo / a:lo
Psittaciformes	Psittacidae	<i>Aratinga canicularis</i>	Perico frente naranía	Orange-fronted parakeet	peri:ko / periki:toh
Strigiformes	Strigidae	<i>Bubo virginianus</i>	Buho cornudo	Great horned owl	tekolo:tl / tekolo:tl
Strigiformes	Strigidae	<i>Glaucidium brasilianum</i>	Tecolote bajo	Ferruginous pygmy-owl	metlapiltetso:tsontsi:n / metlapiltetso:tsontsi:n
Strigiformes	Strigidae	<i>Otus seductus</i>	Tecolote ojoscuro de Balsas	Balsas screech-owl	papahtekolo:tl / kopa:k tekolo:tl
Strigiformes	Tytonidae	<i>Tyto alba</i>	Lechuza de campanario	(Common) barn owl	n.n. / tekolo:tl

Animals (not including birds) Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
(please do not cite without consulting author)

Class	Order	Family	Genus	Scientific name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name
					Analco	a:kowatl				
					Oapan	a:ko:lo:tl	Oapan	a:ko:lo:tl yon pitentsi:n	Oapan	a:ko:lo:tl
					Oapan	a:ko:lo:tl pitentsi:n	Ameyaltepec	not named	Oapan	a:ko:lo:tl pitentsi:n
					Oapan	a:ko:lo:tl we:i	Ameyaltepec	not named	Oapan	a:ko:lo:tl we:i
					Oapan	a:kwetlaxtli or a:kwe:roh	Oapan	a:kwetlaxtli or a:kwe:roh	Oapan	a:kwetlaxtli or a:kwe:roh
					Oapan	a:kweya:chin	Oapan	a:kweya:chin	Oapan	a:kweya:chin
					Oapan	a:xo:lo:tl	Ameyaltepec	a:xo:lo:tl		
					Oapan	Carranza we:weh	Oapan	tokatl	Oapan	tokatl
Arachnida					Oapan	ko:lo:tl				
Arachnida					Oapan	ko:lo:tl	Ameyaltepec	ko:lo:tl (suwa:tl)		
Arachnida					Oapan	ko:lo:tl	Ameyaltepec	ko:lo:tl de suwa:tl (o suwa:ko:lo:tl)		
Arachnida					Oapan	ko:lo:tl (na:ntli kone:wah)	Ameyaltepec	ko:lo:tl de un suwa:tl	Oapan	siwa:ko:lo:tl
Arachnida										
Arachnida					Oapan	ko:lo:tl (okichko:lo:tl)	Ameyaltepec	ko:lo:tl (okichko:lo:tl)		
					Oapan	kwe:tla	Ameyaltepec	kwe:tlan		
					Oapan	not named	Ameyaltepec	kwilin de un molo:nki		
					Oapan	RM did not know the name	but new that it was the type of insect that one asks ka:nika Mé:jikoh.	Oapan	PP did not know the name but stated that it was like the insect that one asks ka:nika México? This insect is called chachateya. As she said	ke:tla chachateya
					Oapan	see below	Oapan	see below		
					Oapan	te:kawa	Ameyaltepec	not named	Oapan	not named
					Oapan	tekomasolin i:kal	Ameyaltepec	i:kal tetekomasol	Oapan	tekomasolin i:kal (tekomasolkahli)
					Oapan	tla:lakaté:tsokó:ni	Ameyaltepec	kwilin de un molo:nki	Oapan	not named
Arachnida					Oapa	ma:se:kapochik	Ameyaltepec	ma:se:kapochik	Oapan	ma:sia:pochik / ma:pochik (pl. ma:pochihmeh)
Arachnida					Oapan	tokachi:chi:hli	Oapan	tokachi:chi:hli		
Arachnida					Oapan	tokatl	Ameyaltepec	tokatl	Oapan	tokatl
Arachnida					Oapan	tokatl	Ameyaltepec	tokatl de un xoxo:hki	Oapan	tokatl
Arachnida					Oapan	tokatl	Oapan	tokatl	Ameyaltepec	tokatl
Arachnida					Oapan	tokatl xoxo:hki (female)	Oapan	tokatl xoxo:hki	Oapan	tokatl xoxo:hki
Arachnida	Actinedida	Trombidiidae	Allothrombium	Allothrombium sp. [2 female]	Oapan	a:ngeli:toh	Ameyaltepec	itskwi:ntsi:n tío:pixki	Oapan	a:ngeli:toh
Arachnida	Solifugae	Eremobatidae	Eremobates	Eremobates ingens [female]	Oapan	pi:na:wistli	Ameyaltepec	pi:na:wistli		
Actinopterygii					Oapan	michin matlapaleh	Oapan	mixti:greh		
Actinopterygii					Oapan	michpe:petlah	Oapan	michpe:petlah	Oapan	michpe:petlan
Actinopterygii					Oapan	michpe:petlan	Ameyaltepec	not named		
Actinopterygii					Oapan	tepatlachmichin i:kopal				
Actinopterygii					Oapan	tla:Inese:rah	Oapan	tla:Inese:rah yo i:tik kohtli	Oapan	tsómanéhtli
Actinopterygii					Oapan	tsatsapalin chia:chia:wahtsi:n	Ameyaltepec			
Actinopterygii					Oapan	xo:wi:lin	Ameyaltepec	xo:wi:lin	Oapan	xo:wi:lin
Actinopterygii					Oapan	xo:wi:lin	Ameyaltepec	xo:wi:linsi:n		
Actinopterygii					Oapan	xo:wi:lin i:kopal				

Animals (not including birds) Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
 For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
 (please do not cite without consulting author)

Class	Order	Family	Genus	Scientific name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name
Insecta					Ameyaltepec	xi:pixtli	Ameyaltepec	kwilin de xi:pichioh	Ameyaltepec	ikos chichitsi:n
Insecta					Oapan	a:kayo:chin	Ameyaltepec	ye:lo:chapolints:n de tla:katl	Oapan	a:kayo:chin de tla:katl
Insecta					Oapan	a:kayo:chin	Oapan	a:kayo:chin	Oapan	a:kayo:chin (male)
Insecta					Oapan	a:kayo:chin (female)	Oapan	a:kayo:chin (female)	Oapan	
Insecta					Oapan	a:kayo:chin (later corrected to a:kayo:chpestli)	Ameyaltepec	ye:lo:chapolin de un we:i	Oapan	a:kayo:chpestli
Insecta					Oapan	a:kayo:chin (male)	Oapan	a:kayo:chin (male)	Oapan	te:kwitlakwa
Insecta					Oapan	a:kayo:chin (sex unsure given the young age of this specimen)	Oapan	a:kayo:chin (sex unsure given the young age of this specimen)		
Insecta					Oapan	a:kayo:chpestli (female)	Oapan	a:kayo:chpestli (female)	Oapan	a:kayo:chpestli (female)
Insecta					Oapan	a:kayo:chpestli (male)	Oapan	a:kayo:chpestli (male)		
Insecta					Oapan	a:nématsi:n or a:nimatsi:n				
Insecta					Oapan	a:tintli	Ameyaltepec	a:tintli	Oapan	a:tintli
Insecta					Oapan	chachateya	Oapan	chachateya (female)	Ameyaltepec	yo:ka:tsi:n de mitsihli:s ka:nika timona:mikti:s
Insecta					Oapan	chachateya (female)	2)	Oapan	chachateya (female)	2)
Insecta					Oapan	chachateya (male)	Oapan	chachateya (male)		
Insecta					Oapan	chochoteya (female)	Oapan	chachateya (female)	Oapan	chachateya i:wa:n i:to:toltewa:n
Insecta					Oapan	chochoteya tla:katl	Oapan	chachateya tla:katl	Oapan	chochoteya tla:katl
Insecta					Oapan	i:na:n a:ko:lo:tl	Oapan	not named	Ameyaltepec	not named
Insecta					Oapan	jomi:les	Ameyaltepec	xomilin	Oapan	omi:les
Insecta					Oapan	ka:nika México	Oapan	ka:nika México		
Insecta					Oapan	ka:nika México (female)	Oapan	ka:nika México (female)	Oapan	
Insecta					Oapan	ka:nika México (male)	Oapan	ka:nika México (male)	Oapan	
Insecta					Oapan	kala:chin	Ameyaltepec	kala:chin	Oapan	kala:chin (xmatlapaleh)
Insecta					Oapan	kalwa:htli	Ameyaltepec	kalwa:wlti	Oapan	kalwa:htli
Insecta					Oapan	karaba:toh	Ameyaltepec	garrapa:tah (karrapa:tah)	Oapan	karaba:toh
Insecta					Oapan	karaba:toh de wa:kax	Ameyaltepec	garrapa:tah de bwe:yeh (de wa:kax)	Oapan	karaba:toh
Insecta					Oapan	kohtekine	Oapan	kohtekine	Oapan	kohtekine (nicknamed tlakolo:le:roh)
Insecta					Oapan	kohtekine (no:kse:)	Oapan	kohtekine (no:kse:)		
Insecta					Oapan	kohtekine or kohtekine tlako:lo:le:roh	Oapan	kohtekine or kohtekine tlako:lo:le:roh		
Insecta					Oapan	kókó:htsi:n				
Insecta					Oapan	kókó:htsi:n	Ameyaltepec	koko:ktsi:n		
Insecta					Oapan	kókó:htsi:n	Ameyaltepec	koko:ktsi:n	Oapan	kókó:htsi:n (also called aguardiante in the Spanish of Sta. Teresa)
Insecta					Oapan	koko:htsi:n (2 specimens)	Oapan	koko:htsi:n (2 specimens)	Oapan	koko:htsi:n (2 specimens)
Insecta					Oapan	koko:htsitsi:ntih	Oapan	n.n.	Oapan	
Insecta					Oapan	komo:lo	Ameyaltepec	tla:tekomolo	Oapan	komo:lo
Insecta					Oapan	komo:n	Oapan	komo:n		

Animals (not including birds) Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
(please do not cite without consulting author)

Class	Order	Family	Genus	Scientific name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name
Insecta					Oapan	kuwi:xin yo:n kikwa ko:lo:tl	Oapan	té:chikó:tl kinkwa ko:lo:meh i:pan kahli nemih		
Insecta					Oapan	ma:xtlatsi:n	Ameyaltepec	tijeri:tas	Oapan	a:ma:xtlatsi:n
Insecta					Oapan	ma:xtlatsi:n	Ameyaltepec	tijeri:tas	Oapan	a:ma:xtlatsi:n
Insecta					Oapan	mi:te:ka				
Insecta					Oapan	mi:te:ka				
Insecta					Oapan	n.n.	Oapan	kohtekine de witskohtli	Oapan	kohtekine de witskohtli
Insecta					Oapan	te:xkah	Ameyaltepec	Mitsyesatli:s.		
Insecta					Oapan	te:xkah	Ameyaltepec	te:xkah		
Insecta					Oapan	te:xkah	Ameyaltepec	te:xkah		
Insecta					Oapan	te:xkah	Oapan	te:xkah		
Insecta					Oapan	te...	Oapan		Oapan	
Insecta					Oapan	tlako:me:meka	Ameyaltepec	tlakome:meka		
Insecta					Oapan	tlako:me:meka (female; 4)	Oapan	tlako:me:meka (female; 4)		
Insecta					Oapan	tlako:me:meka (male 3)	Oapan	tlako:me:meka (male 3)		
Insecta					Oapan	tlako:me:meka siwa:tl	Ameyaltepec	tlakome:meka (siwa:tl)		
Insecta					Oapan	tlátlami:nká:tsi:n (tio:pixka:tsi:ntli)	Ameyaltepec	xo:tlame:tsi:n (xtlikwi)		
Insecta					Oapan	tsatsapalin xoxo:hki	Oapan	tsatsapalin ista:k	Oapan	tsatsapalin kemech o:ne:skeh kemech o:temo:toh ista:k
Insecta					Oapan	xa:xa:yakatl kostik yo:n te:chkwa	Oapan	xa:xa:yakatl		
Insecta					Oapan	xi:kotlí kostik	Ameyaltepec	xi:kotli	Oapan	xi:kotlí
Insecta					Oapan	xi:kotli rraya:doh				
Insecta					Oapan	xi:kotlí tli:lihki	Oapan	xi:kotli	Oapan	xi:kotlí tli:lihki
Insecta					Oapan	xi:pichin	Oapan	not named	Ameyaltepec	not named
Insecta	Arachnida				Oapan	not named	Ameyaltepec	chi:lpan de siegi:toh		
Insecta	Coleoptera				Ameyaltepec	kwitlatemi:milo:tsi: n de un we:i	Oapan	kwitlatemíloká:tsi: n youn we:i		
Insecta	Coleoptera				Oapan	kwitlaté:moloká:tsi: :n				
Insecta	Coleoptera				Oapan	kwitlatemóloká:tsi: n	Ameyaltepec	kwitlatemi:milo:tsi: n	Oapan	kwitlatemóloká:tsi: n
Insecta	Coleoptera				Oapan	to:ma:ya:tl				
Insecta	Coleoptera	Cerambycidae			Oapan	kohtekine or tlakole:roh	Ameyaltepec	kuwtekintsi:n	Oapan	kohtekine
Insecta	Coleoptera	Cerambycidae	Dendrobias	Dendrobias mandibularis Serville	Oapan	tó:má:ya:tl	Ameyaltepec	not named		
Insecta	Coleoptera	Cerambycidae	Derobrachus	Derobrachus sp.	Oapan	kohtekine	Ameyaltepec	kuwtekintsi:n		
Insecta	Coleoptera	Cerambycidae	Plagiochamus	Plagiochamus imperator Thomson	Oapan	kohtekine	Ameyaltepec	kuwtekintsi:n		
Insecta	Coleoptera	Elateridae (subfam: Conoderinae)	Aeolus	Aeolus sp.	Oapan	xo:tlame:tsi:n yon kextlastopo:ni	Ameyaltepec	xo:tlame:tsi:n de un tli:itk nokechpo:posteki		
Insecta	Coleoptera	Scarabaeidae (subfam: Meloonthinae)	Onthophagus	Onthophagus sp.	Oapan	kwitlatemóloká:tsi: n	Ameyaltepec	kwitlatemi:milo:tsi: n		
Insecta	Coleoptera	Scarabaeidae (subfam: Meloonthinae)	Phillophaga	Phillophaga sp.	Oapan	te:tsol	Ameyaltepec	not named		
Insecta	Coleoptera	Scarabaeidae (subfam: Meloonthinae)	Strategus	Strategus sp.	Oapan	not named	Ameyaltepec	not named	Oapan	te:tsol
Insecta	Coleoptera	Scarabaeidae (subfam: Meloonthinae)	Strategus	Strategus sp.	Oapan	te:tsol yon we:i	Ameyaltepec	not named		

Animals (not including birds) Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
(please do not cite without consulting author)

Class	Order	Family	Genus	Scientific name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name
Insecta	Coleoptera	Scarabaeidae (subfam. Melolonthinae)	Canton ?		Oapan	sombrieri:tos	Ameyaltepec	not named	Oapan	Yo:ika:tsi:n de pipi:pilo:tsi:n
Insecta	Coleoptera	Sialidae	Corydalus	Corydalus cornutus L. (larva)	Oapan	a:kwe:roh (a:kwetlaxtli)	Ameyaltepec	not named		
Insecta	Coleoptera	Tenebrionidae (subfam: Tenebrioninae)	Eleodes	Eleodes sp.	Oapan	kochiantsi:n	Ameyaltepec	not named	Oapan	not named
Insecta	Coleoptera	Trogidae	Trox	Trox sp.	Oapan	te:tsol	Ameyaltepec	not named	Oapan	te:tsol
Insecta	Diptera				Oapan	ixisa:yo:lin (yon tótómíoh)				
Insecta	Diptera				Oapan	ixisa:yo:lin xoxo:hki (yon te:tlate:milia)	Oapan	ixisa:yo:lin xoxo:hki (yon te:tlate:milia)	Oapan	ixisa:yo:lin xoxo:hki (yon te:tlate:milia)
Insecta	Diptera				Oapan	ixisa:yo:lin yon raya:doh	Ameyaltepec	xiwsa:yo:lin de un totomíoh	or xiwsa:yo:lin de un we:i	or xiwsa:yo:lin de un te:tlate:milia
Insecta	Diptera				Oapan	mo:yo:tl	Oapan	mo:yo:tl	Oapan	mo:yo:tl (or mo:yo:kri:stoh)
Insecta	Diptera	Culicidae			Oapan	mo:yo:tl	Ameyaltepec	mo:yo:tl		
Insecta	Diptera	Muscidae			Oapan	ixisa:yo:lin	Ameyaltepec	xiwsa:yo:lin	Oapan	ixisa:yo:lin
Insecta	Diptera	Muscidae			Oapan	ixisa:yo:lin	Oapan	Xte:tlate:milia. Sa:yo:lin de pestik. Xtómíoh. Ye:i nemi se: xoxo:hki yon te:tlate:milia. Okse: we:i kareni:toh tepitsi:n ista:htsi:n wa:n tli:ltihti:n te:tlate:milia. Niman nokopa kwilin	Ameyaltepec	xiwsa:yo:lin de un pitentsi:n
Insecta	Diptera	Muscidae			Oapan	ixisa:yo:lin (yon notla:lia i:pan tlakwahli)	Ameyaltepec	xiwsa:yo:lin (de pi:pitik) (xiwsa:yo:lin de san de melá:k xiwsa:yo:lin)		
Insecta	Diptera	Phoridae			Oapan	ixisa:yo:lin yon xoxo:hki	Oapan	xiwsa:yo:lin de un xoxo:hki		
Insecta	Diptera	Syrphidae	Ornidia	Ornidia obesa Fabricius	Oapan	ánimatsi:n or alimatsi:n or ánimah.	Oapan	not named	Ameyaltepec	not named
Insecta	Diptera	Tachinidae			Oapan	ixisa:yo:lin	Ameyaltepec	xiwsa:yo:lin de un tli:ltik totomíoh	Oapan	ixisa:yo:lin
Insecta	Hemiptera	Cicadidae			Oapan	kakayo:tl	Ameyaltepec	kakayo:tl		
Insecta	Hymenoptera				Oapan	chi:lpa:n me:koh				
Insecta	Hymenoptera				Oapan	chi:lpa:n me:koh				
Insecta	Hymenoptera				Oapan	tla:lsokité:kwichi:lt si:n	Oapan	tla:lsokité:kwichi:lt si:n		
Insecta	Hymenoptera				Oapan	tlatsiwistli	Oapan	tlatsawistli		
Insecta	Hymenoptera	Apidae	Apis	Apis mellifera L.	Oapan	obe:jah kostik	Ameyaltepec	obe:jas	Oapan	obe:jas
Insecta	Hymenoptera	Apidae	Apis	Apis mellifera L.	Oapan	obeji:tah	Ameyaltepec	obeji:tah	Oapan	obe:jah (o obeji:tah)
Insecta	Hymenoptera	Apidae	Peponapis	Peponapis sp.	Oapan	obeji:tas	Ameyaltepec	obeji:tas		
Insecta	Hymenoptera	Apidae	Xylocopa	Xylocopa mexicanorum	Oapan	xi:kotlí	Ameyaltepec	xi:kotli		
Insecta	Hymenoptera	Apidae	Xylocopa	Xylocopa mexicanorum	Oapan	xi:kotlí	Ameyaltepec	xi:kotli	Oapan	xi:kotlí
Insecta	Hymenoptera	Chrysididae	Chrysis	Chrysis sp.	Oapan	tlatsiwistli xoxo:hki	Ameyaltepec	tlatlatsiwintsi:n		
Insecta	Hymenoptera	Chrysididae	Chrysis	Chrysis sp.	Oapan	tlatsiwistli yon xoxo:hki	Ameyaltepec	tlatlatsiwintsi:n		
Insecta	Hymenoptera	Formicidae		Species 1	Oapan	kohtsi:katl tli:lihki	Ameyaltepec	kohtsi:katl de un pitentsi:n	Oapan	kohtsi:katl tli:lihki (pitentsi:n)
Insecta	Hymenoptera	Formicidae		Species 2	Oapan	a:skachi:chi:hli	Ameyaltepec	a:skameh de un chi:chi:ltikeh	Oapan	a:skatl chi:chi:ltik
Insecta	Hymenoptera	Formicidae		Species 4	Oapan	te:kwa:ntsi:katl	Ameyaltepec	tsi:katl		

Animals (not including birds) Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
(please do not cite without consulting author)

Class	Order	Family	Genus	Scientific name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name
Insecta	Hymenoptera	Formicidae		Species 5	Oapan	kwítlayá:k a:skatl tli:lihki (xmolo:nki)	Ameyaltepec	a:skameh de un tli:li:likeh	Oapan	kwítlayá:k yon tli:lihki (xmolo:nki)
Insecta	Hymenoptera	Formicidae		Species 7	Oapan	a:skatl chi:chi:ltik	Ameyaltepec	a:skatl de chi:chi:likeh	Oapan	a:skameh te:kwa:nimeh
Insecta	Hymenoptera	Formicidae	Componotus	Componotus sp. (3)	Oapan	kohtsi:katl	Ameyaltepec	kuwtsi:katl de un we:i (i:tlakotia:n tli:ltik) (panoche:roh)		
Insecta	Hymenoptera	Formicidae		species 6	Oapan	kwítlayá:k	Ameyaltepec	a:skameh de un momolo:nki	Oapan	kwítlayá:k:keh
Insecta	Hymenoptera	Halictidae	Augochlora	Augochlora sp.	Oapan	tlatlatsiwitli	Ameyaltepec	tlatlatsiwitsi:n		
Insecta	Hymenoptera	Sphecidae			Oapan	tla:lsokité:kwichi:lt si:n	Ameyaltepec	kukwichi:ltsi:n	Oapan	tla:lsokité:kwichi:lt si:n
Insecta	Hymenoptera	Sphecidae			Oapan	tla:lsokité:kwichi:lt si:n	Ameyaltepec	kukwilchi:ltsi:n		
Insecta	Hymenoptera	Vespidae	Mischocyttarus	Mischocyttarus mexicanus	Oapan	i:xté:mpá:ya	Ameyaltepec	chi:lpa:meh de siegi:tos	Oapan	i:xté:mpá:ya
Insecta	Hymenoptera	Vespidae	Mischocyttarus	Mischocyttarus sp.	Oapan	i:xté:mpá:ya i:kal	Ameyaltepec	i:kal chi:lpan de siegi:toh	Oapan	i:xté:mpá:yatl i:kal
Insecta	Hymenoptera	Vespidae	Polistes	Polistes canadensis (L.)	Oapan	chi:lpa:n me:koh	Ameyaltepec	chi:lpan de te:sotla:wani		
Insecta	Hymenoptera	Vespidae	Polistes	Polistes instabilis	Oapan	mimía:watl	Ameyaltepec	chi:lpa:n de un pitentsi:n (chi:lpa:n de melá:k san chi:lpa:n)		
Insecta	Hymenoptera	Vespidae	Polistes	Polistes instabilis	Oapan	mimía:watl	Ameyaltepec	chi:lpan de pitentsi:n /chi:lpan de melá:k san chi:lpan	Oapan	mimía:watl
Insecta	Hymenoptera	Vespidae	Polistes	Polistes sp.	Oapan	mimía:watl	Ameyaltepec	chilpan de pitentsi:n		
Insecta	Hymenoptera	Vespidae	Polybia	Polybia occidentalis	Oapan	tekomasolin	Ameyaltepec	tetekomalsol		
Insecta	Hymenoptera	Vespidae	Polybia	Polybia occidentalis	Oapan	tekomasolin	Ameyaltepec	tetekomasol		
Insecta	Neuroptera	Sialidae	Corydalus	Corydalus cornutus L. (adult)	Oapan	a:kwetlaxtli (a:kwe:roh)	Ameyaltepec	not named	Oapan	a:kweya:chin
Insecta	Neuroptera	Sialidae	Corydalus	Corydalus cornutus L. (larva)	Oapan	a:kwe:roh or a:kwetlaxtli	Ameyaltepec	not named	Oapan	a:kwe:roh noso a:kwetlaxtli
Insecta	Odonata				Oapan	áa:bió:ntsi:n	Oapan	a:yoyontsi:n		
Insecta	Odonata	Libellulidae	Orthemis	Orthemis discolor (Burmeister) [male]	Oapan	a:kweya:chin	Oapan	abio:ntsi:n or áa:bió:ntsi:n	Ameyaltepec	a:yoyontsi:n
Insecta	Odonata	Libellulidae	Pantala	Pantala flavescens (Fabrecius) [female]	Oapan	áa:bió:ntsi:n	Ameyaltepec	a:yoyontsi:n		
Insecta	Odonata	Libellulidae	Pantala	Pantala flavescens (Fabrecius) [male]	Oapan	a:kweya:chin	Ameyaltepec	a:yoyontsi:n	Oapan	áa:bió:ntsi:n
Insecta	Orthoptera				Oapan	a:kayo:chin tla:katl				
Insecta	Orthoptera				Oapan	a:kayo:chpestli yon tla:katl	Oapan	a:kayo:chpestli yon tla:katl	Oapan	a:kayo:pestli siwa:tl
Insecta	Orthoptera				Oapan	chapolin (kwahli chapolin) (female)	Oapan	chapolin (kwahli chapolin) (male)	Oapan	
Insecta	Orthoptera				Oapan	chapolin de siwa:tl (siwa:chapolin)	Ameyaltepec	chapolin de un we:lik		
Insecta	Orthoptera				Oapan	chapolin pitentsi:n (xi notekwi:kwihlo:tia)	Oapan	chapolin tla:katl (kwahli chapolin)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	chapolin tekwi:kwil (female)	Oapan	chapolin (female)	Oapan	chapolin (female)
Insecta	Orthoptera				Oapan	chapolin tekwi:kwil (male)	Oapan	chapolin (male)	Oapan	chapolin (male)
Insecta	Orthoptera				Oapan	chapoltekwikwihli	Ameyaltepec	chapolin de tla:katl		

Animals (not including birds) Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
 For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
 (please do not cite without consulting author)

Class	Order	Family	Genus	Scientific name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name
Insecta	Orthoptera				Oapan	chia:chia:wa (female)	Oapan	chia:chia:wa (female)	Oapan	chia:chia:wa (female)
Insecta	Orthoptera				Oapan	chia:chia:wa (female)	Oapan	chia:chia:wa (female)	Oapan	chia:chia:wameh
Insecta	Orthoptera				Oapan	chia:chia:wak	Ameyaltepec	not named		
Insecta	Orthoptera				Oapan	chiachia:wa xte:kwa:ni siwa:tl	Oapan	chiachia:watsi:n yon xte:kwa:ni siwa:tl	Oapan	chiachia:wa
Insecta	Orthoptera				Oapan	chowilili (female 2)	Oapan	chowilili (female 2)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	chowilili (female of three different ages)	Oapan	chowilili (female of three different ages)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	chowilili (male)	Oapan	chowilili (male)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	chowilili (male)	Oapan	chowilili (male)	Oapan	chowilili (male)
Insecta	Orthoptera				Oapan	chowilili kone:tl	Oapan	kó:skayá:ntsi:n tla:katl (male)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	chowilili siwa:tl	Oapan	a:kayo:chin	Oapan	chowilili
Insecta	Orthoptera				Oapan	kó:skayá:n (female 2)	Oapan	kó:skayá:n (female2)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	kó:skayá:n (male)	Oapan	kó:skayá:n (male)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	kó:skayá:ntsi:n	Ameyaltepec	not named	Oapan	kó:skayá:h
Insecta	Orthoptera				Oapan	kwékwetáxak	Oapan	kwékwetáxáhtsi:n		
Insecta	Orthoptera				Oapan	kwékwetáxak (male)	Oapan	kwékwetáxak (male)	Oapan	to:topo tla:katl (or kwékwetáxak)
Insecta	Orthoptera				Oapan	mali:ntsi:n (male)	Oapan	mali:ntsi:n	Oapan	mali:ntsi:n (male?)
Insecta	Orthoptera				Oapan	mali:ntsi:n (female)	Oapan	mali:ntsi:n (female)	Oapan	mali:ntsi:n (female)
Insecta	Orthoptera				Oapan	mali:ntsi:n (male)	Oapan	mali:ntsi:n (male)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	malintsi:n de siwa:tl	Ameyaltepec	not named	Oapan	malintsi:n de siwa:tl
Insecta	Orthoptera				Oapan	pípitsótsi:n	Ameyaltepec	not named	Oapan	pípitsótsi:n
Insecta	Orthoptera				Oapan	pípitsótsi:n	Ameyaltepec	not named	Oapan	pípitsótsi:n
Insecta	Orthoptera				Oapan	pípitsótsi:n	Oapan	chia:chia:wak	Oapan	chia:chia:wa
Insecta	Orthoptera				Oapan	pípitsótsi:n kostik / chapolin pípitsótsi:n kostik (female)	Oapan	pípitsótsi:n	Oapan	chia:chia:watsin pípitsótsi:n (female)
Insecta	Orthoptera				Oapan	pípitsótsi:n xoxo:hki (female)	Oapan	pípitsótsi:n	Oapan	pípitsótsi:n (female young)
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:kwitlakwa	Oapan	te:kwitlakwa		
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:kwitlakwa (female later male)	Oapan	te:kwitlakwa (female)	Oapan	te:kwitlakwa (male)
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:kwitlakwa (female)	Oapan	te:kwitlakwa (female)	Oapan	te:kwitlakwa (male)
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:kwitlakwa (female)	Oapan	te:kwitlakwa (male)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:poyo	Ameyaltepec	not named		
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:poyo	Oapan	te:poyo		
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:poyo (female)	Oapan	te:poyo (female)	Oapan	te:poyo (female)
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:poyo (later changed to chowilili)	Oapan	te:poyo (later changed to chowilili)	Oapan	chowilili pitentsi:n
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:poyo (tla:katl)	Ameyaltepec	chapolintsi:n	Oapan	te:poyo (tla:katl)
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:si:s	Ameyaltepec	te:si:s	Oapan	te:si:s
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:si:s	Ameyaltepec	te:si:s de tla:katl		
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:si:s (male)	Oapan	te:si:s (male)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:si:s (male)	Oapan	te:si:s (male)	Oapan	te:si:s (male)
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:tlake:nkwa	Ameyaltepec	chapolintsi:n		
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:tlake:nkwa (female)	Oapan	te:tlake:nkwa (female)	Oapan	
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:tlake:nkwa (female)	Oapan	te:tlake:nkwa (female)	Oapan	te:tlake:nkwa (female)

Animals (not including birds) Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
(please do not cite without consulting author)

Class	Order	Family	Genus	Scientific name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name
Insecta	Orthoptera				Oapan	te:tlake:nkwa (male)	Oapan	te:tlake:nkwa (male)	Oapan	
Insecta	Orthoptera				Oapan	tepachichi	Ameyaltepec	tepachichi		
Insecta	Orthoptera				Oapan	tepachichi (female)	Ameyaltepec	tepachichi de suwa:tl		
Insecta	Orthoptera				Oapan	tepachichi siwa:tl	Ameyaltepec	tepachichi suwa:tl	Oapan	tepachichi siwa:tl
Insecta	Orthoptera				Oapan	tepachichi tla:katl	Ameyaltepec	tepachichi de tla:katl	Oapan	tepachichi tla:katl
Insecta	Orthoptera				Oapan	to:topo	Ameyaltepec	totopo de tla:katl		
Insecta	Orthoptera				Oapan	to:topo (female)	Oapan	to:topo (female)	Oapan	to:topo (female)
Insecta	Orthoptera				Oapan	to:topo (female)	Oapan	to:topo (female)	Oapan	to:topo (female)
Insecta	Orthoptera				Oapan	to:topo de siwa:tl	Ameyaltepec	totopo de suwa:tl		
Insecta	Orthoptera				Oapan	tso:tsopa	Ameyaltepec	te:si:s de suwa:tl		
Insecta	Orthoptera				Oapan	tso:tsopa (female)	Oapan	tso:tsopa (female)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	tso:tsopa (female)	Oapan	tso:tsopa (female)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	tso:tsopa (female)	Oapan	tso:tsopa (female)	Oapan	tso:tsopa (female)
Insecta	Orthoptera				Oapan	tsontekoma:ma	Oapan	tsontekoma:ma pitentsi:n	Oapan	tsontekoma:ma tla:katl
Insecta	Orthoptera				Oapan	tsontekoma:ma	Oapan	tsontekoma:ma siwa:tl	Oapan	tsontekoma:ma siwa:tl
Insecta	Orthoptera				Oapan	tsontekoma:ma (female)	Oapan	tsontekoma:ma (female)	Oapan	tsontekoma:ma (female)
Insecta	Orthoptera				Oapan	xákalsi:n	Ameyaltepec	gri:yoh		
Insecta	Orthoptera				Oapan	xákalsi:n	Ameyaltepec	gri:yoh de un we:i tli:itik	Oapan	xákalsi:n
Insecta	Orthoptera				Oapan	xákalsi:n	Oapan	xákalsi:n		
Insecta	Orthoptera				Oapan	xákalsi:n tli:lihki	Oapan	xákalsi:n		
Insecta	Orthoptera				Oapan	xáxa:yákatl kostik	yon te:chkwa	Oapan	xáxa:yákatl kostik	
Insecta	Orthoptera				Oapan	ye:lo:chapolin	Ameyaltepec	ye:lo:chapolin	Oapan	ye:lo:chapolin tla:katl
Insecta	Orthoptera				Oapan	ye:lo:chapolin	Ameyaltepec	ye:lo:chapolinti:s:n		
Insecta	Orthoptera				Oapan	ye:lo:chapolin	Oapan	ye:lo:chapolin		
Insecta	Orthoptera				Oapan	ye:lo:chapolin (female)	Oapan	ye:lo:chapolin (female)		
Insecta	Orthoptera				Oapan	ye:lo:chapolin tla:katl (2 specimens)	Oapan	ye:lo:chapolin tla:katl (2 specimens)		
Insecta	Solifugae				Oapan	pi:na:wistli	Oapan	pi:na:wistli also called i:na:n ko:lo:tl		
Insecta	Solifugae				Oapan	pi:nawistli (female)	Oapan	pi:nawistli	Oapan	pi:nawistli (female)
Insecta	Solifugae				Oapan	pi:nawistli (male)	Oapan	pi:nawistli (male)	Oapan	
Mamalia	Chiroptera	Enballonuridae	Balantiopteryx	Balantiopteryx plicata	Oapan	tsona:ka	Oapan	tsona:ka	Ameyaltepec	tsi:na:kan
Sauropsida					Ameyaltepec	i:na:n tsi:katl	Oapan	tlasakana:ntli		
Sauropsida					Oapan	máriatsi:n	Oapan	máriatsi:n	Oapan	máriatsi:n or sapi:toh.
Sauropsida					Oapan	masa:kowatl	Oapan	masa:kowatl	Oapan	masa:kowatl
Sauropsida					Oapan	tla:lkowatl	Ameyaltepec	te:chi:chi		
Sauropsida	Squamata	Colubridae	Trimorphodon	Trimorphodon biscutatus	Oapan	masa:kowatl	Ameyaltepec	masa:kowatl	Oapan	masa:kowatl
Sauropsida	Squamata	Gekkonidae			Oapan	tlá:lekóne:tl	Ameyaltepec	tla:lkokone:tl		
Sauropsida	Squamata	Gekkonidae	Phyllodactylus	Phyllodactylus bordai	Oapan	tlá:lokóne:tl	Ameyaltepec	tla:lkokone:tl	Oapan	tlá:lokóne:tl
Sauropsida	Squamata	Iguanidae	Ctenosaura	Ctenosaura pectinata	Oapan	kohketspalxoxo:h ki	Ameyaltepec	not named		
Sauropsida	Squamata	Phrynosomatidae	Phrynosoma	Phrynosoma asio	Oapan	tepa:xin	Oapan	tepa:xin		
Sauropsida	Squamata	Phrynosomatidae	Sceloporus	Sceloporus horridus	Oapan	kuwi:xin té:kapaxtsi:n	Ameyaltepec	kuwi:xtataka	Oapan	té:chikó:tl
Sauropsida	Squamata	Phrynosomatidae	Sceloporus	Sceloporus horridus	Oapan	té:chikó:tl	Ameyaltepec	kuwi:xtataka		

Animals (not including birds) Collected in Nahuatl Speaking Villages of Central Guerrero, Mexico
 For Nahuatl Recordings of Animal Descriptions, Habitats, and Uses
 (please do not cite without consulting author)

Class	Order	Family	Genus	Scientific name	Village 1	Village 1 name	Village 2	Village 2 name	Village 3	Village 3 name
Sauropsida	Squamata	Phrynosomatidae	Urosaurus	Urosaurus bicarinatus	Ameyaltepec	kuwi:xin de mo:nteh	Oapan	tlá:lekóne:tl yon nemi i:pan kohtli (tepe:k)		
Sauropsida	Squamata	Teiidae	Aspidoscelis	Aspidoscelis sackii	Oapan	kuwi:xin yon we:i tekwitlanextik	Ameyaltepec	kuwi:xin de un we:i (or kuwi:xin de un tlayehli)	Oapan	kuwi:xin (or sometimes called kuwi:xtakáh)